

MORNINGCALM

November / December 2024



Check out the digital magazine.
디지털 매거진으로 만나보세요.

This magazine is treated with
an antimicrobial coating.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.

역시, 최초의 대한항공카드답게 대한항공카드 Edition2

060 | 120 | 300 | the First Edition2



* 최초의 대한항공카드 : 대한항공-현대카드 최초 공동 제작 신용카드

카드 혜택 보기 >



연회비 : 국내전용/국내외겸용(MasterCard) 대한항공카드 060(6만원), 120(12만원), 300(30만원), the First Edition2(80만원) · 카드 이용대금 연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연체금리가 적용됩니다.(회월별, 이용 상품별 차등 적용/변정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불 : 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부 : 거래 발생시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% · 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. · 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. · 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. · 신용카드 발급이 부정당한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등) 카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 여신협회심의필 제 2024-C1d-09423호(2024.08.05~2025.08.04)

TAICHUNG

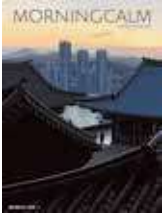
RIDE THE WAVE OF NEW WONDER
IN CENTRAL TAIWAN



Korean Air operates daily service
between Korea and Taichung

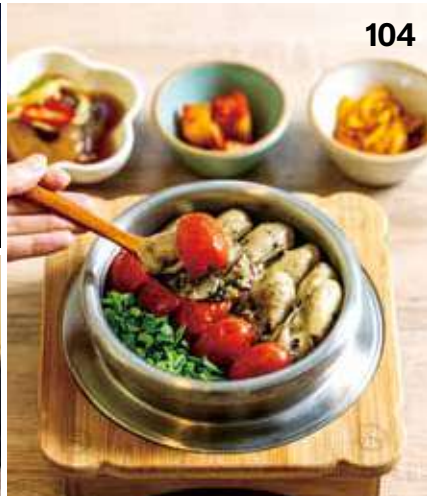


www.koreanair.com



On the Cover
From Bokcheonsa Temple in Yeongdo, the sun sets beyond contrasting layers of Busan's horizon.

영도 북천사에서 바라본 일몰.
기와의 마천루가 이루는
복합적 층위가 부산을 대변한다.



- WORLD**
- 04 ON THE ROAD**
Walking on Epic Glaciers
장대한 빙하 위를 걷다
- 06 RADAR**
Global Agenda
11, 12월 알아두어야 할 전 세계 소식들
- 12 BUCKET LIST**
Snowflakes and Winter Breaks
겨울 레저의 성지, 브리티시컬럼비아
- 22 HOT LIST**
Winter Soul Food
몸과 영혼을 채워주는 겨울 소울 푸드
- 28 LOCAL GUIDE**
Weekend Escapes in Kunming
쿤밍으로 떠나는 주말여행
- 36 IN-FLIGHT WINE CLUB**
California Wine Connection
대한항공 기내 와인 원산지로 떠난 여정
- 46 BUSINESS**
How to Master the Art of Small Talk
호감을 얻는 스몰 토크의 기술
- SPECIAL**
HIP K-CULTURE
- 52 SCENE**
Bold Faces
서울과 부산의 가장 담대한 얼굴
- 64 COLUMN**
Korea Remixed
그들 각자의 한국
- 70 TRAVEL**
Hype City
2024 서울의 힘

- KOREA**
- 84 KOREAN NOW**
The Last Chapter of 2024
2024년의 마지막 장
- 92 DISCOVER KOREA**
Once Upon a Time in Gunsan
군산의 기억
- 104 K-FOOD JOURNEY**
Winter Blossoms of the Sea
겨울 바다에 피는 꽃, 통영 굴
- CULTURE & MORE**
- 112 ART & DESIGN**
Seoul Sizes Up the Art World
서울 속의 글로벌 메가 갤러리
- 118 REPORT**
The Allure of Fantasy Romance K-Dramas
K-판타지 로맨스 드라마의 힘
- 122 PREVIEW**
Movie / TV / Music
비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트
- 130 ON THE ROAD**
In Search of Winter in a Distant Valley
먼 골짜기의 겨울을 찾아가다
- KOREAN AIR**
- 132 KOREAN AIR NEWS**
대한항공의 새로운 소식
- 135 INFORMATION**
대한항공 서비스 안내

MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIRLINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL 82 2 2656 7114 WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho
EDITED & DESIGNED BY THE BOOK COMPANY
EDITOR-IN-CHIEF Da-hee Seo
DESIGN DIRECTOR Mi-jin Lee
SENIOR EDITOR Ki-sun Lee
ENGLISH SECTION EDITOR Josh Brown
EDITORS Na-rim Kim, Young-eun Heo
DESIGNERS So-hee Kim, Joo-cun Park
ENGLISH COPY EDITORS Jennifer Chang, Matthew Crawford
MANAGING DIRECTOR Yeon-woo Kim
PRESIDENT So-young Lee
226, Bongeunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea
TEL 82 2 3458 7241

ADVERTISING

REPUBLIC OF KOREA

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon
RENOTOWN, Songi-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828
TEL 82 2 3445 1750
E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

CHINA Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd.,
Chaoyang District, Beijing, 100025
TEL 86 (0)10 6585 9671 E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com

FRANCE Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret
TEL 33 1 55 47 04 00 E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com

HONG KONG Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand,
Sheung Wan, Hong Kong
TEL 852 5260 9380 E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com

ITALY Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova
TEL 39 010 596 00 00 E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com

JAPAN Mathias Bouée
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031
TEL 81 (0)50 3736 8934 E-MAIL mathias.bouee@mediakeys.com

SINGAPORE / MALAYSIA Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259
TEL 65 68 36 51 57 E-MAIL daniel.tan@mediakeys.com

SPAIN Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid
TEL 34 659 82 16 82 E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com

SWITZERLAND / GERMANY Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg
TEL 41 44 810 30 15 E-MAIL vincent.jaeggj@mediakeys.com

THAILAND Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana,
10110 Bangkok
TEL 66 6 1892 4311 E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com

US / UK Oliver Eills
27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016- USA
TEL 1 929 304 2620 E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co.
DIGITAL IMAGING Susie Lee

MorningCalm was registered as a monthly magazine with the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22, 2016. Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2024 Korean Air. All rights reserved. No part of the contents of this magazine may be reproduced without written permission from Korean Air. Opinions in this magazine belong to the writers and are not necessarily endorsed by Korean Air. The Romanization of Korean words (including names of people and places) in all English articles in this magazine follows the Romanization system of the National Institute of Korean Language.

ON THE ROAD



“I travel not to go anywhere, but to go.
I travel for travel’s sake. The great affair is to move.”

- Robert Louis Stevenson (Scottish novelist)

“나는 어디론가 가기 위해서가 아니라 여행을 위해 여행한다. 위대한 것은 움직이는 것 자체다.”

- 로버트 루이스 스티븐슨(스코틀랜드 소설가)



Walking On Epic Glaciers

At the center of the Swiss Alps Jungfrau-Aletsch, a UNESCO World Heritage site, is the Great Aletsch Glacier, the largest glacier in the Alps. Take a cable car ride to the Eggishorn viewpoint where you can see almost the entire 20 kilometers of the glacier, as well as the Eiger, Mönch and Jungfrau mountains spread out before you.

장대한빙하 위를 걷다

유네스코 세계자연유산 구역인 스위스 알프스 융프라우-알레치의 중심에는 알프스 최대의 빙하, 알레치빙하가 있다. 곤돌라와 케이블카로 에기스호른에 올라가버운 트레킹을 즐긴다. 길이 20km에 이르는 알레치빙하와 아이거, 뮌히, 융프라우 봉우리까지 눈앞에 펼쳐진다.

Global Agenda

11, 12월 알아두어야 할 전 세계 소식들

written by KIM NA-RIM, JOSH BROWN

Notre-Dame Rises from the Ashes

In December, the Notre-Dame Cathedral in Paris will reopen to the public after being closed for almost five years. In 2019, the world watched in horror as a fire destroyed the Gothic building's iconic spire and much of the roof. Since then, hundreds of architects and craftspeople have worked to restore the structure and reverse the damage. On December 8, the cathedral will hold its first mass since the fire, followed by a week of ceremonial events to honor the firefighters who put out the blaze as well as those involved in the reconstruction process. The official Notre-Dame de Paris website will open up a booking system prior to the event.

노트르담대성당의 화려한 부활

오는 12월, 파리의 노트르담대성당이 약 5년 만에 대중에게 다시 공개된다. 뛰어난 고딕양식 건축물이자 전 세계 순례자들의 목적지로 사랑받으며 오랫동안 파리의 문화적, 종교적 정체성을 상징했던 노트르담대성당은 2019년 화재로 침탑과 지붕 대부분이 소실됐다. 하지만 화재 이후, 수백 명의 건축가와 장인이 건물 복원을 위해 노력한 결과 내부 벽면과 스테인드글라스 창문, 오르간 등 대부분의 시설이 복구됐다. 12월 8일에 진행되는 첫 미사 후에는 당시 화재를 진압했던 소방관들과 재건 과정에 참여한 이들을 기리기 위한 행사 '축하의 옥타브'가 약 일주일 동안 펼쳐진다. 행사 기간 동안 대규모 행렬이 파리 거리를 가로지르며 화재에서 살아남은 14세기 조각상 <성모마리아와 아기 예수>의 귀환을 축하한다. 재개관식 행사 참여를 원하는 방문객들은 노트르담 드 파리 공식 웹사이트를 통해 자세한 내용과 입장 조건을 확인할 수 있다.

FRANCE

Paris



© Getty Images Bank



Uber Taxi

Book a taxi now on your Uber app
Uber 앱 하나로 국내부터 해외여행까지!

Promotion Code **할인코드** | **UBERTAXIKOREA24**

Get up to 10,000 KRW off your first ride. 첫 탑승 시 최대 1만원 할인 받으세요.



Uber Reserve

Book airport rides in advance

Ensure that you're picked up on time for a stress-free ride. Request your ride up to 90 days ahead!



Uber Black

Luxury rides with professional drivers

Book a premium ride with our top-rated drivers for business meetings or a special night out.

1. 첫 탑승 쿠폰은 국내 및 해외에서 우티 또는 Uber(차량 호출 및 음식 배달 서비스)를 사용한 이력이 없는 경우에만 적용됩니다.
2. 쿠폰의 유효기간은 2024년 12월 31일(화)까지이며, 기간 연장은 불가합니다.
3. 2024년 12월 31일(화) 23시 50분 이전까지 하차 완료한 탑승에 적용할 수 있습니다.
4. 총 1개의 쿠폰이 발급되며, 5천 원 x 2회 혜택을 받을 수 있습니다. (기본요금도 할인 가능. 단, 남은 금액은 다시 쓸 수 없습니다.)
5. 사용 전 Uber Taxi 앱에서 쿠폰을 미리 등록해야 하며, 앱 결제 시 쿠폰을 사용할 수 있습니다.
6. Uber Taxi에서 발급한 다른 쿠폰 또는 할인 혜택과 함께 사용할 수 없습니다.(쿠폰 중복 적용 불가)
7. 해당 쿠폰은 국내에서만 사용 가능합니다.

Download the Uber App :
Uber 앱 다운로드 :



BRAZIL

Tournament to Crown Breaking's Best

Arguably the most important solo breaking event of the year, the Red Bull BC One World Finals take place December 7. The best b-boys and b-girls in the world will compete in a one-night, single elimination dance tournament to determine the 2024 champions. This will be the 21st year of the tournament and the third time Brazil has hosted the event. Last year in the b-boy finals, veteran Hong 10 from Korea defeated Canadian Phil Wizard (who later became the Breaking gold medalist at the 2024 Summer Olympics), in what has been referred to as one of the best Red Bull BC One World Final battles ever. This year's participants will also be pulling out all the stops.

최고의 브레이커를 찾아서, 레드불 BC 원 월드 파이널

브레이킹을 올림픽 종목으로 처음 채택한 2024 파리올림픽에 이어, 올해 가장 중요한 솔로 브레이킹 이벤트 중 하나로 불리는 제21회 레드불 BC 원 월드 파이널이 브라질 리우데자네이루에서 12월 7일 개최된다. 브라질에서 결승전을 개최하는 것은 이번이 세 번째다. 30곳 이상의 지역에서 수천 명의 브레이커가 예선을 치르고 최종 선발된 16명의 비보이와 16명의 비걸이 결승 토너먼트에서 일대일 대결을 통해 올해의 챔피언을 가린다. 작년 비보이 결승전에서는 한국의 베테랑 비보이 홍텐이 2024 파리올림픽 브레이킹 비보이 부문 금메달리스트인 캐나다 출신의 필 워저드를 꺾고 우승을 차지해 역대 최고의 결승전 중 하나로 손꼽혔다. 올해 역시 어떤 흥미로운 브레이커가 관객들의 환호를 이끌어낼지 모두의 관심이 쏠린다.

Rio de Janeiro



© Red Bull



Kobe & Tokyo

JAPAN

2NE1 Reunite for Comeback Tour

K-pop girl group icons 2NE1 are getting back together to commemorate the 15th anniversary of their debut. After breaking up in 2016, the four members briefly reunited at Coachella in 2022. On October 4, 2NE1's full-fledged reunion tour kicked off in Seoul with three sold-out shows. They will be performing another three shows at Kobe World Hall in Japan from November 29 to December 1, and then three more at the Ariake Arena in Tokyo from December 13 to 15. The tour will continue across Asia until February next year, hitting Manila, Jakarta, Hong Kong, Singapore, Bangkok and Taipei.

완전체로 돌아온 2NE1의 웰컴백 콘서트

2016년 해체 소식으로 팬들의 아쉬움을 자아냈던 걸그룹 2NE1이 올해 데뷔 15주년을 맞아 단독 콘서트 <WELCOME BACK>을 개최한다. 멤버들이 전부 모여 공연하는 것은 2022년 코첼라 페스티벌 이후 약 2년 만이다. 지난 10월 4일부터 6일까지 예매 오픈과 동시에 전석 매진을 달성한 서울 콘서트와 11월 마닐라 공연을 시작으로 자카르타, 홍콩, 싱가포르, 방콕, 타이베이 등 내년 2월까지 아시아 투어를 이어간다. 특히 일본 고베 월드 기념홀에서는 11월 29일부터 12월 1일까지, 도쿄 아리아케 아레나에서는 12월 13일부터 15일까지 서울과 동일하게 3일간 콘서트를 진행하며 현지 팬과 가까이 교감한다.

한국 전통문화의 아름다움을 발견하세요.

Discover the beauty of Korean traditional culture.

사랑
SARANG

경복궁, 창덕궁, 덕수궁, 한국의집, 국립고궁박물관, 인천공항 T1

Gyeongbokgung Palace, Changdeokgung Palace

Deoksugung Palace, Korea House, National Palace Museum Of Korea
Incheon Airport Terminal 1

 KHmall
www.khmall.or.kr



Art and Science Come Together at PST ART

One of the largest art events in the United States, the sprawling PST ART (formerly known as Pacific Standard Time) has returned to California for the first time since January 2018. Under the theme *Art & Science Collide*, this year's iteration explores past, present and future interplay between these two disciplines. Events throughout Southern California will deal with topics unique to everyday life, such as ancient cosmology, Indigenous sci-fi and biotechnology. More than 800 artists, ranging from ancient sculptors to contemporary artists, will be featured in the event. A daytime fireworks performance by world-renowned artist Cai Guo-Qiang, which featured choreographed drones and organic pyrotechnics, kicked off the event on September 15 at the Los Angeles Memorial Coliseum. Overall, PST ART will offer more than 70 exhibitions and public programs that can be viewed until February 16, 2025.

예술과 과학의 충돌, PST 아트

남부 캘리포니아 지역을 아우르는 미국의 대표적인 예술 행사, 퍼시픽 스탠더드 타임이 올해부터 'PST 아트'로 이름을 바꿔 새롭게 돌아왔다. 2018년 1월 이후 약 6년 만에 열린 올해 행사의 주제는 '예술과 과학의 충돌'로, 과거와 현재 그리고 상상 가능한 미래의 시점에 걸쳐 예술과 과학의 교차점을 탐구한다. 고대 우주론부터 원주민의 공상 과학, 바이오 기술 등 쉽게 마주하기 어려웠던 주제를 다루는가 하면, 고대 조각가부터 현대미술 작가까지 시대를 아우르는 800여 명의 작품을 선보이는 등 상당한 규모를 자랑한다. 지난 9월 15일, 세계적 현대미술 작가 차이귀창이 LA 메모리얼 콜리세움에서 화학제품을 실은 드론 대형을 활용한 한낮의 불꽃놀이 <위 아>를 선사하며 행사의 시작을 알렸다. 모두가 관람할 수 있는 70여 가지의 예술 행사와 공공 프로그램이 2025년 2월 16일까지 남부 캘리포니아 곳곳에서 펼쳐진다.



GO COMFORTABLY



Boeing 787-10
Dreamliner

Our planes are designed to deliver world-class comfort. With a unique design and premium detailing, your journey exudes luxury. Experience a sophisticated space that ensures exceptional comfort and modern style on every flight.



Snowflakes and Winter Breaks

Covered in glaciers, adorned with snow-capped peaks and surrounded by towering evergreen forests, British Columbia's majestic Coast Mountains inspire awe in millions of visitors each year.

빙하와 눈 덮인 봉우리, 우뚝 솟은 상록수림이 펼쳐지는 브리티시컬럼비아주의 아름답고 외딴 코스트산맥은 매 시즌 수많은 여행자에게 경외감을 불러일으킨다.

written by FEET BANKS photography by JUSTA JEŠKOVA AND GUY FATAL



Korean Air operates direct flights to Vancouver daily.
대한항공 밴쿠버 직항 편 매일 운항

The Spearhead Range, known for its superb skiing grounds
스키 명소로 알려진 스피어헤드산맥



The Coast Mountains boast
excellent snow conditions.
뛰어난 설질을 자랑하는 코스트산맥




매년 태평양에서 불어오는 눈 폭풍이 휘슬러와 블랙콤의 스키 활강로를 눈으로 뒤덮는다. 436m 높이로 가로지르며 두 봉우리를 잇는 피크 2 피크 곤돌라에 올라타 순백의 계곡을 눈에 담는다.

Huge winter storms sweep in from the Pacific Ocean, blanketing the ski slopes of Whistler and Blackcomb in snow. Connecting the two summits is the PEAK 2 PEAK gondola, suspended 436m above the valley's snow-caked forests.





An ice cave at the Blackcomb Glacier
블랙콤 빙하의 얼음 동굴



Beneath the ancient coastal glaciers lies a cavernous
world of dazzling beauty, history and adventure.
Time stands still in frozen waterfalls that silently cascade
from the glacial ceiling into the rocks below.

태고의 해안 빙하 아래, 움푹 파인 얼음 동굴 너머로 아름다움과 역사, 모험으로 반짝이는 세계를 들여다본다.
빙하 천장에서 암석 위로 얼어붙은 폭포가 드리운다.



A hut in Garibaldi Provincial Park
가리발디 주립공원의 오두막



Adventure thrives in the high alpine terrain where the magic of winter's wonderland never fades away. There are plenty of activities for non-skiers to enjoy, from snowshoeing and saunas, to dogsled tours or even bungee jumping.

고산지대는 궁극의 모험뿐 아니라 눈 속에서 뛰놀고 싶은 동심도 자극한다. 스노슈잉, 사우나, 번지점프와 개 썰매까지, 스키 외에도 풍성한 즐길 거리가 기다린다.







How to Navigate Whistler

Where to Stay Built with Olympic dreams, Whistler offers an array of accommodation options. Fairmont Chateau Whistler is the ideal slope-side spot, but families and those looking for a quieter vibe can check out Whistler Creekside or the Nita Lake Lodge.

휘슬러에 머물기 밴쿠버와 더불어 2010년 동계올림픽을 개최한 휘슬러에는 다양한 숙박 옵션이 있다. 페어몬트 샬로 휘슬러는 슬로프 가까이 자리한 이상적인 숙소다. 한결 조용한 분위기를 원하는 이나 가족 여행자라면 휘슬러 크릭사이드와 니타 레이크 로지를 추천한다.

Transportation A number of providers offer bus, shuttle or limo services from the Vancouver International Airport up to Whistler. If renting a car, ensure beforehand that it has winter tires or you risk getting turned away by authorities. Upon arriving in the mountains, most of Whistler Village is pedestrian-only, though there are frequent public transit buses and taxis available to get you from place to place. If the weather is nice, check out the Valley Trail, a walking and biking trail connecting all the Whistler Valley neighborhoods and parks.

이동하는 법 밴쿠버국제공항에서 휘슬러까지 여러 업체가 셔틀버스나 리무진 서비스를 운영한다. 렌터카를 빌릴 경우 겨울용 타이어가 장착돼 있는지 미리 확인하자. 휘슬러 빌리지의 대부분 구역은 보행자 전용이지만 공공 버스와 택시를 이용하는 것도 편리하다. 날씨가 좋다면 휘슬러계곡 지역 전체와 공원을 연결하는 도보, 자전거 트레일인 밸리 트레일을 체험해보자.

Food & Drink Despite having roots in Europe, après is taken very seriously by Canadians. Indeed, no true winter adventure is complete without convening to share laughs, photos and food. British Columbia boasts some of the finest wild salmon in the world. And of course, no trip to Canada is complete without sampling Poutine, a gravy-soaked cheesy potato delicacy from Quebec (the perfect après dish). Fine dining lovers will appreciate the Bearfoot Bistro wine cellar, the Araxi seafood tower, or the local flavors of Alta Bistro.

아프레스스키 즐기기 캐나다의 겨울스포츠는 스키 후 액티비티를 뜻하는 아프레스스로 완성된다. 맛 좋기로 유명한 브리티시컬럼비아산 야생 연어를 꼭 맛보자. 캐나다에 왔으니만큼, 푸틴도 빼놓으면 아쉽다. 그레이비를 끼얹고 치즈를 뿌린 감자 요리다. 미식가라면 베어풋 비스트로와 아라시 레스토랑 & 오이스터 바를 추천한다. 알타 비스트로에서 지역 요리를 맛봐도 좋다.

Winter Soul Food

As nights grow longer and winter's frosty breath brings a flurry of chills and shivers, we introduce comforting dishes from around the world that warm the body and soul.

차가운 바람에 몸이 움츠러드는 겨울. 추억 속의 음식은 우리 몸뿐만 아니라 마음마저 따뜻하게 데워준다.
밤이 길어질수록 더 생각나는 세계의 소울 푸드를 소개한다.

written by HEO YOUNG-EUN Illustration by SOO CHOI

1

GOULASH Hungary

Goulash is a typical Hungarian comfort food that originated as a dish to appease the hunger of shepherds and was also popularized in Eastern and Central Europe. This iconic Hungarian dish usually features high-quality beef as the star ingredient in the pot, and then onions, carrots, tomatoes and a medley of spices like parsley and caraway seeds are added and simmered to perfection. While this might sound like any other stew, Hungarian goulash has a unique ingredient that sets it apart: paprika. With its vibrant red color and elongated shape, Hungarian paprika is reminiscent of Asian chili peppers. It adds a distinctive heat and subtle sweetness, elevating the flavors of the stew and transforming it into a comforting, spicy delight.

굴래시는 목동들의 배고픔을 달래주던 요리에서 유래한 헝가리의 대표적인 가정식으로 동부 및 중부 유럽에 대중화된 음식이다. 헝가리어로는 구야시(Gulyás)라고 불리는데, 여기서 구야(Gulya)는 소 떼를, 구야시는 목동을 의미한다. 이렇게 굴래시에는 소를 목축했던 헝가리의 지리적, 역사적 특징이 담겨 있다. 이름에서 알 수 있듯 굴래시에는 소고기를 주로 사용한다. 이와 함께 양파, 당근, 토마토 같은 채소와 파슬리, 캐러웨이 씨앗 같은 향신료를 넣고 푹 끓이면 된다. 여기까진 우리가 아는 스투와 다를 게 없지만, 헝가리의 굴래시에는 차별되는 식재료가 들어간다. 바로 파프리카다. 헝가리 파프리카는 아시아의 고추처럼 붉고 긴 것이 특징이다. 또 매우면서도 달아 음식의 감칠맛을 돋워주는 역할을 하여 굴래시를 칼칼한 매운맛의 스투로 만들어준다.





2

RACLETTE Switzerland

Raclette, originating from the Valais region of Switzerland, was originally enjoyed by Swiss shepherds who would melt cheese over an open fire and savor it with boiled potatoes and pickles. The raclette cheese is aged for three to six months and is ideal for recharging strength lost to the cold with its rich, full-bodied taste and high protein and fat content. Today, the beloved dish has evolved into a communal dining experience, typically prepared using a specialized grill that allows for the melting of cheese alongside grilled meats, sausages, potatoes and vegetables. This interactive element makes raclette a popular choice for gatherings, especially during the festive season, not only in Switzerland but also in France and Germany.

양질의 우유로 만든 치즈로 유명한 스위스에는 풍 뒤 말고도 즐겨 먹는 따뜻한 국민 치즈 요리가 있다. 스위스 발레 지역의 음식인 라클레트로, 원래 목동들이 장작불에 녹인 동명의 치즈를 익힌 감자, 피클과 함께 먹던 토속 음식이다. 녹은 치즈를 칼로 긁어내서 먹었다고 하여 '긁다'라는 의미의 프랑스어 'racler'에서 이름이 유래했다. 요리에 사용하는 라클레트 치즈는 3~6개월간 숙성시켜 고소하고 풍부한 맛을 지녔으며 고탄량의 단백질과 지방을 함유해 추위에 빼앗긴 에너지를 충전하기에 최고의 음식이다. 요즘 라클레트를 먹을 때는 치즈를 비롯해 고기와 소시지, 감자와 버섯 등 다양한 재료를 함께 굽고 데울 수 있는 전용 그릴로 즐긴다. 그런 이유로 라클레트는 가족과 친구들이 한데 모이는 연말 파티 메뉴로 스위스를 비롯해 프랑스, 독일에까지 두루 인기가 좋다.



3

CURANTO

Chile

Curanto is a cooking method and the name of a traditional dish passed down through generations by the Indigenous people of southern Chile. Reflecting the country's rich culinary heritage, deeply rooted in its long coastline and abundance of diverse seafood, the preparation of *curanto* involves digging a pit and filling it with hot rocks. A generous mound of fresh shellfish is then carefully piled on top, followed by adding meat, sausages and potatoes. Finally, the entire mound is thoroughly covered with large *nalca* leaves, ensuring that no heat escapes. After 1-2 hours in this natural earthen oven, the ancient and aromatic dish is ready. This unique and time-honored method preserves the authentic flavors of the ingredients, resulting in a nourishing and restorative feast.

칠레 남부 원주민으로부터 이어져온 전통 음식인 쿠란토는 국토가 길쭉하게 바다를 면하고 있어 해산물이 풍부한 칠레의 식문화를 보여준다. 쿠란토는 특이한 요리법으로 유명한데, 땅에 구덩이를 파고 그 안에 돌을 넣은 뒤 장작을 때서 돌을 뜨겁게 달군다. 돌이 달궈지면 그 위에 조개류 등 바다에서 수확한 해산물을 산처럼 쌓고 고기와 소시지, 감자도 함께 올린다. 먹고 싶은 재료를 모두 없었다면 날카라는 식물의 큰 잎사귀를 빈틈없이 덮어 열기가 날아가지 않도록 막는다. 이렇게 1~2시간 정도 지나면 뜨거운 돌의 열기와 증기로 익힌 모듬 찜인 쿠란토가 완성된다. 특별한 양념 없이 순수하게 열로 익혔기 때문에 식재료 본연의 맛을 느낄 수 있다. 한 번에 만드는 양이 많아서 보통은 가족이나 친구들을 초대해 함께 먹지만 간단하게 즐길 때는 도자 냄비에 요리한다.

4 TOM YUM KUNG

Thailand



Thai cuisine is known for often having a harmonious blend of flavors, such as sour, sweet, spicy and salty, in a single dish. *Tom yum kung* (hot and sour soup) is a quintessential example of this culinary philosophy. While shrimp and prawn are the most common main ingredients, other variations are possible depending on the region. However, the core ingredients that provide the signature flavor remain constant: lemongrass, lime, chili peppers and cilantro. Even in the mild Thai winter, *tom yum kung* stimulates the appetite with its sour flavor and promotes perspiration with a spicy kick, making it a popular choice for those seeking a revitalizing meal.

타이 요리는 하나의 요리에서 신맛, 단맛, 매운맛, 짠맛 등 여러 가지 맛을 조화롭게 낸다는 특징을 가진다. 퐁얌kung은 바로 이러한 타이 음식의 매력을 잘 보여주는 음식이다. 주재료는 지역마다 달라지지만, 새콤한 맛과 매운맛을 담당하는 레몬그라스, 라임, 고추, 고수와 같은 향신료는 꼭 들어간다. 레몬그라스와 라임의 상큼한 신맛은 입맛을 돋워주고 고추의 매운맛은 땀을 내서 활력을 불어넣기 때문에 퐁얌kung은 타이의 대표적인 보양식으로 꼽힌다.

The tradition of maple syrup production in parts of Canada, like Quebec, has long been a communal activity. Families, often with young children, head to “sugar shacks” to spend the day immersed in nature, collecting sap and creating delicious treats. One such treat is maple taffy, a simple yet delightful confection enjoyed by people of all ages. Hot maple syrup is poured onto clean snow, where it quickly cools and thickens. The thickened syrup is rolled up using a wooden stick, creating a sweet and sticky candy. Maple taffy is a beloved Canadian treat, savored on snowy days and at local festivals.

퀘벡과 같은 캐나다 특정 지역에서는 이웃이 모여 메이플시럽을 만들었다. 이 문화는 지금까지도 이어진다. 메이플시럽 시즌이 되면 그 지역 사람들은 아이들과 함께 단풍나무 숲에서 메이플 수액을 채취하던 작은 오두막인 슈거 쉼으로 향해 메이플시럽을 이용한 음식을 만들어 먹는다. 이 중 하나가 깨끗한 눈 위에 끓인 메이플시럽을 부은 뒤 나무 막대기에 돌돌 말아서 만든 사탕인 메이플 태피다. 과거 메이플시럽의 농도를 테스트하기 위해 눈 위에 붓던 것이 지금까지 전해진 것. 메이플 태피는 캐나다 사람들의 어린 시절 추억의 음식으로, 눈이 많이 내린 날이나 지역 축제에서도 많이 만들어 먹는다.



5 MAPLE TAFFY

Canada



6

GOMTANG

Korea

Gomtang, a rich and flavorful beef broth, stands as an iconic representative of Korean culinary tradition. Beef brisket, shank and other cuts of meat are boiled for hours to make a broth that is both deeply savory and nourishing. This broth, served with tender slices of beef, is a source of essential nutrients, making it a beloved winter dish for warding off the cold and replenishing energy. With the expansion of cattle farming in the early 1900s, the price of beef became cheaper in Korea and entire alleyways dedicated to gomtang started to spring up. Since then, *gomtang* has cemented its status as one of Korea's signature dishes. Regional variations in the methods of preparation have further enhanced the appeal of *gomtang*, inviting culinary exploration and comparison.

국물 음식을 즐겨 먹는 한국에서는 특히 국에 밥을 말아서 먹는 탕반 문화가 발달했다. 진한 고깃국인 곰탕은 한국의 탕반 문화를 대표하는 음식으로, 양지머리나 사태 같은 소고기 부위를 오랜 시간 끓여서 고소하고 깊은 맛이 난다. 폭우러낸 국물과 부드러운 고기는 그 자체로 영양가가 높아 겨울철 추위를 달래주고 힘을 비축하는 음식으로 사랑받고 있다. 조선시대 조리서에 등장할 정도로 긴 역사를 지닌 곰탕은 육우를 대량 생산한 1900년대 초부터 널리 퍼지며 서울을 비롯한 전국에 곰탕집이 생겼고, 곰탕은 한국인의 소울 푸드 중 하나가 됐다. 반가 음식으로 그 역사를 시작했지만, 지역과 입맛에 따라 소뼈나 부속물을 사용하고 닭이나 돼지고기를 주재료로 쓰는 등 곰탕의 세계는 더욱 다채로워지고 있다.

LOCAL GUIDE



INCHEON

Korean Air operates direct flights to Kunming 4 times a week.
대한항공 군민 직항 편 주 4회 운항



Laojie, Kunming's classically styled street
쿤밍의 고전적 분위기가 물씬 풍기는 거리, 라오제

Weekend Escapes in Kunming

A Kunming-based writer and photographer introduces various places in the city and region worth exploring on a weekend.

‘영원한 봄의 도시’로 불리는 중국 윈난성의 성도, 쿤밍에 거주하는 작가 겸 사진가 파비오가 주말에 훌쩍 떠나기 좋은 쿤밍 도심부터 근교 여행지까지 두루 전한다.

written by FABIO NODARI photography by XIUMING LIN



Noon on a Saturday, I throw on a hoodie and head to À Table, my favorite café for brunch. The owner greets me with their usual smile and quickly brings out freshly-baked French pastries. It's a lazy weekend so I sit and gaze out the window. I notice some travelers, definitely from the other parts of China, walking around without heavy jackets, enjoying Kunming's balmy 12-degree Celsius winter weather.

Nicknamed the "City of Eternal Spring," Kunming is the largest city in southwestern China's Yunnan Province. Being surrounded by mountains, and sitting at a high elevation, means the city enjoys mild weather all year long, making it one of the most desirable retirement destinations in China. I've been living in Kunming for 7 years due to this very reason.

Besides the great weather, Kunming is also attractive for its diversity of cultures created over centuries by

느지막한 토요일 오후, 스웨트셔츠를 걸치고 가장 좋아하는 브런치 카페 중 하나인 아타블로 향한다. 문을 열고 들어서면 카페 주인은 특유의 미소로 반갑게 맞이하며 갓 구운 프렌치 페이스트리를 빠르게 내어준다. 별다른 바쁜 일 없이 늦장을 부러도 되는 주말이기에, 여유를 한껏 만끽하며 자리에 앉아 창밖을 바라본다. 거리에는 중국 다른 지역에서 온 여행객들이 두꺼운 외투를 벗어젖히고 12°C의 포근한 겨울 날씨를 즐기고 있는 모습이 눈에 들어온다.

'영원한 봄의 도시'라는 별명을 가진 쿤밍은 중국 남서부 윈난성에서 가장 큰 도시다. 도시 주변이 해발고도가 높은 산맥으로 둘러싸여 있어 1년 내내 온화한 날씨가 이어진다. 이러한 기후적 특성은 중국인들이 퇴직 후 가장 살고 싶은 곳 중 하나로 손꼽는 이유이자 동시에 내가 쿤밍에 7년 동안 살고 있는 이유기도 하다.

온화한 날씨 외에도 쿤밍은 25개 소수민족이 여러 세대에 걸쳐 만들어낸 다채로운 문화가 어우러져, 사진가로서 사랑할 수밖에 없는 도시다. 쿤밍 구석구석에선 중국의 다른 곳에서 쉽게 만날 수 없는 여러 지역 사람들의 삶을 엿볼 수 있다. 이러한 쿤밍의 매력을 탐험하고 싶다면, 다음 일정이 짧은 주말여행 계획을 세우는 데 도움이 될 것이다.



M60 Creative Park is full of artistic vibes, including colorful graffiti and a retro sculpture park.

형형색색의 그라피티 벽과 복고풍 조형물 공원 등 예술적 분위기를 자아내는 M60 크리에이티브 파크



1. Kunming's signature customized rice noodle soup, *guo qiao mi xian*
 신선한 재료와 면을 취향껏 넣어 먹을 수 있는 쿤밍의 대표 쌀국수, 귀차오미센

2. A favorite spot for locals, Zhuanxin Market is bustling with activity each morning.
 현지인들이 즐겨 찾는 재래시장인 다관촨신농산물시장은 이른 아침부터 활기가 가득하다.

3. At M60 Creative Park, you'll find unique shops and works by local artists.
 M60 크리에이티브 파크에서는 현지 예술가들의 개성 있는 습과 독특한 작품을 감상할 수 있다.

the 25 ethnic minorities that call the city home. As a photographer, I find this place incredibly fascinating. Every corner offers a glimpse into the life of people from different parts of the province, something you will not easily find anywhere else in China. So if you'd like to explore Kunming, here are my suggestions for a short weekend trip.

Day 1: Downtown Kunming

A tranquil oasis in the heart of the city is a great place to begin a hectic day. Green Lake Park is one of the most beloved spots in Kunming, where early mornings are filled with locals practicing Tai Chi or relaxing under ancient willows. After a saunter through the park, head over to Zhuanxin Market, known as the largest and best destination for fresh meat, produce and nearly any other regional delicacy. For lunch, try the *guo qiao mi xian* (crossing-the-bridge noodles). These freshly made rice noodles are served in a rich, aromatic broth, separate from the meat, vegetables and

첫째 날: 도심 속 문화 산책

토요일 아침은 푸른 나무와 호수가 어우러진 도심 속 오아시스, 추이후 공원에서 시작한다. 쿤밍에 거주하는 사람들이 가장 좋아하는 장소 중 하나로 이른 아침에 태극권을 연습하거나 수령이 많은 버드나무 밑에 앉아 쉬고 있는 현지인을 쉽게 마주할 수 있다. 호수를 둘러본 다음 다관촨신농산물시장으로 향한다. 신선한 농산물과 축산물, 해산물 등 현지에서 맛볼 수 있는 모든 별미가 모이는 대규모 재래시장이다. 그중 '다리를 건너는 쌀국수'라는 뜻의 귀차오미센은 점심으로 먹기 좋은 메뉴다. 진하고 향긋한 육수에 막 뽑아낸 쌀국수와 고기, 채소, 허브 등을 넣어 먹는 요리로 면과 국물, 재료가 따로 나오기 때문에 취향에 맞춰 먹을 수 있다. 시장에서 택시를 타고 조금만 더 이동하면 M60 크리에이티브 파크가 등장한다. 점심을 먹은 후 커피 한잔과 함께 쿤밍의 현재 아트 신을 살펴볼 수 있는 최고의 장소다. 옛 공업지대를 개조한 M60 크리에이티브 파크에는 이제 현지 예술가들의 작품을 판매하는 부티크 습은 물론 원난성의 유명한 커피 산지인 바오산 및 푸얼 지역의 원두로 내린 커피를 판매하는 카페 등 트렌디한 장소가 들어서 있다. 오후에는 덴츠호 주변에 위치한 원난민족촌에서 시간을 보낸다. 수천 년 동안 원난성을 고향으로 삼아온 25개 소수민족의 문화를 만날 수 있는 곳으로, 리수족의 민요나 이족의 자수공예, 다이족의 새해 전통 의식인 물 뿌리기 축제 등 다양한 민족의 전통 공연과 공예품을 감상 가능하다.

herbs, so you can customize your bowl. A short taxi ride away is the M60 Creative Park, a great place to grab a coffee after lunch and check out Kunming's art scene. Once an industrial site, the multi-purpose cultural space now has trendy cafés and boutique shops selling locally made crafts.

A good option for an afternoon excursion is the Yunnan Ethnic Village. Located near Dianchi Lake, at this cultural theme park you can see traditional performances of Lisu folk songs, watch artisans crafting Yi embroidery, or enjoy other traditional arts on display. Finish the day in Nanpingjie, the heart of Kunming's nightlife. This pedestrian street lined with modern bars and restaurants is favored by young locals. For a more classical vibe, take a relaxing evening stroll to Laojie (Old Street) where you'll find traditional tea houses, pubs and small restaurants. If you love street food, then the Nanqiangjie Night Market is a must.

Day 2: Natural Kunming

Following a long day in the city, how about spending Sunday exploring the scenic side of Kunming's parks and nearby mountains? Start at the Kunming Botanical Garden, where an impressive collection of plant specimens represents a vast array of Yunnan's unique biodiversity. The garden is divided into specialized sections, including a medicinal plant garden, a bamboo forest and a rose garden. From there, head to Yuantong Temple, the over 1,200-year-old Buddhist temple and one of Yunnan's most revered religious sites. No trip to Kunming is complete without visiting Xishan, the prominent Western Mountains overlooking the city. Easily accessible by subway, the mountain offers panoramic views of Dianchi Lake. Take a cable car to the top and slowly hike down, passing by the Dragon Gate carved into the cliffside's edge where you can enjoy an incredible view of the city below. After completing this weekend tour, if you still have time there's plenty more of Kunming and its surrounding area to see. Turn the page for some additional tips.

1. The Yunnan Ethnic Village recreates the architecture, customs, costumes and celebrations of the region's ethnic minorities.

마을 전부를 옮겨온 것 같은 거대한 규모의 원난민족촌에서는 소수민족의 생활상을 볼 수 있다.

2. Kunming Botanical Garden, where you can see a variety of plant species

다채로운 식물을 감상할 수 있는 쿤밍식물원

3. Carved into the edge of the cliffs of Xishan, Dragon Gate is one of Kunming's must-see attractions.

시산의 절벽 가장자리를 조각해 만든 용문은 쿤밍의 빼놓을 수 없는 관광지 중 하나다.

4. Beautiful views of Dianchi Lake from Xishan

시산에서 마주할 수 있는 댜초호의 절경

쿤밍의 화려한 밤을 느낄 수 있는 거리, 난핑제에서 하루를 마무리한다. 현대적인 바와 레스토랑이 늘어난 난핑제는 젊은 현지인들이 즐겨 찾는 곳이다. 조금 더 예스러운 분위기를 원한다면 전통찻집과 펍, 레스토랑이 있는 라오제로 향해 저녁 산책을 즐긴다. 난창제 야시장은 꼭 가봐야 할 길거리 음식의 성지다. 다리 지역의 루빈 염소젖 치즈와 남부 지방을 대표하는 다이족의 닭 요리 등 현지 별미를 맛보기 좋다.

둘째 날: 쿤밍의 자연 느끼기

도심에서 긴 하루를 보낸 후, 일요일에는 쿤밍의 북부에서 남부로 이동 하며 좋은 경치로 알려진 장소들을 탐험한다. 울창한 정원을 거닐고 높은 산을 하이킹하면서 풍경을 감상하다 보면 '영원한 봄의 도시'로 불리는 쿤밍의 진정한 매력을 느낄 수 있을 것이다.

희귀 및 멸종위기 식물을 연구하는 쿤밍식물학연구소는 원난성의 독특한 생물다양성을 대표하는 식물 표본들을 소장하고 있는데, 그 종류만 무려 100만 개가 넘는다. 연구소 부속기관인 쿤밍식물원에서 약용식물 정원과 대나무 숲, 장미 정원 등 여러 구역을 탐험해보자. 쿤밍식물원을 둘러본 후 도심에서 가장 오래된 불교 사원 중 하나인 원통사로 향한다. 1200년이 넘는 유서 깊은 역사를 지닌 원난성의 존경받는 종교 유적지로, 주변에 고즈넉한 정원이 있어 현지인들에게 사랑받는 곳이다.

쿤밍이 한눈에 내려다보이는 관광 명소인 시산을 방문하지 않고는 쿤밍을 온전히 여행했다고 말할 수 없다. 도심에서 지하철로 쉽게 갈 수 있는 시산은 댜초호의 탁 트인 풍광을 선사한다. 케이블카를 타고 등산로 정상까지 올라간 다음 천천히 산을 타고 내려오면서 절벽 가장자리에 조각된 동굴 '용문'을 지나면 호수와 함께 쿤밍 시내의 놀라운 전경이 눈앞에 펼쳐진다.

미얀마와 라오스, 베트남과 국경을 맞대고 있는 원난성의 중심 도시 쿤밍. 그런 만큼 미처 몰랐던 중국의 새로운 매력을 발견할 수 있다. 주말 일정만으로는 아쉽게 느껴진다면 며칠 더 여유롭게 일정을 내어본다. 쿤밍에서 차 혹은 기차로 30분에서 1시간을 달려 보다 이색적인 문화, 놀라운 자연유산을 만나는 기회를 얻을 수 있다.



Whether you're interested in exploring its ethnic diversity or enjoying its scenic landscapes, Kunming is an ideal destination.

다양한 소수민족의 생활양식을 둘러보거나 아름다운 자연경관을 즐기고 싶은 이들에게, 쿤밍은 이상적인 여행지다.



Stone forest with stunning karst scenery
경이로운 카르스트지형을 감상할 수 있는 석림



Tips for Exploring the Kunming Region

현지인이 추천하는 근교 여행지



Zhu Xiaoxiao, Host of Kunming International Cultural Activity Workshops

The Shilin Stone Forest, a UNESCO World Heritage site, is an incredible landscape filled with an intricate maze of towering limestone formations resembling a petrified forest. The area is inhabited by the Sani people, known for their colorful costumes and lively dances. While Shilin can get quite crowded at times, the nearby Naigu Stone Forest offers karst formations with far fewer tourists. Easily accessed by high-speed train, and located about 90km from Kunming, make sure to visit this hidden gem!

쿤밍국제문화활동 워크숍 대표, 주 샤오샤오

유네스코 세계유산에 등재된 석림은 쿤밍에서 약 90km 떨어져 있지만, 고속열차를 타고 쉽게 갈 수 있어요. 하늘 높이 솟아오른 석회암이 우거진 숲을 연상시킨다는 점이 인상적이지요. 석림에는 다채로운 의상과 활기찬 춤으로 잘 알려진 사니족이 살고 있어요. 한 가지 귀찮아지면, 석림 중에서도 대소석림은 많은 관광객으로 꽤 붐비지만 근처의 내고석림은 방문객이 훨씬 적어 쾌적해요. 석림의 숨은 명소를 꼭 방문해보기 바랍니다.



Thomas Gazzoni, Web Developer & Travel Freelance Writer

I recommend checking out Fuxian Lake, renowned for its crystal-clear waters and tranquil atmosphere. An hour's drive from the city, you can enjoy a peaceful boat ride or swim in the pristine waters, which remain unpolluted due to strict environmental protections. Don't forget to try the local specialty, delicious copper pot rice made with Xuanwei ham, which some locals claim to be the best ham in China. You can try this delicious cuisine at restaurants around the lake area.

웹 개발자 겸 여행 작가, 토마스 가초니

근교의 고즈넉한 장소를 찾고 있다면 푸셴호를 추천합니다. 차를 타고 1시간가량 이동하면 맑은 물과 고요한 분위기가 어우러진 푸셴호가 등장하는데요. 엄격한 환경보호를 받고 있는 만큼, 푸셴호의 깨끗한 물은 다른 곳과 비교할 수 없죠. 호수에서는 평화롭게 배를 타거나 수영을 즐길 수 있어요. 특히 이곳에서 맛볼 수 있는 현지 요리 중 하나로 구리냄비 밥을 추천합니다. 소금에 절여 훈제 건조한 쉬안웨이 지역의 햄을 두고 어떤 현지인들은 중국 최고의 햄이라고 하죠. 호수 주변의 레스토랑에서 이 쉬안웨이 햄을 넣은 맛있는 구리냄비 밥을 맛볼 수 있어요.



James Boorman, Owner of Wine Time

A quick 30-minute ride by high-speed train from Kunming, Mile has become increasingly popular yet remains relatively uncrowded. Known for its hot spring resorts and wine industry, the local vineyards produce exceptional wines from high-altitude grapes. Another reason to visit Mile is its new art center, created in an old industrial zone. The striking red brick architecture houses galleries, artist studios and cultural spaces showcasing work by local and regional artists.

와인 바 와인 타임의 대표, 제임스 부어먼

쿤밍에서 고속열차를 타고 30분쯤 달리면 새롭게 떠오르는 관광지 미르현이 등장해요. 이곳은 주로 온천 리조트와 와인 생산지로 알려져 있는데, 지역 포도원에서는 고산지대에서 자란 포도로 뛰어난 품질의 와인을 생산해요. 이곳을 방문해야 하는 또 다른 이유는 오래된 공업지대에 최근 지은 아트 센터예요. 인상적인 붉은벽돌 건물 안에 갤러리와 예술가의 작업 공간, 문화공간이 자리하는데, 현지와 인근 지역 작가들의 작품을 전시하고 있어요.

California Wine Connection

In California's wine country, world-renowned sommelier Marc Almert and wine consultant and sommelier James Sangjun Lee explore the connection between Korean Air, wine and the people and stories that brings it all together.

대한항공의 다큐멘터리 시리즈 <기내 와인 클럽>의 마지막 목적지인 캘리포니아. 세계적인 소믈리에 마크 알머트와 와인 컨설턴트 겸 소믈리에 이상준이 대한항공 일등석에 제공되는 명품 와인 생산지를 찾아 그곳에서 만난 사람과 이야기를 소개한다.

written by JENNIFER CHANG photography by BOB MCCLENAHAN



For the full story on the wines and winemakers featured, check out the video on Korean Air's YouTube channel from November, or your in-flight entertainment service starting in December.

보다 자세한 이야기를 담은 <기내 와인 클럽-캘리포니아 편>은 대한항공 유튜브 채널(11월부터)과 기내 프로그램(12월부터)에서 확인해보세요.





Merryvale

Wine with a Storied History and Terroir

California's Napa Valley is a paradise for wine lovers and bon vivants. Located about 80km northeast of San Francisco, this renowned wine region is California's first AVA (American Viticultural Area) with over 400 wineries and 16 sub-regions. Around 30km north of downtown Napa is the St. Helena AVA, home to the Merryvale Vineyards run by current CEO René Schlatter, whose family became sole proprietors of the winery in 1996. As the first winemaking facility in the region built after the repeal of Prohibition in 1933, Merryvale embodies the rich history of Napa Valley and the story of California wine. Merryvale's portfolio includes powerful Cabernet Sauvignons, the Bor-

오랜 역사와 테루아를 품은 와인

캘리포니아 나파밸리는 와인 애호가와 미식가들이 꿈꾸는 여행지다. 샌프란시스코에서 북동쪽으로 약 80km 떨어진 곳에 위치한 이 세계적인 와인 산지는 캘리포니아 최초의 AVA(미국 포도 생산지)란 명성을 지니며, 400개가 넘는 와이너리와 16개의 하위 포도 생산지를 자랑한다. 여행자들은 계곡을 따라 울창한 포도밭과 고풍스러운 마을을 한 곳 한 곳 방문하며 와인을 맛보고 즐길 수 있다.

나파 시내에서 북쪽으로 약 30km를 달리면 '나파밸리의 중심가'로 불리는 세인트헬레나가 나온다. 세인트헬레나 AVA의 중심에 위치한 이 지역은 캘리포니아 와인의 선구자 중 한 명으로 잘 알려진 찰스 크루그가 1861년 가장 오래된 와인 농장을 일군 곳이다. 역사적인 와이너리에서 바로 아래로 향하면 술라타 가족이 30년 넘게 운영해온 메리베일 포도밭이 있다. 1996년 야크 술라타가 인수한 와이너리는 2008년부터 아들인 레네가 이어받았다. 놀랍게도, 이곳은 1933년 금주법이 폐지된 후 이



Merryvale's historic Cask Room is a stunning event space with large oak casks that adorn the stone walls.

메리베일의 역사를 엿볼 수 있는 캐스크 룸은 근사한 행사장으로도 유명하다.

deaux-style red blend Profile Estate and Silhouette, the winery's signature Chardonnay. "What we like to see in Chardonnay is some beautiful, fresh vibrancy from the acidity, but we also like to have a little bit of weight to make the wine serious as well," notes Jeff Crawford, Merryvale's head winemaker. Grapes harvested for this wine are from Carneros, the southernmost appellation in Napa near San Pablo Bay, which gives a cool maritime influence to the fruit for a mineral-driven, fresher style. "We wanted to select wines with a more pronounced palate and nose," explains wine consultant and sommelier James Sangjun Lee. Dry cabin air and reduced air pressure can decrease the sensitivity of taste buds by as much as 30%. St. Helena's hometown winery has a special place at the heart of the local community. In addition to tastings at the heritage estate, Merryvale hosts a music event on the terrace from May to October. "There's nothing like wine that brings people together," says René Schlatter. "We do what we love, and we love what we do."

지역에 세워진 최초의 와인 양조장이다. 메리베일이 나파밸리는 물론 캘리포니아 와인 역사의 산증인으로 손꼽히는 까닭이다.

구불구불한 계곡 위로 펼쳐진 4개의 포도 농장에서 빚어내는 와인은 스위스 출신인 야크와 레네, 레네의 아내인 로렌스에 의해 유럽의 감성을 담아낸다. 메리베일을 대표하는 와인으로는 농축된 맛과 힘이 넘치는 카베르네 소비뇽, 보르도 스타일의 레드 블렌드인 프로필 에스테이트 그리고 시그니처 샤르도네 실루엣이 있다. 그중 실루엣은 대항공 일등석에 서빙되고 있는 와인이다. "최남단 지역인 카르네로스에서 수확한 포도는 우리가 샤르도네에서 기대하는 산뜻하고 신선한 산미에서 오는 생동감을 가지고 있어요. 여기에 약간의 무게감을 더해 좀 더 진중한 느낌의 와인을 선보입니다." 2007년부터 메리베일의 수석 와인메이커로 일하고 있는 제프 크로포드가 말한다. "기내에선 본연의 맛과 향의 70% 정도만 느낄 수 있어요. 그래서 뚜렷한 맛과 향이 나는 와인을 찾았죠. 실루엣은 뛰어난 향과 균형 잡힌 맛을 지닌 훌륭한 와인입니다." 이상준 와인 컨설턴트 겸 소믈리에가 실루엣을 기내 와인으로 선택한 이유다.

훌륭한 와인과 더불어 메리베일이 중요하게 여기는 또 한 가지는 지역사 회다. 이를 위해 5월부터 10월까지 와인 시음회, 포도밭에서 즐기는 런치, 음악 행사 등을 개최한다. "사람들을 하나로 모으는데 와인만큼 좋은 것은 없습니다. 우리는 여기에 살고, 메리베일을 일상처럼 느끼며 우리가 하는 일을 사랑합니다." 레네의 얼굴엔 환한 미소가 번진다.



1. Jeff Crawford, Merryvale's head winemaker, tastes wine from the tank.
와인 탱크에서 발효 중인 와인의 상태를 체크하는 수석 와인메이커 제프 크로포드

2. Merryvale hosts a variety of events at the winery, including music events held on the expansive terrace area.
와이너리 앞 테라스에서 지역 커뮤니티를 위한 다양한 행사가 열린다.



Paul Hobbs Winery

Detailed and Creative Winemaking

An international wine consultant and highly sought-after winemaker dubbed the “Steve Jobs of Wine,” Paul Hobbs is a farmer at heart. Growing up at a family orchard in upstate New York, he instinctively grasped the importance of terroir, which ultimately laid the foundation for his vineyard-specific winemaking. His resume is a winemaker’s dream: a degree in chemistry, a Master’s in Viticulture and Enology from UC Davis, and being hand-picked by Robert Mondavi to help launch the iconic wine Opus One — a collaboration between Mondavi and Bordeaux’s Château Mouton Rothschild. After working with some of the world’s top winegrowers and spending time in Argen-

섬세하고 창의적인 장인의 손길

국제적인 와인 컨설턴트이자 ‘와인계의 스티브 잡스’로 불리며 널리 알려진 와인메이커인 폴 홉스. 쟁쟁한 타이틀을 가진 그는 태생부터 농부였다. 뉴욕 북부에서 과수원을 운영했던 집안에서 자란 그는 자연스럽게 떼루아의 중요성을 이해했고, 이로써 포도밭에 특화된 와인 제조의 기초를 형성하게 된 것. 게다가 대학에서 화학을 전공하고 캘리포니아대학교 데이비스캠퍼스에서 양조학 석사학위를 취득해 완벽한 이력서를 완성했다. 보르도 샤토 무통 로실드와의 협업을 앞두고 있던 로버트 몬다비는 그를 단번에 발탁했다. 그래서 맡게 된 임무는 캘리포니아와 보르도 지역을 대표하는 거장의 합작품 ‘오퍼스 원’을 론칭하는 것이었다. 세계 최고의 와인 생산자들과 함께 경험을 쌓고 아르헨티나의 말벡 포도 품종을 세계적으로 알리는 데 일조한 홉스는 1991년 자신의 이름을 딴 레이블을 설립했다. 몇 년 후, 그는 소노마 카운티의 작은 마을 세바스토폴에서 첫 번째 포도밭인 캐서린 린제이 에스테이트를 인수했다.



1

1. The Paul Hobbs Russian River Valley Chardonnay has a unique crunchy texture.

특유의 아삭함과 신선한 텍스처가 특징인 폴 홉스 러시아 리버 밸리 샤프드네

2. The production team processing harvested grapes on the crush pad

추수철을 맞아 분주한 양조장 풍경. 체계화된 시스템을 통해 수확한 포도를 가공하는 중



2



Winemaking is a fusion of science and artistry for Paul Hobbs and his team.

폴 홉스와 그의 팀에게 와인 양조는 과학과 예술의 융합된 분야다.

tina, where he played a key role in bringing the local Malbec grape variety to global prominence, Hobbs founded his namesake label in 1991. For over 30 years, he has crafted world-class wines with grapes sourced from vineyards in pedigreed appellations including the Russian River Valley, known for its elegant Pinot Noir and Chardonnay. "We're in the coastal, mountain section that's cooler, has more fog influence and has Goldridge soils which can be dry farmed, and the roots can mine the soil and get tremendous character into the wine," explains Hobbs. According to James Sangjun Lee, Paul Hobbs Russian River Valley Chardonnay is considered one of the best Chardonnay among Korean Air's wine selection, and it pairs very nicely with grilled fish such as sea bass or sea bream. For Hobbs, who prioritizes spending time in the vineyard and working closely with his team through each step of the process, his annual goal for the winery is to keep challenging themselves to make their wines even better.

나파밸리 2배 규모의 소노마에는 19개의 포도 생산지가 있으며 60여 품종의 포도가 재배된다. 그중 가장 널리 재배되는 것은 샤르도네다. 폴 홉스 와이너리는 30년 넘게 나파밸리, 웨스트 소노마 코스트, 우아한 피노 누아와 샤르도네로 유명한 러시아 리버 밸리 등 혈통 있는 포도밭에서 수확한 포도로 세계적인 수준의 와인을 만들어왔다. 특히 폴 홉스의 러시아 리버 밸리 샤르도네는 독특한 떼루아를 아름답게 표현한 와인으로 유명하다. "포도밭은 해안 산악지대에 위치하고 있어 기후가 서늘하고 안개의 영향을 많이 받습니다. 또 건조한 농업이 가능한 '골드 리지'라는 토양을 지녔어요. 이 토양은 포도나무가 뿌리를 깊게 뻗어 토양 속에서 다양한 특성을 흡수해 와인에 놀라운 개성을 불어넣을 수 있죠." 러시아 리버 밸리 샤르도네는 대한항공 기내 와인 리스트에서 최고의 샤르도네 중 하나로 손꼽히기도 했다. 이상준 와인 컨설턴트 겸 소믈리에에는 농어나 도미 등 잘 구운 생선과 잘 어울리는 와인으로 추천한다.

폴 홉스는 대부분의 시간을 포도밭에서 팀원들과 보낸다. "결정적인 순간에는 과학적인 접근을 하지만 대부분 제 감각을 믿습니다. 우연에 맡기는 것이 아니라, 자연과 조화를 이루며 함께 움직이는 것이죠." 폴 홉스의 목표는 매년 같다. 한계를 뛰어넘어 더 나은 와인을 만드는 것. 스스로에 도전하며 더 나은 내일을 위해 나아가는 폴 홉스 와이너리의 노력은 향기롭고 풍성한 결실을 맺고 있다.

Shafer Vineyards

Environmentally-Conscious Winemaking

With a Mediterranean climate and vast geological diversity, Napa Valley is ideal for growing a variety of winemaking grapes. Among them, Cabernet Sauvignon is the star varietal credited for putting Napa on the world winemaking map, and the Stags Leap District AVA is considered the mecca of Cabernet Sauvignon. One of the wineries producing “Napa Cab” in this famous appellation is Shafer Vineyards. In the early 1970s, Chicago publishing executive John Shafer purchased the site and planted Cabernet Sauvignon grapes on its hillside vineyards. The vineyard’s wine portfolio includes the Hillside Select, One Point Five and Red Shoulder Ranch Chardonnay. Their 2021 vin-

지속 가능한 와인의 현재와 미래

지중해성기후와 광대한 지질학적 다양성을 지닌 나파밸리는 카베르네 소비뇽, 샤르도네, 메를로, 피노 누아, 소비뇽 블랑, 진판델 등 다양한 와인을 만드는 포도 생산지다. 그중에서도 카베르네 소비뇽은 나파밸리를 세계 와인 생산 지도에 올려놓은 스타 품종으로, 스태그스 립 지역은 카베르네 소비뇽의 메카로 꼽힌다. 1970년대 초, 시카고에서 출판업에 종사했던 존 웨이퍼는 스태그스 립 지역 산비탈에 위치한 포도밭을 매입해 카베르네 소비뇽 포도를 심었다. 수년간의 노력 끝에 탄생한 첫 와인 ‘힐사이드 셀렉트 카베르네 소비뇽’이 웨이퍼 빈야드를 세상에 알렸다. 이후 존의 아들인 더그 웨이퍼가 와인메이커를 거쳐 사장이 되고 보조 와인메이커였던 엘리아스 페르난데스가 수석 와인메이커의 직함을 얻기까지, 50여년의 역사를 지닌 웨이퍼 빈야드는 나파밸리의 대표 와이너리가 됐다. 웨이퍼 빈야드의 명성을 드높인 와인은 힐사이드 셀렉트 외에도 원 포인트 파이브, 레드 숄더 랜치 샤르도네, 1973년 존 웨이퍼가 직접 운전했던



Shafer Vineyards has been making wine in Napa Valley's Stag's Leap District for nearly 50 years.
스태그스 립 지역에서 50여 년의 역사를 일군 웨이퍼 빈야드

tage of TD-9, served in Korean Air's First Class cabins, is a blend of 76% Cabernet, 11% Merlot, 10% Petit Verdot, 3% Malbec and aged in new French oak barrels. "With a wine like TD-9, we want the fruit of the varieties to come through and the barrels to be behind the scenes and just uplift and give a sense of sweetness to the wine," says winemaker Elias Fernandez. Shafer Vineyards sets the standard for quality and responsible stewardship in Napa Valley by integrating environmentally conscious practices with world-class winemaking. In 2004, it became the first winery in the U.S. to run on 100% solar power, and by allowing hawks and owls to take care of the rodents, they have eliminated the need for harmful chemicals. The vineyard has also made huge efforts toward water conservation by utilizing AI to monitor water usage. For Matthew Sharp, managing director of Shafer Vineyards, the future is about honoring the past while continuing to create exceptional wine in tandem with improved sustainability, "so that everyone can enjoy these wines in 100 years time."

첫 번째 트랙터의 이름을 딴 TD-9 등이 있다.

대한항공 일등석에서 제공되는 TD-9의 2021년 빈티지는 카베르네 76%, 메를로 11%, 프티 베르도 10%, 말벡 3%의 블렌딩으로 만들어졌다. 이 와인은 한 가지 맛에만 집중할 수 없다. 카베르네 같지만 완전하지 않고, 여러 가지 맛이 조화를 이루고 있다. TD-9의 생산 과정에서 가장 흥미로운 장면은 숙성 과정에 있다. 웨이퍼 빈야드의 와인 저장고에 들어서면 번쩍번쩍 새것으로 보이는 오크 통이 늘어서 있다. 이들은 프랑스산으로, 놀라운 것은 각 빈티지마다 새로운 오크 통을 쓴다는 것. "TD-9는 각 품종의 과일 향이 잘 드러나야 합니다. 와인 배럴은 품미에 있어서 은은하게 작용하죠. 와인은 모든 요소를 끌어내고, 배럴은 와인에 약간의 단맛을 더해줍니다." 엘리야스가 말한다.

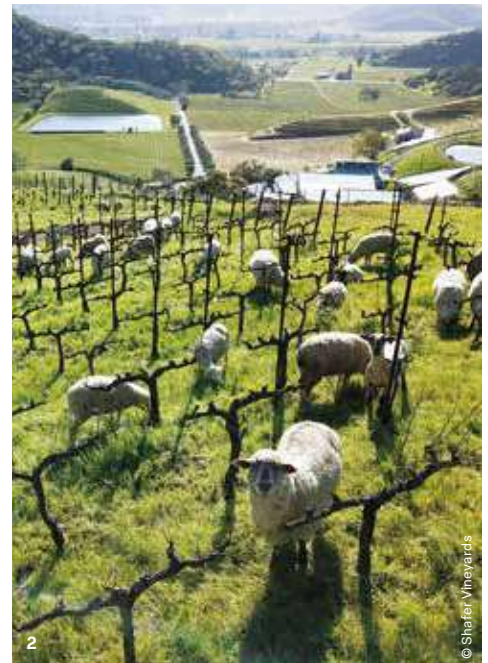
웨이퍼 빈야드는 세계적인 수준의 품질은 물론 환경을 보존하려는 노력으로도 찬사를 받고 있다. 2004년 미국 최초 100% 태양광발전으로 운영되는 와이너리로 거듭나며 다양한 노력을 해왔다. 화학비료 대신 토양을 건강하게 만드는 작물 덮개를 사용하며 매와 올빼미, 양 떼를 풀어 포도밭을 관리하는 자연농법을 추구한다. 또 인공지능기술을 도입해 급수가 필요한 포도나무를 추적해서 필요한 양만 사용하는 등의 노력도 아끼지 않는다. 웨이퍼 빈야드의 매니징 디렉터인 매튜 샤프가 말한다. "100년 후에도 모두가 이 와인을 즐길 수 있도록 점점 더 발전된 와인을 지속적으로 만드는 것, 이를 위해 환경을 생각하는 와이너리가 될 겁니다."

1. Marc Almert and Elias Fernandez in the winery's cave, which can hold around 1,000 barrels

각기 다른 숲의 목재로 만든 1000여 개의 오크 통이 늘어서 있는 저장고

2. At Shafer, sheep are brought in for 2-3 weeks each year to mow between vine rows and eliminate the need for herbicides.

귀여운 양들은 2~3주간 포도밭을 노닐며 풀을 뜯는다. 즉, 제초제가 필요 없다.



Marc's Tasting Notes

Wines that capture California's natural splendor served in Korean Air's First Class cabins.

캘리포니아의 눈부신 자연을 담은 3가지 와인은 대한항공 일등석에 서비스됩니다.



**MERRYVALE
SILHOUETTE
CHARDONNAY
2021**

Silhouette is a testament not only to those who craft it but also to a richer style of Napa Chardonnay. Showing ripe banana, melon fruit, caramelized walnut and some green tea notes, this is a wine for powerful dishes. Its oak aging leads to a creamy and opulent texture, perfect for being matched with fish dishes with both cream sauces and slightly roasted flavors, as well as being a great pairing for steak, if you prefer to stay with white wine.

실루엣은 와인을 만드는 사람의 뛰어난 실력뿐만 아니라 나파 샤르도네의 풍부한 스타일을 보여주는 증거다. 잘 익은 바나나, 멜론, 캐러멜화된 호두, 약간의 녹차 향이 느껴지는 이 와인은 강렬한 요리에 잘 어울린다. 오크 통 숙성을 통해 크리미하고 풍성한 질감을 선사하며 크림소스와 살짝 구운 풍미가 있는 생선 요리에 적합하고, 심지어 스테이크와도 잘 어울린다.



**PAUL HOBBS
RUSSIAN RIVER VALLEY
CHARDONNAY
2020**

The 2020 vintage Chardonnay presents a delicate nose of white petals, fresh lemon zest and hints of herbal tea. Thanks to a soft aging in French oak, the palate exhibits a beautiful creaminess, paired with great acidity and a lingering fruit finish. With aeration, both nose and palate also show some notes of exotic fruits and apricots. A great wine to be enjoyed on its own or paired with a seafood dish due to its lovely minerality and acidity.

2020년 빈티지 샤르도네는 흰 꽃잎, 상큼한 레몬 향, 허브차의 힌트가 섬세한 향을 선사한다. 프렌치 오크 통에서 부드럽게 숙성된 덕분에 입안에는 아름다운 크리미함과 훌륭한 산도, 과일향의 여운이 남는다. 공기와 접촉하면 코와 입안에서 이국적인 과일과 살구 향이 느껴진다. 미네랄과 산미가 풍부해 단독으로 즐기거나 해산물 요리와 함께하기에 좋은 와인이다.



**SHAFER
TD-9 NAPA VALLEY
CABERNET SAUVIGNON
2021**

The TD-9 Cabernet Sauvignon is marked by an impressive dark red fruit character, featuring black currant, sour cherry and lavender. On the palate there is a firm tannin, a hint of vanilla and a long-lasting finale marked by a very elegant body and balance. A fantastic wine to be paired with many American classics like rib eye, hamburgers or also a veal shank. If it's not too spicy, bulgogi too will be a match made in heaven with this Cabernet!

TD-9 카베르네 소비뇽은 블랙커런트, 새콤한 체리, 라벤더와 함께 진하고 붉은 과일향이 난다. 입안에서는 단단한 타닌과 바닐라의 힌트가 느껴지며 매우 우아한 보디감과 균형감으로 오래 지속되는 피날레가 특징이다. 립아이, 햄버거 또는 송아지 정강이살 요리 등 여러 미국식 클래식 요리와 잘 어울리는 와인으로, 너무 맵지 않은 불고기 역시 이 와인과의 천생연분이 될 것!



THIS IS OUR PRIDE

Best service, absolute safety

CABIN CREW
KIM, YEONG JOO

Excellence in Flight

KOREAN AIR 

How to Master the Art of Small Talk

Love it or hate it, small talk is the social lubricant of the business world. It is a powerful tool for self-promotion and a bridge for fostering meaningful connections. Here are six strategies to up your game and make a lasting impression.

가벼운 대화로 분위기를 풀어주는 스몰 토크는 비즈니스 세계에선
운활유와 같은 역할을 한다. 나를 홍보하며 더 나아가 인맥까지 만들어주는
스몰 토크를 성공적으로 이끄는 비법 6가지를 알아보자.

written by HEO YOUNG-EUN

Be Observant

관찰자 되기

talk tips 1

Weather, travel and food are typical subjects for small talk. While they serve as comfortable starting points, their overuse can result in conversations that are to predictable and less engaging. Keep in mind, the real aim of small talk is not the topic itself, but rather building rapport. A good approach is to take cues from your new acquaintance. Observe their attire, accessories or any notable details that pique your interest. For instance, a striking coat, style of watch or hair color. These non-verbal cues often speak volumes, allowing you to discover distinctive aspects of a person. However, it's best to refrain from mentioning characteristics like height and weight, or physical features associated with age. On the other hand, while compliments are a great way to lighten the mood, it's important to remember that commenting on appearance can be inappropriate for some people.

날씨, 여행, 음식은 스몰 토크의 일반적인 주제다. 누구나 잘 아는 주제로 편하게 대화를 나눌 수 있지만, 자주 다뤄지는 주제라 호기심이 생기지 않는다는 단점도 있다. 우리가 기억할 것은 스몰 토크에서는 이야기의 주제보다 상대방과의 '공감대 형성'이 중요하다는 점이다. 처음 만난 사람과의 공감대를 끌어내는 방법은 상대방에게서 화제를 찾아내는 것이다. 눈길을 끄는 옷이나 액세서리, 머리색, 스타일같이 쉽게 눈에 띄는 아이템은 물론, 더 자세히 관찰하면 그 사람만의 특징이 담긴 구체적인 정보를 찾아낼 수 있다. 단, 키, 몸무게와 같은 체형이나 나이와 관련된 외모적 특징은 피해야 한다. 한편 칭찬은 분위기를 풀어주는 도구이지만 외모를 지나치게 칭찬하는 건 개인에 따라 부담을 느낄 수 있으므로 수위를 조절해야 한다.

talk tips 2

Tell Your Own Story

내 이야기를 공유하기

We can't just talk about the weather forever. According to a study by the Harvard Business Review, sharing personal anecdotes can be a great way to ignite engaging small talk. Revealing a bit about yourself, within appropriate boundaries, can be the key to unlocking genuine connection. For example, talk about your hometown, childhood or a pet. Small talk is also an opportunity for discreet self-promotion. Engaging in discussions about globally relevant interests, like the environment or culture and the arts, allows you to present yourself as a person of depth and valuable insight. Being open-minded is also important. When someone asks you about yourself, don't just give them a short answer, share more details so that you can have a deeper and more useful conversation. The other person might sense your sincere effort and engage in a more vibrant conversation with you.

언제까지 날씨 이야기만 할 순 없지 않나. 하버드대학교 경영대학원에서 발행하는 매거진인 <하버드비즈니스리뷰>에 따르면, 고향이나 어릴 적의 즐거운 추억, 봉사활동, 반려동물 등 개인에 관한 이야기를 공유하면 상대방이 호감을 갖고 대화에 편안함을 느끼게 된다고 한다. 스몰 토크를 통해 나를 홍보하는 기회도 만들어보자. 여행, 운동, 수집처럼 많은 사람이 즐기는 취미나 환경, 유명 인사, 문화예술과 같이 세계 공통으로 관심이 높은 주제에 대해서 호기롭게 설명한다면 상대는 나를 유용한 정보를 주는 사람으로 기억할 것이다. 이를 위해 평소에도 사람들의 관심사를 파악하고 공부하는 자세가 필요하다. 깊은 대화를 위해서는 열린 마음도 중요하다. 상대방이 나에게 관해서 물어볼 때 단답형으로 대답하지 않고 더 많은 정보를 제공한다면 상대방에게 성의도 전달하고, 더욱 다채로운 이야기를 나눌 수 있을 것이다.

talk tips 4

Become a Conversation Navigator

내비게이션 되기

Ideally, small talk should feel relaxed, but not to the point of losing momentum. Conversations can drift off course, or you may overlook a perfect chance to change the subject, leading to a lull in the conversation. Professor Park Young-sil, who specializes in image coaching at Myongji University, recommends using the “Yes, but” technique when it’s time to shift gears. For example, if they’ve been talking about Christmas you can change direction to New Year’s Eve plans. This approach acknowledges the other person’s perspective or experience while smoothly bringing in a new topic, maintaining an engaging dialogue. If things are getting too boring, you can quickly change the subject or ask an unexpected question. However, if a conversation has dragged on for too long, you can politely say that you need to use the bathroom and walk away gracefully.

가벼운 주제로 편하게 대화를 나눈다고 해서 항상 재밌고 즐거운 건 아닙니다. 스몰 토크도 이야기 흐름이 다른 길로 빠지거나 화제 전환 시기를 놓쳐 지루하게 느껴지는 경우가 생깁니다. 이럴 때, 명지대학교 교육대학원 이미지코칭교육 전공의 박영실 교수는 ‘Yes, But’ 화법을 활용해보라고 조언한다. 상대방의 이야기에 긍정적인 반응을 보이면서 새로운 주제를 꺼내는 방법이다. 예를 들어 크리스마스 휴가에 대한 이야기를 나누고 있었다면 먼저 신나게 맞장구를 친 후 새해 계획에 대해 물어보며 자연스럽게 주제를 바꾸자. 원래 주제와 연관된 다른 주제로 유도하면 상대방을 배려하면서 새로운 대화의 창을 열 수 있다. 비슷한 주제가 너무 길게 이어진다면 흐름과 상관없는 전혀 다른 질문을 던지거나 화제를 바꾸는 것도 명확한 방법이다. 또는 잠시 화장실을 다녀오겠다는 메시지를 남기고 자리를 떠나도 된다.

talk tips 3

Keep the Conversation Flowing

대화가 이어지는 질문 던지기

Simply changing the way you ask questions can turn stagnant small talk into a lively conversation. Open-ended questions that invite detailed responses are your secret weapon. For instance, rather than asking, “Do you enjoy golf?” that will probably lead to a straightforward “yes” or “no,” consider inquiring about the types of sports the other person enjoys participating in or watching. This allows them to express their specific interests, possibly leading to engrossing and more personal discussions. You can bring up a wide range of topics, from your favorite foods to your recent impression of a new book or movie. Remember that their responses hold valuable clues for navigating the conversation. If someone mentions they are tired from their trip, it’s a great opportunity to ask about where they came from or their travel experience. Listen attentively, and you’ll always discover new opportunities to delve deeper.

질문 방식만 바뀌어도 대화가 끊기지 않는 스몰 토크를 이어갈 수 있다. 제일 좋은 방법은 상대방의 대답을 유도하는 개방형 질문을 던지는 것. 예를 들어 “골프를 좋아하세요?”라고 물어본다면 “예” 혹은 “아니요”라고 단답형으로 대답할 확률이 높다. 대신 좋아하는 운동에 대해서 물어본다면 상대방의 관심사는 물론, 그와 연관된 다른 이야기까지 들을 수 있어 긴 대화를 나눌 기회가 만들어진다. 이때 상대방의 관심사에 대해서 물어보는 것은 대화의 포문을 열어준다. 가장 좋아하는 음식부터 최근 인상적이었던 책이나 영화까지 물어볼 주제는 많다. 반드시 기억할 점은 상대방의 답변에 다음으로 넘어갈 수 있는 힌트가 숨어 있다는 사실이다. 예를 들어 출장지에서 상대방이 피곤하다고 말한다면 어디서 왔는지, 어떤 교통수단을 타고 왔는지를 물어보면서 대화를 시작할 수 있다. 상대방 말에 귀 기울인다면 더 깊은 대화를 나눌 수 있다.

Be a Gracious Host

호스트처럼 소개하기

talk tips 5

Small talk is vital for expanding your network. It often involves interacting with groups and introducing colleagues or acquaintances to each other. Global etiquette expert Sarah Jane Ho emphasizes that there's proper protocol for making introductions, especially for business. In a group situation, always introduce the senior or most authoritative member first, otherwise it might be considered rude. For instance, first providing the name and then status or title of your boss works best in a situation when you are introducing them to a new co-worker or friend. If shaking hands is the custom where you are, it is often polite to let the more senior person initiate. In addition, when introducing two people for the first time, ensure you provide sufficient information about your relationship to each person, like how you met a co-worker or any common interests among the group. This can help facilitate a smooth transition and create an environment for seamless interaction. And if you are hosting an event, you'll need to swiftly navigate introductions among the guests in a similar manner.

스몰 토크는 인맥을 넓히는 과정이다. 그래서 여러 명이 모여서 대화를 나누기도 하고 서로에게 동료와 지인을 소개하기도 한다. 글로벌 에티켓 강사인 세라 제인 호는 소개에도 규칙이 있다고 말한다. 우선 비즈니스에서 중요하거나 높은 위치에 있는 사람에게 먼저 다가가 소개한다. 악수는 연장자와 여성이 먼저 권한이 있는 것이 에티켓이기 때문에 무작정 손을 내밀지 않도록 조심한다. 또한 사람을 소개할 때는 호스트의 입장이 되어 소개받는 사람의 정보를 충분히 제공해야 한다. 이때 이름을 먼저 말하고 지위나 직함은 나중에 밝힌다. 이 외 지인과는 어떻게 만났는지, 서로의 공통된 관심사는 무엇인지 등 대화를 지속할 수 있는 단서를 제공한다. 처음 본 사이여도 어색하지 않게 즐거운 대화를 나눌 수 있다.

talk tips 6

End With a Memorable Farewell

인상에 남는 인사 나누기

If you are afraid about taking up too much of the other person's time, you have a few options to excuse yourself. A memorable farewell can go a long way when you're hoping to stay in touch with someone after a stimulating conversation. For example, you might say "I came across an article on the topic we discussed earlier. Would you like me to share the link?" and then ask for their contact details. Or if you'd like to invite them to a company event, you could make that suggestion and exchange contacts then. Andy Molinsky, a professor at Brandeis University's International Business School, advises that it's perfectly acceptable to be honest about the need to end a conversation. "I have to go in a few minutes, but before I do, I'd like to learn more about what we talked about. Can I get your contact details?" By saying goodbye politely, you'll leave a positive impression and may be able to continue the relationship in the future.

즐겁게 대화한 상대와 이후에도 연락을 주고받고 싶을 때, 어떻게 표현하면 좋을까? 가장 좋은 방법은 기억에 남는 특별한 인사로 마무리하는 것이다. "말씀하신 이슈에 관한 최신 뉴스를 봤습니다. 뉴스 링크를 보내 드려도 될까요?" 하며 이메일주소를 물어보거나 회사에서 열리는 이벤트에 초청하고 싶다면 연락처를 물어본다면 무례하지 않게 상대방의 연락처를 얻을 수 있다. 브랜디스대학교 국제 비즈니스 스쿨의 앤디 몰린스키 교수는 대화를 끝내야 함을 솔직하게 말해도 좋다고 조언한다. "잠시 후에 가야 하는데, 가기 전에 아까 말한 이야기에 대해서 더 알고 싶습니다. 혹시 연락처를 받을 수 있을까요?" 정중하게 인사를 나누고 헤어진다. 상대방에게 좋은 인상을 남겨 이후에도 관계를 이어갈 수 있다.

SPECIAL _ HIP K- CULTURE



MMCA Seoul, located east of Gyeongbokgung Palace
경복궁 동쪽에 자리한 국립현대미술관 서울

We Love K-Culture

From the hottest pop culture to the boldest traditions, in this special section we try to capture the essence of today's Korea.

K-팝, 영화, 드라마 그리고 라이프스타일까지.
뜨겁고 대담하며 고유한 한국 문화의 지금을 기록하다.



SPECIAL

SCENE

Bold Faces

Korean culture and lifestyle have left a strong imprint on the minds of many. Discover the neighborhoods most beloved by domestic and foreign visitors in Seoul and Busan.

글로벌 트렌드로 각인된 한국 문화와 라이프스타일 신을 조우하다.
서울과 부산에서 지금 국내외 방문객들이 가장 사랑하는 동네들.

written by LEE KI-SUN photography by PARK SHINWOO



A moment of tranquility in Hanok Essay Nuha, a traditional Korean villa tucked away in a Seochon alleyway in Seoul.
서울 서촌의 어느 골목 안, 한옥에세이 누하에서 누리는 적요의 순간



**Once an industrial area,
Seoul's Seongsu-dong neighborhood is now
filled with creative retail and youth culture.**

최근 서울에서 외국인 방문객이 가장 급증한 지역 중 하나는 성수동이다. 한때 공업지대였던 성수동 골목은 이제 독창적인 리테일과 청년문화로 채워진다.







Fashion and culture brand ADER ERROR, LCDC and K-pop dance studio 1MILLION now call Seongsu-dong home.
패션과 문화를 결합한 아티에러부터 LCDC, K-팝 댄스 성지 원밀리언까지, 세계적 트렌드를 이끄는 브랜드들이 성수동에 동지를 틀었다.



**Proximity to the sea characterizes Busan,
Korea's second largest city, where highrises line the coast.**

반짝이는 마천루가 해안선과 산등성이 사이를 수놓는다. 제2의 도시 부산의 담대한 문화를 상징하는 풍경이다.





From Mipo to Songjeong, the Haeundae Beach Train winds along the coast of the emerald sea.

미포에서 송정까지, 쪽빛 바다를 엮는 해운대 해변열차



Fresh hoe (raw fish) with garlic and vinegar, paired with the brisk sea breeze, captures Busan's unique flavor.
신선한 활어회에 마늘, 초장, 여기에 호쾌한 바닷바람이 부산의 맛을 완성한다.



Jeonpo-dong's café culture thrives with homegrown establishments sharing their passion for high-quality coffee.
수준 높은 스페셜티커피와 부산 사람의 따뜻한 정이 어우러진 전포동의 자생적 카페 문화를 만나다.



Dusk falls over Namhang Bridge, which connects Yeongdo-gu, a former shipbuilding district, to the Seo-gu District.
과거 조선업이 발달했던 영도구와 서구를 잇는 남항대교 위로 어스름이 깔린다.

Korea Remixed

Sipping drinks at street stalls, early 2000s Korean movies, bonding at K-pop fan events: international residents and visitors share how they have experienced an ever-evolving Korea.

포장마차에서 잔을 기울이고, 2000년대 초 한국영화에 탐닉하고, K-팝 아이돌 팬 파티에서 깊은 유대감을 느낀다. 계속해서 새로운 버전으로 리믹스되고 진화하는 한국이 낳은 그들에게 인상을 남긴 순간들.



Kim Jongmin of the design studio
Superposition reinterprets the
traditional landscape painting
Irworobongdo, which means 'painting of
the sun, moon and the five peaks.'
디자인 스튜디오 슈퍼포지션의
김종민 작가가 재해석한 <일월오봉도>



Writers who have settled in Korea look back at some defining moments when they encountered the “real Korea.”

LA의 코리아타운과 을지로의 포장마차 그리고 영화 <복수는 나의 것>. 낯선 나라였던 한국에 정착한 작가들이 ‘진짜 한국’을 만난 순간을 돌아본다.

Those Green Bottles

Since I’ve lived here for nearly a decade, more than a few people have asked me to show them the “real Korea,” especially now that it has become a hip destination. So I take them deep into the alleyways in the central district of Jongno to the *pojangmacha*. Called *pocha* for short, these informal pubs are set up every night in tents along the street in Jongno and certain other old neighborhoods. With no exact equivalents elsewhere in the world (not even in Los Angeles’ Koreatown, where I lived before coming to Seoul), they satisfy adventurous eaters who demand to eat just what the locals do, knowing full well that nothing offers as direct a path into culture as its food. The dishes could include anything from *soondae* (blood sausage) to *dakbal* (chicken feet) to *sannakji* (octopus fresh enough to still be squirming), underscoring the bold contrasts of Korean experience to a visitor who’s just spent a day surrounded by flashy entertainment, up-scale shopping and high fashion. Soundtracked by K-pop blasting from at least one speaker somewhere in the neighborhood, the ambience is enough to make any enthusiast of Korean pop culture feel as if they have stepped into their favorite drama even before their table has filled up with those green *soju* bottles they’ve seen so often on screen.

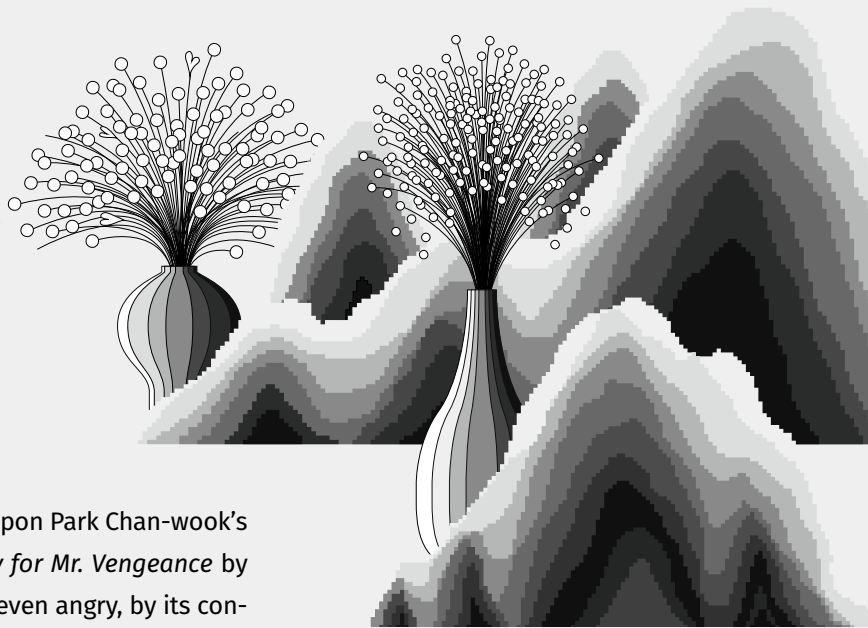
Colin Marshall began writing about Korea while living in Koreatown, Los Angeles. His writing about Korea has appeared in *The New Yorker*, *Los Angeles Review of Books* and elsewhere.

콜린 마셜은 LA의 코리아타운에 거주하며 한국에 대한 글을 쓰기 시작했고, 한국에 10년 가까이 체류 중이다. <더 뉴요커>, <로스앤젤레스 리뷰 오브 북스> 등에 한국에 대한 글을 기고한다.

그들이 포장마차에 가는 이유

10년째 한국에 살고 있다 보니 ‘진짜 한국’이 무엇인가 하는 질문을 종종 받는다. 한국 TV 드라마의 글로벌 애청자들에게 스크린 속 서울은 초현대적인 도시로 보이기도 할 것이다. 2017년 오픈한 뒤 영화와 드라마 촬영지로 각광받는 롯데월드타워를 예로 들어보자. 서울 사람 모두가 이곳을 반기지는 않았지만, 내가 마침내 고속 엘리베이터에 올라타, 서울 전경과 함께 창의적인 한식 요리를 맛보며 즐거움을 느낀 건 사실이다. 바야흐로 새로운 한국을 대변하는 이곳 역시 내게는 ‘진짜 한국’의 일부다. 색다른 것을 쿨하다고 여기는 여행자들은 화려한 강남 스타일보다 한국의 평범한 일상에서 매력을 느낀다. 나는 그들을 종로의 포장마차에 데려간다. 줄여서 ‘포차’라고 불리는 이동식 간이주점은 지난 수십 년 동안 밤이면 오래된 동네의 길목 한쪽을 밝혀왔다. 내가 서울에 오기 전 머물렀던 LA의 코리아타운을 포함해 세계 어느 곳에도 이런 포차는 없다. 음식이야말로 문화를 직접 맛보는 방법이기도 현지인이 먹는 방식 그대로 먹으려는 모험적인 미식가들은 포차에서 비로소 만족해한다. 화려한 엔터테인먼트와 하이엔드 쇼핑에 둘러싸여 하루를 보낸 뒤 이곳에서 한국 특유의 대담한 대조를 맛보는 것이다. 순대, 닭발, 산낙지, 소주까지. 어디선가 K-팝이 흘러나오고, 언젠가 보았던 드라마 속 한 장면에 들어온 듯한 기분에 빠져든다. 물론 나에게는 내가 좋아하는 서울의 흔한 밤 중 하나일 뿐이지만.





Film Genre Code

In the early 2000s, I stumbled upon Park Chan-wook's dark revenge thriller *Sympathy for Mr. Vengeance* by chance and was very shocked, even angry, by its content. It had a very strong effect on me and I couldn't stop thinking about it. A few weeks later, I watched it again and suddenly I loved the film but I couldn't understand why. Was there something about this movie, or was there something special about Korean cinema? I discovered many Korean films of that period were very stylish. These were fascinating genre movies that reminded me a bit of Hollywood thrillers yet there was a richness in them that felt different and real. Filmmakers born in the 1960s were using cinema to try and understand for themselves, maybe, what Korea's identity was after coming out of very turbulent times. And they understood American genre codes and European art house genre codes very, very well, which they used to tell new stories about Korea, creating metaphors that you can watch in many different ways. So by the time I arrived in the country, in 2012, I had seen more than 500 Korean films. And I was so surprised at how familiar everything felt straight away because those films did such a good job of really showing what Korea is, whether it's the history, the society or the flavor.

Irish film critic Pierce Conlan has been running a blog on Korean cinema since 2010. He has lived in Korea for over a decade and works as a producer and consultant for Korean films and dramas.

피어스 콘란은 아일랜드 출신 영화평론가로 2010년부터 한국영화 블로그를 운영하고 있다. 한국에 10년 넘게 거주하며 한국 영화 및 드라마의 프로듀서, 컨설턴트로 일한다.

영화로 배운 한국

2000년대 초, 박찬욱 감독의 영화 <복수는 나의 것>을 우연히 보게 됐다. 충격을 받고 화가 나기까지 했다. 그런데도 뇌리에 남아 계속 떠올랐다. 몇 주쯤 지나 영화를 다시 보았더니 좋았다. 이해할 수 없었다. 이 영화가 좋은 걸까, 감독이 좋은 걸까, 아니면 한국영화에 뭔가가 있는 걸까? 그 이유를 알아내기 위해 그때부터 한국영화를 찾아보기 시작했다.

2000년대 초 한국영화들은 기술적으로 스타일리시할 뿐 아니라 스릴러 등 장르가 돋보인다. 할리우드 스릴러를 연상시키기도 하지만, 그 안에는 무척 진정성 있고 강렬하게 느껴지는, 무언가 풍부한 것이 있다. 바로 테마다. 한국전쟁 등 격동의 근대사를 겪은 뒤 1960년대에 태어난 한국의 영화 제작자들은 한국이 과연 무엇인가를 스스로 이해하기 위한 장치로 영화를 활용했다고 생각한다. 그들은 미국이나 유럽 예술영화의 장르 코드를 능수능란하게 사용하며 한국에 대한 새로운 이야기를 풀어냈다. 2012년 한국에 처음 왔을 때 나는 이미 500편 넘는 한국영화를 본 상태였다. 한국은 물론이고 아시아에 처음 방문하는 것이었지만 놀랍게도 모든 게 편안하고 익숙하게 느껴졌다. 내가 본 영화들이 한국의 역사와 사회, 분위기를 잘 담아냈다는 걸 알 수 있었다.

Postcards from travelers who experienced the photogenic, home-cooked, K-popping country of their dreams.

포토제닉한 시골 풍경, 지역 식재료로 직접 요리하는 디너파티 그리고 K-팝까지. 각자가 꿈꾸던 한국을 여행한 이들이 보내온 한국 여행 단상.

Seoul, the Hip Food City

One of the most memorable parts of my time in Korea was exploring the country through its food. The dynamic energy of Seoul translates to the food in the city: you can find traditional offerings, but you can also find a taste of Korea in trendy restaurants and bars too. Think boozy *samgyetang* cocktails, *tteok-bokki* Bolognese pasta and more. Seoul, of course, is home to some of the most exciting fusion of flavors at just about every price point. In a single day, you could be having traditional *kalguksu* (knife-cut noodles) made in a humble diner for lunch, before hopping by Evett, a Michelin-starred restaurant serving food made by an Australian using only Korean ingredients, for dinner. I especially love Mangwon market for local favorites, and the neighborhood is a great spot to visit tons of beautiful, trendy cafés.

힙 푸드 시티, 서울

한국에서 보낸 시간 중 가장 기억에 남는 부분을 꼽으려면 음식을 통해 한국을 탐험한 것이다. 서울의 역동적인 에너지가 음식에도 깃들어 있다. 예를 들면 전통적인 식당뿐 아니라 트렌디하고 독창적인 레스토랑과 바에서도 한국적인 맛을 찾을 수 있다. 얼큰한 삼계탕 카테일이나 떡볶이 볼로네제 파스타처럼 말이다. 특히 폭넓은 가격대를 넘나들며 흥미로운 맛을 경험할 수 있다. 점심으로는 칼국수를 먹고 저녁으로는 <미쉐린 가이드> 스타 레스토랑 에비에 들러 호주인 셰프가 한국 식재료로 만든 요리를 맛본다. 망원시장은 한국인이 즐겨 먹는 다양한 음식을 맛볼 수 있어 좋아한다. 시장 근처에는 멋지고 감각적인 카페도 많다.

Jocelyn Tan is a contributing lifestyle editor for magazines and newspapers in South Korea, Singapore and more. A frequent visitor to Seoul, she has a deep appreciation for its food scene.

조슬린 탄은 한국, 싱가포르 등 여러 나라 매체에 기고하는 라이프스타일 에디터다. 서울을 자주 방문해 식도락을 즐기는 덕분에 술한 맛집을 꿰고 있다.

A Parisian in Jeju

I normally travel slow; preferring to walk with very light luggage, never using applications or guides. I just feel the vibe and listen to local people. During my two-week stay in Josuri, Jeju Island this summer for the Ofr pop-up store, I walked two hours every day to go swimming in the ocean. The artist Lina Bou joined me. She knows a lot about flowers and plants so she could explain and show me little details. I love finding stuff without planning it as I love the surprises. Wandering around, we found a lot of little places, ceramicists, tea rooms, cafés, local open farmers, musicians, cartoonists, delicious canteens, bumping into older smiling people or farmers. I met my friends, colleagues and new artists during the pop-up. Dinner is always a gathering time. Jeju is full of farmers, which means it has great natural foods. Our rental house had a big kitchen so we could cook ourselves and host dinners.

파리지앵의 제주살이

나는 평소 느리게 여행하는 편이다. 가벼운 짐을 들고 걸어 다니고, 애플리케이션이나 가이드북을 보지 않는다. 지역의 분위기를 느끼고 지역 사람들에게 귀를 기울인다. 올여름 제주 조수리에서 Ofr 팝업스토어를 열고 2주를 머무는 동안 매일 2시간씩 걸어 바다 수영을 하러 갔다. 그런가 하면 식물을 활용해 작업하는 아티스트 리나 부가 합류해 함께 걸으며 들뜬 식물을 설명해주기도 했다. 나는 계획 없이 새로운 것을 발견하기를 즐긴다. 동네를 걸어 다니며 도예가, 찻집, 카페, 농부, 음악가, 만화가, 맛있는 식당까지 발견했다. 미소 지으며 지나가는 노인이나 농부들을 마주치기도 했다. 낮에는 팝업스토어에서 친구와 동료, 새로운 아티스트를 만났다. 저녁은 늘 함께 모이는 시간이었다. 제주에는 농부가 많으니, 신선한 식재료도 많았다. 내가 렌트한 집에는 큰 부엌이 딸려 있어서 직접 요리해 사람들을 식사에 초대하곤 했다.

Alexandre Thumerelle, founder of Ofr, a Parisian bookstore, gallery and publishing house, sees work and travel as one and the same. He has visited Seoul about 10 times and has written a book about his bus and train travels across Korea.

파리의 서점이자 갤러리, 출판사인 Ofr의 창립자 알렉상드르 투메렐에게 일과 여행은 둘이 아니라 하나와 같다. 서울은 10여 차례 방문했고, 한국 전역을 버스와 기차로 여행한 이야기를 책으로 내기도 했다.

Become One with K-pop

If I had to describe my fascination for South Korea in one word, that word would be “intense.” Nowhere does the world feel more vibrant and alive than in Seoul. When I visited the city for the first time, in the spring of 2022, the neon signs on Hongdae Street drew me into stores and the music of Blackpink into the bars. I stayed at a guesthouse which regularly hosted fan meetings for K-pop fans. I was fascinated about the culture, the food and the friendly people. So I came back a summer later and wrote about K-pop. I wandered through WithMuu, a well-known store for K-pop merch, encountered a Filipina who trained as an idol at one of the K-pop academies and joined an event that the fans had planned for the 10th anniversary of the band BTS. Hundreds of thousands of them gathered at Yeouido Park, soaking in music videos. They exclaimed “Ohhh” when V danced in the video for *DNA* and let out a big “Wooww” when the camera zoomed in on Jimin in *Dynamite*. I immediately felt like I was among my people.

K-팝으로 하나 되다

한국을 한마디로 표현하자면 “강렬함”이다. 지금 전 세계에서 서울만큼 활기 넘치는 곳도 없다. 처음 서울을 방문한 2022년 봄, 홍대 거리의 네온사인에 이끌려 가게로 들어가자 블랙핑크 음악이 흘러나왔다. 당시 나는 아이돌 팬 미팅을 정기적으로 개최하는 게스트 하우스에 묵었다. 이듬해 여름, K-팝 취재를 위해 다시 서울을 찾았다. K-팝 굿즈로 유명한 위드뮤를 어슬렁거리던 중, 아이돌 트레이닝을 받은 필리핀 여성을 마주쳤다. 팬들이 방탄소년단 데뷔 10주년을 맞아 기획한 파티에도 참여했다. 여의도공원에 모인 수많은 팬은 뮤직비디오에 폭 빠져 있었다. 팬들은 ‘DNA’ 뮤직비디오 속 뷁가 춤추는 장면에서 탄복했고, ‘Dynamite’ 뮤직비디오에서 카메라가 지민을 비추자 탄성을 질렀다. 그들과 친근한 유대감이 느껴졌다.

Cathrin Schmiegel is a journalist for the weekly newspaper DIE ZEIT and a freelance reporter. Her work covers youth culture and social issues. She fell in love with K-pop and now spends time in Seoul regularly.

독일 주간지 <디 차이트>의 저널리스트이자 프리랜서 리포터인 카트린 슈미겔은 청년문화와 사회문제에 관심이 있다. K-팝에 푹 빠졌고, 이제는 서울에서 정기적으로 지낸다.

Korea’s Countryside, My Muse

I travel a lot for work. Korea is a place that is easy to miss when you’re away. From the 24-hour convenience stores to the busy streets filled with trendy cafés and shops filled to the brim with the latest accessory trends, the fear of missing out is real. As a photographer, I find that Korea is visually striking. There’s just so much dichotomy whether it’s colors, old and new, cities or villages. Taking photographs in Korea is exciting because the composition and colors are so intense. Korean rural villages are my favorite to capture. I just love the slower pace of life, the way the people live, the “*jeong*” found in these areas, and I find it all very photogenic. Namhae, Gyeongsangnam-do Province is particularly memorable. I visited a ton of food producers, from *yuja* (citrus fruit) to seafood. The young locals who have returned to set up their coffee shops and cultural spaces are so chic.

나의 뮤즈, 한국의 시골

직업 때문에 자주 해외여행을 다닌다. 한국은 떠나면 금세 그리워지는 곳이다. 24시간 편의점은 물론, 변화한 거리에는 트렌디한 카페나 최신 유행의 액세서리를 판매하는 가게가 즐비하다. 사진가로서 느끼는 한국의 이미지는 시각적으로 인상적인 나라라는 것이다. 색감, 옛것과 새것, 도시와 마을 등 이분법적인 요소가 많다. 구도와 색감이 매우 강렬하기 때문에 한국에서 사진을 찍는 일은 흥미롭다. 나는 시골 마을 촬영하는 것을 가장 좋아한다. 느린 삶의 속도와 사람들이 살아가는 방식, 한국 고유의 정을 무척 좋아하는데, 시골 마을에서는 이 모든 것이 아주 포토제닉하다. 특히 경상남도 남해가 기억에 남는다. 유자부터 해산물까지 지역 특산물을 책임지는 수많은 생산자를 만났다. 남해로 귀촌해 카페와 문화공간을 꾸린 젊은 현지인들도 멋져 보였다.

Eileen W. Cho is a Korean American photographer and writer with a keen interest in covering culture. She has traveled all over Korea, her parents’ homeland, and recently moved to Seoul.

아일린 W. 조는 한국계 미국인 사진가이자 작가로, 다양한 문화에 관심이 있다. 부모님의 고향인 한국 곳곳을 오랜 시간 여행해왔고, 최근 서울로 이주했다.

Hype City

From retro music bars to palace-side jogging paths, Seoul blends tradition and trends. We explore the city's hotspots where locals enjoy a mix of heritage, hip culture and outdoor life.

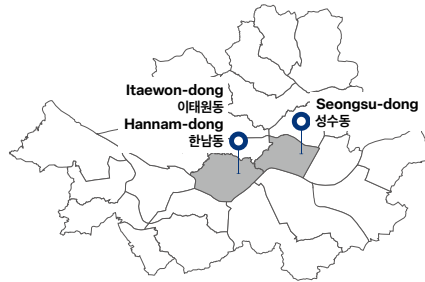
도심 속 궁궐 앞을 러너 무리가 달리고, 멋 부린 이들이 카세트테이프로 음악을 듣는다.
서울에서 지금 로컬들이 즐겨 찾는 동네와 그곳의 문화를 탐험한다.

written by HEO YOUNG-EUN photography by KANG HYUN-UK



K-Pop Culture Not Just K-Pop

K-팝만이 아닌 K-대중문화



A noteworthy trend in Seoul recently is the rise of spaces for experiencing art and culture. Even the young generation are putting their phones down to enjoy analog culture. Two of their favorite hangouts are the Hannam-dong and Seongsu-dong neighborhoods. If you get off at Hangangjin Station on Seoul Subway Line 6 and walk toward the Itaewon-dong area, you'll find an array of trendsetting stores on the main street and tucked into small alleyways.

One such place is Graphic, a luxury-style comic book reading space. They offer copies of Western-style graphic novels, published Korean webtoons and Japanese manga to read, along with a selection of food and drink, including alcohol. "In Hannam-dong, people come to take their time to absorb and enjoy the arts," says Jung Da-woon, Graphic's manager.

Young Koreans are also drawn to music that's "newtro" (new yet retro). LP listening rooms and bars have sprouted up countrywide — nostalgic for those born in the 1970s or '80s. Hannam-dong's Simkung Circle goes a step further, also using CDs and cassettes. "Ninety percent of our visitors don't know what a cassette

빠르게 변화하는 서울에서 요즘 주목할 만한 트렌드는 문화예술을 체험하는 공간이다. 패션브랜드 쇼룸은 리빙 편집숍, 갤러리, 카페를 품은 복합문화공간을 표방하며 취향과 문화를 전파한다. MZ세대는 스마트폰을 잠시 내려놓고 아날로그 문화를 즐긴다. 이들이 특히 즐겨 찾는 곳은 한남동과 성수동. 지하철 6호선 한강진역에서 이태원 방향으로 뻗어 있는 한남동 일대는 대로뿐 아니라 작은 골목 안에도 최신 유행을 이끄는 크고 작은 가게들이 들어서 있다.

"한남동은 단순히 문화를 소비하는 데 그치지 않고 향유하고 즐기려는 사람들이 와요. 그래서 상대적으로 변화 속도가 빠르지 않죠." 경리단길에 위치한 '그래픽'의 정다운 매니저의 말이다. 추억의 만화방을 2000년대 시각으로 해석한 그래픽에서는 만화책을 읽으며 맥주, 위스키 등 원하는 술을 훌쩍일 수 있다. 주장르는 그래픽노블이지만, 한국 웹툰과 일본 만화도 다양하게 다룬다.

한국 MZ세대 음악 취향을 상당 부분 차지하는 건 바로 뉴트로다. LP 청음이 가능한 음악 감상실이 전국 곳곳에 들어서고, LP를 들으며 술과 커피를 마실 수 있는 LP 바도 인기가 높다. 한남동의 '심쿵서클'은 한 발짝 더 나아가 1970~1980년대생이라면 더 반가울 CD와 카세트테이프 노래를 듣는 청음실이다. LP 바가 보유한 음악 장르는 주로 팝인데 비해, 심쿵서클에서는 1990~2000년대의 한국 가요도 들을 수 있다는 점에서 누군가에게 향수를, 누군가에게 신선한 충격을 선사한다.

"방문객 90%가 카세트 플레이어를 몰라요. 하지만 아날로그 문화를 좋아하고 LP로 노래를 듣다가 호기심으로 찾아오는 분이 많아요." 심쿵서



Graphic provides an immersive reading experience.

넓은 공간과 아늑한 인테리어로 몰입도 높은 독서 경험을 제공하는 그래픽



player is, but they like analog culture and come out of curiosity after listening to LPs,” says Jeon Seong-hwan, Simkung Circle’s owner. The music genre of choice in most LP bars is pop, with some patrons surprised to rediscover Korean songs from the 1990s and 2000s. Not long ago, Seongsu-dong was filled with handmade shoe stores, printing shops and iron foundries. Since the 2010s, local residents and Seoul City have breathed new life into the neighborhood, along with the opening of pop-up stores and an influx of boutiques and showrooms for famous Korean and international brands. Movie Land, a boutique theater, features monthly screenings curated by different film enthusiasts. Selections range from classics to independent art films. On the first floor, filmgoers can buy popcorn and soft drinks as well as merchandise such as silk-screened T-shirts and stickers. In an era when streaming sites dominate movie culture, it seems that watching movies in a theater is a special experience again.

1. Graphic, where you can enjoy refreshments while reading

성인만 입장할 수 있는 그래픽에서는 술과 음료를 마시며 만화책을 읽을 수 있다.

2. Mixtapes made at Simkung Circle

심공서클에서는 나만의 믹스테이프를 제작할 수 있다.

3. Items for sale at the Movie Land gift shop

원하는 문구를 담은 티셔츠를 제작할 수 있는 무비랜드 굿즈 숍

클의 전성환 대표는 CD플레이어와 카세트 플레이어 사용법을 알려주고 감상할 수 있도록 도와준다.

인쇄소, 철공소 같은 작은 공장과 수제화 가게가 모여 있던 성수동은 2010년부터 지역 주민의 노력과 서울시 지원으로 활기를 띠기 시작했다. 이제는 365일 팝업스토어가 열리고 국내외 유명 브랜드 소품과 편집숍이 들어서면서 유행을 선도하는 지역 중 하나가 됐다. 올해 문을 연 ‘무비랜드’는 달마다 큐레이터를 선정하고 그가 추천하는 영화를 상영한다. 오래전 개봉한 영화부터 독립 예술영화까지 상영해 장르 폭이 넓다. OTT 영향으로 영화 관람 문화가 바뀐 지금, 클래식 영화를 스크린으로 볼 수 있다는 점이 매력으로 꼽힌다. 1층에서는 팝콘과 콜라, 실크스크린 티셔츠와 스티커 등 굿즈를 판매한다. 이제 영화 관람은 극장에서 즐기는 시간까지 포함한 하나의 체험인 셈이다.



A traditional soban (table) from Ryu Jong-dae made by combining an eco-friendly plastic base with a walnut wood top

친환경 플라스틱으로 만든 받침과 호두나무 상판을 결합해 만든 류종대 작가의 미니 소반

Heritage in Everyday Life

일상으로 들어온 전통문화



These days, young Koreans are curious to learn how traditional Korean heritage is more than simply old-fashioned. Architecture from around a century-ago is of particular interest due to its mix with Western styles from that time. Deoksugung Palace, next to Seoul City Hall, is popular with locals and tourists as it features a combination of Korean and Western architecture, especially in the newly restored guesthouse that reflects a design style once popular in Paris. Also of note is Jeongdong-gil, a street which flanks Deoksugung's stone wall and was once home to a number of Western consulates, with some still standing in their original state.

Beyond palace walls, traditional culture has become much more approachable in everyday life. Items sold by the National Museum of Korea, the Seoul Museum of Craft Art and the Korean Cultural Heritage Foundation are unique and well-designed, appealing particularly to the younger generation. Seo Su-youn, the manager of the Seoul Museum of Craft Art says, "Korean artists focus on creating useful goods that suit our

북촌과 서촌, 삼청동 등 조선시대 궁궐 일대에서는 한복 입은 이들을 쉽게 볼 수 있다. 그중엔 외국인 여행자뿐 아니라 한국인도 꽤 많다. 전통문화에 관한 관심은 조선시대를 넘어 한국에 서양 문물이 유입된 개화기까지 이른다. 서울시청 앞 덕수궁은 원래 임시 궁궐이었으나, 고종이 대한제국을 선포하면서 황궁으로 사용됐다. 서양 문물을 도입하던 시기, 한국 전통 건축과 서양식 건축이 혼재하며 자아내는 독특한 분위기가 사람들의 마음을 건드린다. 2023년 가을에는 덕수궁 내 서양식 영빈관인 '돈덕잔'이 복원을 마치고 공개됐다. 프랑스 파리에서 유행한 건축양식을 반영해, 궁 안이지만 미국적인 느낌이 든다. 덕수궁 돌담길 너머 정동길도 걸어보자. 근대 서구 영사관들이 모여 있던 길로, 몇몇은 과거 모습 그대로 남아 있다. 이 일대는 건물 높이가 낮고 가로수도 길게 뻗어 있어 고즈넉하게 산책하기 좋다.

전통문화는 이제 로컬들의 일상에 깊숙이 들어왔다. 국립중앙박물관, 서울공예박물관, 국가유산진흥원(옛 한국문화재단)에서 만드는 전통 굵즈는 참신한 아이디어는 물론 디자인이 뛰어나 취향 까다로운 20~30대의 마음을 사로잡는다. 반가사유상, 풍속화가 그려진 술잔, 덕수궁 램프 같은 인기 상품은 판매를 시작하자마자 동이 날 정도다. 서울공예박물관의 박물관 숨을 이끄는 서수연 주무관은 공예품을 사고 그 아름다움을 누리는 대상이 달라졌다고 말한다. "전통이라는 상징에 무게를 두기보다는 한국 작가가 우리 환경과 공간에 어울리는 쓸모 있는 물건을 만드는 것에 집중합니다. 그래서 공감을 얻는 거라고 생각해요."



spaces and environment, rather than placing a lot of weight on the symbolism of tradition.”

Traditional culture also inspires the food and beverages industry. Cafés in remodeled *hanok* (traditional Korean houses) offer new twists on old desserts. In Seoul's Jongno-gu District, the confectionery store HAAP updates traditional recipes made with local ingredients for contemporary tastes. Their signature item is *juak*, a sweet treat made from fried glutinous rice and *makgeolli* (Korean rice wine) dough. “People wanted a new flavor but found it in the old desserts their grandmother used to give them such as *jeungpyeon* (rice cakes) and *yakgwa* (honey cookies),” says Kang Mi-sun, a team leader at HAAP's Wonseo-dong store. The shop attracts all ages now that these desserts are popular again. For those in their 20s it's a new adventure, while older customers come to enjoy the nostalgic flavors. Regardless of age, many now are united in the joy of exploring traditional culture.

1. Marble glass plate with a plum blossom petal pick set by Studio Foh
그리고유리스튜디오의 마블링 유리 접시와 스튜디오 포의 매화꽃잎픽 세트

2. The view and desserts at HAAP in Wonseo-dong
탁 트인 풍경을 즐기며 한국 디저트를 맛볼 수 있는 병과점 함원서점

3. *Yakgwa, juak and jeungpyeon* set menu at HAAP
약과, 주악, 증편을 골고루 즐길 수 있는 병과점 함의 세트 메뉴

외식업계에서도 전통문화는 창작의 모티브가 된다. 한옥을 개조한 카페에서 나아가 이제는 향수를 불러일으키는 한식 디저트가 새로운 모습으로 입맛을 사로잡는다. 서울 종로구에 위치한 '병과점 함'은 한국 고유의 식재료로 만든 전통 메뉴를 현대적인 입맛에 맞게 재탄생시켰다. 배와 생강을 넣고 달콤하게 끓인 배숙, 제철 재료로 만드는 증편과 약과, 캐슈너트 정과를 전통 그릇에 담아낸다. 대표 메뉴인 주악은 찹쌀과 막걸리를 넣은 반죽을 기름에 튀겨 부드럽고 달콤하다. “새로운 맛 찾다가 어릴 적 할머니가 주셨던 떡, 약과 같은 한국식 디저트가 떠올랐고, 그에 집중하기 시작했어요. 그 전까지는 익숙해서 생각하지 못했죠.” 병과점 함 원서점의 강미선 팀장은 지금 한국 디저트의 인기가 필연적인 결과라고 말한다. 20대는 탐방하는 느낌으로 온다면 30대 이상은 느긋하게 맛을 즐기러 온다고. 연령에 따른 차이는 있지만 일상의 즐거움과 여유를 위해 전통문화를 찾는다는 점에서 이들의 마음은 하나로 통한다.

LOCAL INSIGHTS



Petal-shaped celadon plates in brilliant teal

영롱한 청록 빛을 뽐내는 도예가 이은범의 꽃잎 모양 청자 접시와 볼

The Seoul Museum of Craft Art showcases the excellence and beauty of Korean craftsmanship. Manager Seo Su-youn views craft art as the harmonious emergence of Korea's unique long-standing aesthetics in daily life, rooted in local materials and techniques. The museum shop aims to enhance accessibility by encouraging visitors to touch and try on craft items to their heart's content. "If you want to discover even more craftworks, come and check out the handicraft and lifestyle shops in Jongno, where our museum is located," Seo suggests. "There are small exhibitions from time to time, and lots of great restaurants in the area as well."

한국 공예의 우수성과 아름다움을 알리는 서울공예박물관에서 한국 작가의 공예품을 판매하는 박물관 숍을 지휘하며 공예와 사람들을 연결하는 서주무관이 생각하는 공예란, 우리 재료와 기술에 오랫동안 이어온 한국 고유의 미감이 삶에 어울리게 발현된 결과물이다. 박물관 숍에서는 박물관의 아이덴티티와 소장품을 활용한 상품, 공예품의 반응이 좋는데, 이를 마음껏 만져보고 착용할 수 있게 해 사람들에게 가까이 다가가고 문턱을 낮추고자 한다. "더 많은 공예품을 발견하고 싶다면 서울공예박물관이 있는 종로구 일대의 수공예품, 라이프스타일 소품 숍을 둘러보세요. 소규모 전시들이 시시때때로 열리고, 맛집도 많아요."



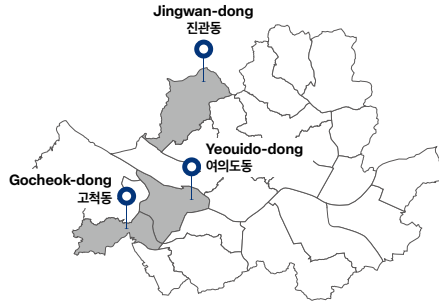
“Korean crafts that are easy to use and go well in any space will impress people from all over the world.”

“사용하기 편하고 어떤 공간에도 어울리는 공예품은 외국인에게도 감흥을 일으킨다고 생각해요.”

Seo Su-youn, manager at the Seoul Museum of Craft Art
서울공예박물관 서수연 주무관

Urban Leisure Run, Hike, Homerun!

뛰고, 오르고, 눈으로 보는 여가 생활



A recent Korean trend of using free time for self-improvement has increased the number of people who exercise in Seoul these days. One of the most popular activities is running due to its low entry barrier. After work, runners often head to Yeouinaru Station to take a lap around Yeouido Hangang Park. Afterwards, another part of the fun is enjoying beer and chicken, or ramen, at a riverside convenience store.

Hiking has also gained popularity as a way to be alone and get some fresh air. Bukhansan Mountain is well-known among hiking enthusiasts for its size and variety of trails. Many choose to hike up to Baegundae Peak due to the route's direct and smooth path. Adding to the richness of the experience are the temples, cafés and restaurants at the foot of the mountain.

Another trend these days is going to live sporting events. In particular, baseball has become a family-friendly experience with stadiums now featuring alternative kinds of entertainment and specialty foods. At Gocheok Sky Dome, for example, people line up before the game just to try the cream shrimp.

모범적이고 부지런한 라이프스타일을 뜻하는 '갓생' 트렌드를 따라 서울 도심에서 러닝을 하는 이들이 부쩍 늘었다. 초보자도 도전할 수 있는 여의도 한강공원 코스는 저녁 시간이면 산책을 나온 시민과 러너들로 북적인다. 코스의 시작점인 지하철 5호선 여의나루역에는 짐 보관소와 탈의실 등이 설치된 '러너스테이션'이 생겨 러너들이 편하게 운동할 수 있도록 돕는다. 한편 러너들은 한강 철교와 다리 앞에서 인증 사진을 찍고 편의점에서 라면과 맥주를 먹으며 운동의 고단함을 달랠다.

한때 중장년층의 취미로 여겨지던 등산은 팬데믹 후 혼자 즐길 수 있고 맑은 공기를 마실 수 있어 주목받기 시작했다. 등산 마니아에게 잘 알려진 건 북한산으로, 백운대 등산 코스는 길이 험하지 않고 소요시간도 짧아 많은 사람이 도전한다. 산 곳곳에 있는 조선시대 승군(승려들로 조직한 군대)이 주둔한 사찰들, 산자락의 카페와 식당들은 북한산 등반을 보다 풍요롭게 한다.

경기장에서 운동경기를 보며 응원하는 '직관' 문화도 눈에 띄는데 대중적인 건 야구다. 2024년에는 정규시즌 관중 수가 9월 기준 1000만 명이 넘으면서 KBO 역대 최고를 기록했다. 야구장의 엔터테인먼트 중 가장 사랑받는 건 먹거리다. 야구장 근처 맛집을 공유하는 콘텐츠가 생겼고, 야구장에서 먹은 음식의 인증 사진을 찍어 소셜미디어에 올리는 것이 유행이다. 국내 최초 돔구장인 고척스카이돔 매점에서 판매하는 크림새우는 경기 시작 전부터 줄을 서야 먹을 수 있을 정도. 금강산도 식후경이듯 야구 직관도 배가 불러야 즐겁다.



A popular coffee shop for tourists near Bukhansan mountain
커피를 마시며 북한산 경치를 즐길 수 있는 카페는 많은 관광객이 찾는다.



Running next to the river at Yeouido Hangang Park
보기만해도 가슴이 뻥 뚫리는 한강을 보며 달릴 수 있는 여의도한강공원



Runner Station at the Yeouinaru subway station
여의나루역에는 러너들을 위한 공간, 러너스테이션이 마련돼 있다.



LOCAL INSIGHTS

Popular food items at the ballpark include tteokbokki, chicken, cream shrimp and beer.

야구장의 인기 메뉴인 떡볶이와 치킨, 크림새우 그리고 맥주



“With the extra entertainment element added to live baseball, the fan base has definitely expanded to include people of all ages.”

“야구에 엔터테인먼트적 요소가 가미되면서 확실히 팬층이 남녀노소로 확장된 것을 느낍니다.”

Jang Si-won, producer and director of *A Clean Sweep*
 <최강야구> 장시원 PD

Director and producer Jang Si-won has been a huge baseball fan for much of his life. He is credited with bringing fresh energy to baseball culture through his series *A Clean Sweep*, from the Korean TV channel JTBC, which pits amateur baseball players against former Korean pros. “In baseball, there are so many choices that affect the outcome of a game. After each game, we have to review those decisions and prepare for the next one. Thus, the game is just like life,” Jang explains. He believes that the appetite for baseball in Korea has definitely expanded in recent years, as he sees more children and young people attending games these days. “Baseball, which used to only be niche culture for serious fans is now being re-born as a true national sport.”

어릴 때부터 야구의 강렬한 팬이었던 장시원 PD가 연출하는 야구 예능프로그램 <최강야구>는 현재 야구 문화의 새바람을 불러일으킨 일등 공신으로 꼽힌다. “야구에는 수많은 선택이 있고 그로 인해 결과가 달라져요. 경기가 끝나면 그를 복기 하면서 다음을 대비하죠. 그 점이 인생과 비슷해요.” 누구보다 가까이서 야구 문화를 경험하고 지켜본 장 PD는 야구 관람층이 확실히 예전보다 넓어졌다고 말한다. 부모님 손을 잡고 온 아이가 80세가 넘는 야구 감독에게 사인을 받고, 젊은 세대는 친구들끼리 야구를 보러 온다. 일부의 팬 문화였던 야구는 이제 진정한 국민 스포츠로 거듭나고 있다.

ELEVATING YOUR TRAVEL TOGETHER

With 80 destinations in Asia and 290 destinations in the Americas now seamlessly connected as a team.

KOREAN AIR  **DELTA** | 



The Last Chapter of 2024

2024년의 마지막 장

It's that time again, when your nose starts to run and Christmas carols are everywhere. Here are six experiences that will leave you with warm memories this holiday season.

코끝이 시리고 거리에서 크리스마스캐럴이 흘러나오는 것은 한 해가 얼마 남지 않았다는 의미다. 연말에 따뜻한 추억을 남길 수 있는 6가지 경험을 소개한다.

written by KIM NA-RIM

Embrace the charm of a winter's night by rising gracefully above Yeouido's skyscrapers aboard SEOULDAL. Officially opened in August in Yeouido Park, SEOULDAL is a tethered helium balloon that ascends up to approximately 130m. After a mandatory safety briefing, you will step into the spacious passenger basket beneath the 22m-wide balloon and embark on a 15-minute journey skyward. Secure a spot overlooking the National Assembly Building and you'll get a stunning view of the Hangang River glimmering with city lights. For the smoothest experience, visit SEOULDAL's website to check that weather conditions are favorable. Admission is 25,000 won per adult, with up to 20 passengers per balloon ride.

여의도 마천루 사이로 동그랗게 떠오른 서울달 위에서 겨울밤의 낭만을 만끽해본다. 지난 8월 여의도공원 잔디마당에 정식 개장한 서울달은 약 130m 상공까지 15분간 떠오르는 계류식 가스 기구다. 현장 예매를 마친 후 보름달처럼 환하게 빛나는 서울달과 함께 사진을 남겨보자. 여의도공원 문화의마당은 서울달의 모습을 담기 좋은 장소다. 차례가 되어 안전교육을 받은 후 지름 22m의 거대한 열기구 아래 탑승 바구니에 오른다. 국회의사당이 보이는 위치를 선점하면 한강 위로 도시의 불빛이 드리워지는 풍광을 감상할 수 있다. 날씨의 영향을 많이 받으니 탑승 전 미리 운행 상황을 확인하는 것이 좋다. 성인 기준 2만 5000원으로, 최대 20명까지 탑승 가능하다.

A Winter's Night from SEOULDAL

서울달에서 바라보는 겨울밤



A Curated Selection of Traditional Korean Gifts

전통의 맛을 담은 선물 리스트

This year's Korea Tourist Souvenir Contest has recognized 25 exceptional items that seamlessly blend tradition with modernity, showcasing remarkable craftsmanship and artistry. These unique treasures will be featured at The Souvenir Fair, to be held on November 22 and 23 at Art Hall 1 of the Dongdaemun Design Plaza (DDP). The following items come highly recommended.

올해 대한민국 관광공모전 중 기념품 부문에서는 전통과 모던함을 두루 갖추고 뛰어난 장인 정신과 예술성을 자랑하는 25점의 우수 관광기념품이 선정됐다. 11월 22일부터 23일까지 이틀간 동대문디자인플라자(DDP) 아트홀 1관에서 열리는 '2024 대한민국 관광기념품 박람회'에서 선정된 작품을 만날 수 있다. 소중한 사람을 위한 선물로 추천하는 기념품은 다음 리스트를 참고하자.



1. Gamseonok Original Set

This delectable dessert features premium Sancheong persimmons filled with Namhae yuja (fruit) marmalade and Gapyeong pine nuts — a symphony of flavors that represent Korea's finest regional specialties.

감선옥 오리지널 세트
달콤한 토종 산청 곱감에 남해 유자로 만든 유자청, 가평 잣 등 재맛을 내는 고품질 지역 특산물로 속을 채운 디저트

2. Mother-of-Pearl Tumbler

Handcrafted with traditional Korean inlaid lacquerware techniques, this tumbler reflects the iridescent beauty of natural mother-of-pearl. Two available designs — cranes with pine trees and butterflies with peonies — symbolize auspiciousness and good fortune.

나전 채색 텀블러
전통 나전칠기 방식으로 천연 자개를 붙인 수공예 텀블러. 송학, 목단 2가지 디자인은 행운을 염원하는 길상 문양을 나타낸다.

3. Keyboard Keycap Inspired by Dancheong Art

Several keys include dancheong designs, commonly seen on temples and palaces. Meanwhile, the Korean alphabet keys feature the elegant calligraphy of Jo Hee-gu, currently preserved at the National Hangeul Museum.

한국의미단청기계식키보드키캡
단청과 한옥의 아름다움을 현대적으로 재해석한 키보드. 한글 자판은 국립한글박물관에 소장된 조희구 서예가의 작품을 바탕으로 디자인했다.

4. Buttumak Incense Set

Using incense crafted from upcycled rice bran, this holder shaped like a traditional Korean buttumak (hearth), emanates a nostalgic mood when lit.

부뚜막 인센스 세트
부뚜막을 형상화한 홀더가 마치 가마솥에 밥을 짓는 듯한 모양새를 연출한다. 구수하고 포근한 쌀겨 향이 특징이다.



Dedicated Spaces for Music

음악을 위한 공간

No winter month is complete without the captivating spell of classical music and jazz. Here are two music-appreciation venues to enjoy with your friends and loved ones this holiday season.

겨울철에 듣는 클래식과 재즈는 계절의 고즈넉한 분위기를 배가한다.
크리스마스 시즌에 연인과 혹은 친구와 방문하기 좋은 음악 감상실 2곳.



Uijeongbu Music Library
의정부음악도서관

Located in northern Gyeonggi-do Province, the Uijeongbu Music Library boasts an impressive collection of over 10,000 musical resources, including books, LPs, CDs and DVDs. Visitors can explore the extensive selection to find old and new tunes, or even try their hand at playing the sheet music on display using the library's studio piano. Daily musical selections are curated for the Audio Room and the Music Hall, which is equipped with a self-playing piano. In mid-December, you can enjoy festive jazz and carols at the facility.

경기도 의정부에 위치한 의정부음악도서관은 일반 도서와 음악 도서는 물론 LP, CD, DVD 등 1만 점이 넘는 음반 자료를 소장한 음악 전문 공공도서관이다. 도서관에서는 원하는 음악을 직접 골라 비치된 플레이어를 통해 들을 수 있으며, 마음에 드는 악보가 있다면 스튜디오에 마련한 피아노에서 직접 연주도 가능하다. 자동 연주 피아노가 있는 뮤직홀과 음질이 뛰어난 오디오가 있는 오디오룸에서는 매일 새로운 주제의 음악을 선곡해 들려주는데, 특히 12월 중순에는 크리스마스를 주제로 한 재즈나 캐럴이 흘러나온다.



Concino Concrete
공치노콘크리트

Situated in Paju, also in northern Gyeonggi-do Province, Concino Concrete is a labor of love for music aficionado Oh Jeong-su. He began collecting records and audio equipment in his teens, and transformed his passion into a reality with this impressive four-story listening space. Find a comfortable spot by the window to enjoy the sunset over the Imjingang River. Let the enchanting classical melodies — played from speakers once used in large theaters — carry you away. Live classical jazz performances will be held during the Christmas season.

경기도 파주에 위치한 공치노콘크리트는 오롯이 '음악감상'을 위한 공간이다. 10대부터 음반과 오디오를 수집한 음악 애호가, 오정수 대표가 4층 규모의 거대한 음악 감상실을 세웠다. 1920~1930년대 미국과 독일의 대형 극장에 사용하던 웨스턴일렉트릭의 극장용 스피커와 클랑필름의 유러노 주니어 스피커를 설치해 모든 공간을 음악으로 충충히 채운다. 임진강이 보이는 창가 자리에 앉아 떨어지는 해를 바라보며 클래식과 재즈 선율을 느껴보자. 매년 크리스마스에는 클래식 재즈 라이브 공연을 진행해 뜻깊은 경험을 선물한다.

Winter Cocktails

겨울 맛 칵테일

Woo Seong-hyun, the talented bartender behind Zest, presents his curated selection of cocktails that are perfect for the holiday season. Zest is a zero-waste concept cocktail bar that recently earned the highest ranking ever for a Korean establishment in the prestigious “Asia’s 50 Best Bars” awards by 50 Best. These evocative concoctions, with seasonal ingredients, are ideal for warming up to or sipping on during the winter months. Adding to their appeal, each cocktail showcases Woo’s signature approach in upcycling and integrating all ingredient components for maximum flavor and sustainability.

올해 50 베스트가 주최한 '아시아 50 베스트 바' 2위를 차지하며 국내 최고 기록을 경신한 제로 웨이스트 콘셉트의 칵테일 바, 제스트의 우성현 바텐더가 연말에 마시기 좋은 칵테일을 전한다. 겨울철 식재료를 사용하거나 몸을 따뜻하게 하는 온도로 연말에 생각날 법한 칵테일을 선정했다. 재료의 모든 부위를 사용해 맛과 향을 최대한으로 끌어내는 그만의 포인트는 덤이다.

Irish Coffee

아이리시커피

This quintessential holiday beverage, born in a small Irish town in the 1940s, fuses the warmth of freshly brewed coffee with the comforting embrace of Irish whiskey, topped with a rich layer of whipped cream. At Zest, the drink reaches new heights with a distinctive blend of house-made coffee Amaro (an Italian herbal liqueur) and tonka beans for a bewitching deep flavor.

갓 내린 브루잉 커피에 아이리시위스키를 담고 포근한 생크림을 올린 연말 칵테일의 정석이다. 1940년대 아일랜드의 작은 마을에서 시작해 현재 가장 사랑받는 겨울철 칵테일 중 하나가 됐다. 제스트에서는 직접 만든 이탈리아 스타일의 허브 리큐어인 커피 아마로와 통카 빈을 이용해 고소함을 더한 아이리시커피를 맛볼 수 있다.

Glazed Manhattan

글레이즈드 맨해튼

For this tantalizing twist on the classic Manhattan, Woo blends rye whiskey with a hint of smoky Islay peated Scotch, adding layers of complexity with spicy vermouth and rich sherry wine. While the Manhattan remains a staple in bars worldwide, Zest elevates this winter warmer with a delightful Korean twist — a thick garnish of sliced chestnut glazed with spices and soy sauce.

호밀 위스키에 스모키한 아일랜드 피티드 스카치를 살짝 섞고 스파이시한 베르무트와 풍성한 느낌을 주는 셰리 와인을 함께 사용해, 어느 바에서나 주문 가능한 클래식 칵테일 중 하나인 맨해튼을 재해석했다. 겨울이 다가오면 향신료와 간장에 글레이징한 두툼한 밤 조림 한 조각을 올려 계절의 특별함을 더한다.

Hot Buttered Rum

핫버터드 럼

True to its name, this indulgent cocktail comprises rum, butter and hot water, a comforting blend of warmth and spice. A rich batter is created by combining spices like star anise, cloves and cinnamon with the butter, which is then infused with aged rum and apple cider crafted from unused apples deemed too ugly to sell.

위스키 이름 그대로 버터와 럼, 뜨거운 물을 넣어 만든 칵테일이다. 버터의 진한 풍미와 함께 럼을 베이스로 해 부드럽고 씹새로운 맛이 특징으로, 특히 눈 오는 날에 잘 어울린다. 팔각과 정향, 계피 같은 겨울철 단골 향신료와 버터를 함께 문쳐서 베이스를 만들고, 여기에 숙성된 럼과 못난이 사과로 만든 애플 사이다를 추가했다.





© Jang Eun-ju

A Family Excursion to the Seoul Robot & AI Museum

서울로봇인공지능과학관으로
가족 나들이

If you're seeking a memorable year-end outing with your family, look no further than the Seoul Robot & AI Museum (RAIM), which opened its doors in August in Dobong-gu District. As the first science museum in Korea dedicated to robots and artificial intelligence, it offers a hands-on and fascinating glimpse into the rapidly evolving world of advanced robotics. While some areas can be explored without reservations, booking a tour to get a more in-depth explanation from an expert guide is recommended. The museum is filled with intriguing exhibits, from a robot artist that captures your emotions through facial recognition to robots engaging in a spirited game of soccer and even robot dogs that visitors can control.

아이와 함께 연말 나들이를 계획 중이라면 지난 8월 서울 도봉구에 정식 오픈한 서울로봇인공지능과학관(RAIM)을 눈여겨보자. 로봇과 인공지능을 주제로 한 국내 최초의 과학관으로, 신기한 첨단 로봇을 체험하고 빠르게 변화하는 미래의 모습을 살펴볼 수 있는 곳이다. 예약 없이도 일부 시설을 둘러볼 수 있지만, 전시 해설을 예약해 전문 도슨트의 자세한 설명을 들어보길 추천한다. 사람의 표정을 인식해 드로잉하는 로봇부터 축구하는 로봇, 관람객이 직접 조종 가능한 로봇 개까지 아이뿐 아니라 어른의 호기심을 자극하는 흥미로운 로봇이 가득하다. 한편 과학관은 개관 기념 특별전 <온 앤 오프: 일하는 로봇, 그리고 사람>을 개최 중이다. 스토리가 있는 전시를 통해 일상 속에서 쓰이고 있거나 가까운 미래에 활용될 로봇 및 인공지능을 집중 조명한다.

Ringin in the New Year

12월 31일의 카운트다운

Celebrate the start of 2025 at one of these countdown celebrations held across Korea.

2025년의 첫날을 맞이하는 전국의 카운트다운 축제들.



**Jeongdongjin
Sunrise Festival**
정동진 해맞이 축제

Jeongdongjin, a renowned destination for catching the sunrise on the East Coast, hosts an annual New Year countdown festival. Located in the Hourglass Park, famous for its large hourglass sculpture, the festival offers a “Wishing Zone” where visitors can record their hopes for the new year. The countdown is marked by a spectacular fireworks display. But the highlight of the festival is the rotation of the world’s largest hourglass, a spectacle that takes place only once a year, on New Year’s Day.

동해안의 대표 일출 명소 중 하나인 강릉 정동진에서 해맞이 축제가 열린다. 바다와 인접한 모래시계공원에서 관광객들의 새해 소망을 빌 수 있는 소망 존과 불꽃놀이 그리고 카운트다운 축제가 펼쳐진다. 특히 1년에 한 번, 새해 첫날에 회전하는 세계 최대 규모의 모래시계 회전식은 축제의 주요 장면 중 하나다.



**Ttangkkeut Sunset &
Sunrise Festival**
땅끝 해넘이해맞이 축제

Haenam’s Ttangkkeut (Land’s End) Village, located in Songji-myeon Township, offers a unique opportunity for witnessing both the last sunset of the old year and the first sunrise of the new, making it a popular New Year’s destination. The Ttangkkeut Sunset & Sunrise Festival features musical performances by local artists. Also, visitors can engage in traditional folk events like *tuho* (arrow throwing) and *ttibae ttieugi* (floating straw boats on the sea). As the clock strikes midnight, fireworks will illuminate the night sky over the South Sea, welcoming in the new year.

해남 송지면 땅끝마을은 일출과 일몰을 모두 볼 수 있어 새해마다 많은 방문객이 찾아오는 곳이다. 이곳에서 펼쳐지는 땅끝 해넘이해맞이 축제에서는 지역 예술인의 공연을 감상할 수 있는 땅끝 음악회와 투호 던지기, 띠배 띄우기 등 민속놀이 체험 프로그램이 진행된다. 새해로 넘어가는 자정에는 대규모 불꽃놀이가 남해의 밤하늘을 화려하게 수놓는다.



**Countdown
Busan**
카운트다운 부산

Held at Gwangalli Beach, Countdown Busan hosts one of Korea’s largest New Year’s celebrations outside of the Seoul metropolitan area. Leading up to the countdown are interactive events, inspiring talks, and performances by popular singers. After the countdown, a spectacular drone media show lights up the sky above Gwangalli Beach, ushering in the new year with a mesmerizing display of technology and artistry.

부산 광안리해수욕장 일원에서 지방 최대의 카운트다운 행사 중 하나로 불리는 카운트다운 부산이 진행된다. 카운트다운 전에는 사회자가 진행하는 관람객 참여 이벤트와 희망을 전하는 토크 콘서트, 인기 가수의 축하공연 등이 열리며, 카운트다운 후에는 새해를 축하하는 대규모 드론 미디어 쇼가 펼쳐질 예정이다.

Once Upon a Time in Gunsan

군산의 기억

In Gunsan, a vibrant past intertwines with a dynamic present. Join us as we travel through the city's evolving landscape to the islands that shaped its origins.

군산은 파란만장한 과거가 기억을 되새기는 도시다. 동시대 달라진 군산의 단상부터 군산의 원형을 이룬 섬들을 향해 시간을 거스르는 여행을 떠나보자.

written by KO HYUN photography by KIM JOO-WON

The Gogunsan Archipelago, which encompasses about 60 islands in the West Sea, is the source of the name Gunsan, meaning 'cluster of mountains.'

서해 바다 위 약 60개 섬을 아우르는 고군산군도는 '산의 군락'이라는 군산 지명이 탄생한 곳이다.



Scan the QR code
to see a related
video in the
digital magazine.

관련 영상은 디지털
매거진에서 확인하세요.



Gunsan's transformation began when it opened as an international port in 1899. New roads and railways turned the city into a center for shipping rice, followed by rapid industrialization. Today, visitors flock to the Yeonghwa-dong and Wolmyeong-dong neighborhoods, Gunsan's old city center, for a glimpse of Korea's early modern era. But Gunsan is looking beyond historical legacy and toward new possibilities.

Gunsan's Cultural Revival

This past summer, the long-abandoned Gunsan Civic Culture Hall was reborn as Gunsan Creative Center. Believed to be the final work of celebrated architect Kim Chung-eop, the imposing building once again drew locals and visitors alike for the inaugural Gunsan Book Fair. With over 100 booths showcasing Korean and foreign publishers, bookstores, and independent creators, the fair also provided a variety of programs, such as discussions with store owners, zine-making

1899년 개항한 이후 군산의 운명은 속절없이 흘러갔다. 신작로와 철로가 깔리고, 호남평야에서 수확한 쌀을 수탈하기 위한 세관과 은행, 창고, 부두가 들어섰다. 그러다 근대 산업화 시대를 거치며 군산 도심의 풍경도 거둬 달라졌다. 어느덧 구도심으로 불리게 된 영화동과 월명동 일대는 '근대 시간 여행'이라는 테마와 함께 여행자의 발길이 모이기 시작했다. 그리고 지금, 군산은 근대 유산 너머의 시간을 모색하는 듯하다.

군산의 변화

올여름 끝자락, 10년 넘도록 방치됐던 옛 군산시민문화회관이 군산회관이라는 이름으로 돌아왔다. 건축가 김중업이 생전 마지막으로 설계한 곳으로 알려진 육중한 건물에는 수많은 시민과 외지인이 모여들었다. 올해 첫선을 보인 군산북페어를 찾아온 것이다. 본래 공연장이던 2층의 무대와 객석 자리에 국내외 출판사, 서점, 개인 제작자 등 100여 부스가 들어섰고, 북페어를 찾아온 인파가 군산회관 곳곳을 메웠다.

현재 군산에 체류 중인 황석영 작가의 특별 대담과 동네 책방 운영자들의 토크, 군산의 흔적을 찾는 시 낭독회, 소규모 독립출판물 진(zine) 제작 워크숍 등 북페어 내내 책에 관한 흥미로운 프로그램이 이어졌다.

지방 소도시에서 이런 대규모 북페어가 열리게 된 연유는 무엇일까? 군산북페어를 기획한 주체는 군산 동네 책방의 연합체인 군산책문화발전

1.

Marie Bookstore is an essential part of any literary-themed tour of Gunsan.

월명동의 적산가옥에 들어선 마리서사는 군산 책방 여행의 필수 코스로 꼽힌다.

2.

The cozy interior of Marie Bookstore, where the shelves are organized by theme

마리서사의 서가는 주제별로 책을 선별해 아늑하게 꾸몄다.



1

2



Graphic Shop in Gunsan's old city center offers contemporary art and design books. 프로파간다가 군산 구도심에서 운영하는 그래픽숍을 찾으면 동시대 디자인, 예술 서적을 만날 수 있다.

workshops and talks by prominent authors.

“I wanted to explore different opportunities here, and that’s how the Gunsan Book Fair came about,” says Kim Kwang-chul, who helped spearhead the event and runs Graphic Shop, a bookstore and exhibition space in the heart of Gunsan’s old downtown. “I believe book fairs can transcend the realm of books and unlock new cultural opportunities for provincial cities.” Following its success, Kim is now directing several city-related publishing projects, including the *Visual Map of Independent Businesses in Gunsan Old Town* and the series *Atlas Gunsan: City Guide*.

Independent bookstores are actively shaping Gunsan’s literary identity. Marie Bookstore, housed in a 1920s Japanese colonial-era (1910-1945) building, is a must-visit. Opened in 2017, the store focuses on literature, art, feminism and environmental issues and since last year runs the Gunsan Hyper Short Literature

소다. 디자인 출판업계에서 굵직한 자취를 남긴 프로파간다의 김광철 대표가 주축이 됐다고 한다. 2007년부터 디자인 전문 잡지 <GRAPHIC>을 만들어온 그는 3년 전 군산으로 터전을 옮겼다. 작년 말에는 구도심 한복판에 서점 겸 전시 공간인 그래픽숍을 열었다.

“지방에 살고 싶었던 찰나에 군산과 묘하게 인연이 닿았어요. 서울에 살 때와는 다른 활동을 해보고 싶었고, 그런 차원에서 군산북페어를 기획했죠. 북페어는 책을 넘어서 지방 도시에 새로운 문화적 가능성을 열어주는 기회라 생각하거든요.” 군산의 첫 북페어를 성공적으로 이끈 그는 <군산 구도심 자영업 시각 지도>, <아틀라스 군산-시티 가이드> 시리즈 등 군산에 얽힌 여러 출판 프로젝트도 지휘하는 중이다. “군산은 혼종의 도시예요. 일제강점기와 미군기지, 산업화의 유산이 섞여 있어요. 이런 면면을 기록하는 일이 제가 해온 작업과도 겹쳐 잘 맞고요.”

군산북페어 기획에 참여한 동네 책방들은 동시대 군산 여행의 키워드에 ‘책방’을 각인시키고 있다. 그중 월명동의 마리서서는 빼놓을 수 없는 곳이다. 2017년, 군산 최초로 연 독립 서점인 이곳은 1920년대 적산가옥의 외관과 내부를 단정하게 리모델링했다. 박인환 시인이 종로에서 운영한 서점 이름을 가져온 것에서 짐작되듯 문학을 중심으로 예술, 여성, 환경 분야의 책을 서가에 채웠고, 작년부터 군산초단편문학상 공모전도 운영



1



2



3

1. At the entrance to Yeonghwa Town, Haemoo serves creative cocktails and whiskey.

영화타운 초입의 바 해무에서는 창작 칵테일과 위스키를 낸다.

2. The Gunsan Modern Architecture Exhibition Hall, built inside an old bank

옛 조선은행 건물의 실내 구조가 남아 있는 군산근대건축관

3. Chowon Photo Studio, a restored set from the movie *Christmas in August*

영화 <8월의 크리스마스> 촬영 세트를 복원한 초원사진관

4. Dongguksa Temple was classified as a National Registered Cultural Heritage in 2003.

동국사는 2003년 국가등록문화유산에 등재되었다.



4

Award contest. “There’s definitely a synergy now with the growing number of independent bookstores,” says Im Hyeon-ju, the store’s owner. “Initiatives like the book fair and the literature award are proof of that.”

Beyond literary venues, Yeonghwa-dong, once dubbed “Americatown” due to its proximity to a U.S. military base, retains few remnants of its past. Today, its nightlife centers around Yeonghwa Town, a renovated market within a cross-shaped arcade alley, featuring the long-standing snack shop Angela Bunsik, alongside a cluster of bars and restaurants. A Spanish restaurant, beer pub and cocktail bar offer a varied array of drinks, making it a perfect spot for bar hopping.

Gunsan and Its Early Modern Era

According to *A Study of Korean Architectural History*, Gunsan’s population surged from a mere 600 in 1899 to approximately 58,000 by 1944. Strategically located near Geumgang and Mangyeonggang Rivers, Gunsan became a hub for the forced export of rice to Japan from the Honam Plain. Following Korea’s liberation in 1945, the cityscape underwent significant change as Japanese residents left and migrants from across Korea relocated. Izumoya Bakery transformed into the iconic Lee Sung-dang Bakery, while the Hirotsu Residence in Sinheung-dong District became the home of Honam Flour Mills’ chairman. Geumgangseonsa Temple was renamed Dongguksa Temple, and despite its Japanese Edo-style architecture, began serving as a Korean Buddhist temple.

While the many colonial-era government buildings and houses became integral parts of the city, others gradually fell into decline. However, the opening of the Gunsan Modern History Museum in 2011 signaled the city’s conscious decision to preserve this remaining heritage. Former government properties were repurposed as museums, and residences turned into guesthouses. The former Joseon Bank, currently home to the Gunsan Modern Architecture Exhibition Hall, serves as a testament to the city’s dramatic modern



In Sinheung-dong, the Hirotsu Residence was used as a filming location for movies *The General’s Son* and *Tazza*.

영화 <장군의 아들>, <타짜> 등의 촬영지로 쓰이기도 한 신흥동의 히로쓰 가옥

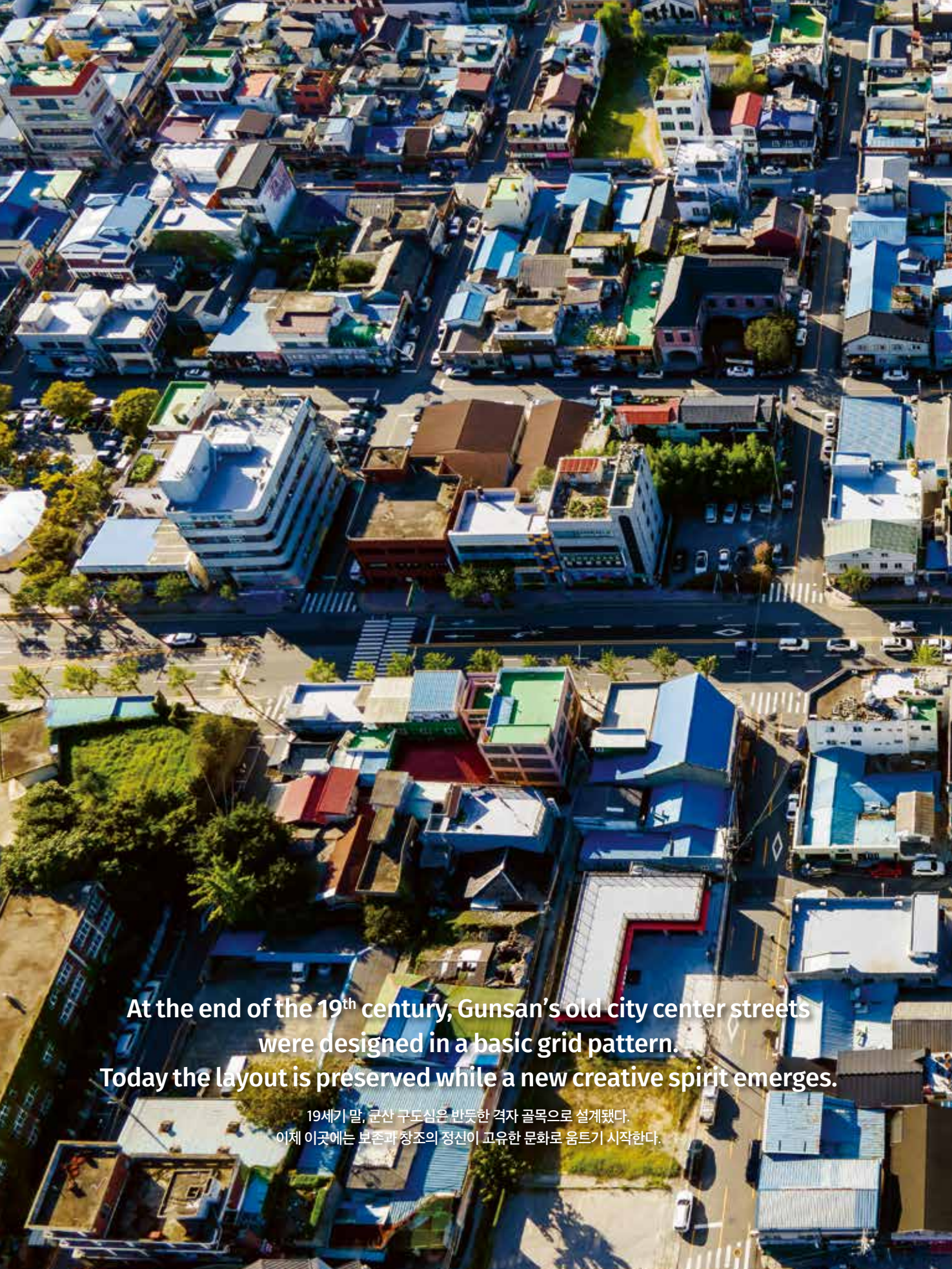
한다. “동네 책방이 늘어나면서 확실히 시너지가 생겼어요. 북페어와 문학상을 운영하는 것처럼요.” 마리서사의 임현주 대표는 군산에 붙어온 변화와 함께 본연의 역할에 더욱 충실하고 싶다고 덧붙인다.

영화동 일대를 거닐다 보면 레트로한 유희 주점 간판과 마주치게 된다. 이는 옛 미군기지 부대원들이 드나들던 상업지구의 흔적이다. 클럽, 잡화점, 옷 가게 등이 밀집해 한때 ‘아메리카 타운’이라 불리기도 했는데, 미군기지를 이전하며 몇몇 간판만 남았다. 요즘 이곳에서는 색다른 방식으로 밤을 즐길 수 있다. 옛 영화시장을 리모델링한 영화타운으로 향한다. 군산 시민들의 오랜 사랑을 받아온 안젤라분식이 자리한 십자형 아케이드 골목에는 “군산의 Bar다”라는 슬로건이 적힌 깃발 아래 스페인 레스토랑, 맥주 펍, 컵테일 바 등이 늘어서 있다. 입점한 술집들의 주종이 겹치지 않아 바 호핑을 즐기기에 제격이다. 군산 낮 여행의 키워드가 ‘책’이라면 밤 여행의 키워드는 ‘바’인 듯하다.

군산과 근대 유산

군산 구도심의 월명동과 영화동은 반듯한 격자 골목으로 이뤄져 있다. 이는 1899년 개항과 함께 일본인이 모여 사는 조계지로 개척됐기 때문이다. <한국 건축사 연구>에 따르면 개항 당시 600여 명에 불과하던 군산 인구는 1944년 약 5만 8000명으로 불어났다. 금강과 만경강 하구에 입지한 군산은 비옥한 호남평야의 쌀을 일본으로 옮기는 수탈의 본거지가 됐다. 이런 비애의 시간은 조정래의 <아리랑> 같은 여러 문학작품에 새겨져 있다. 해방 후 일본인들이 빠져나간 군산 도심은 전국 각지에서 온 이주민들의 터전이 됐다. 이즈모야 과자점 건물에는 이성당이 들어섰고, 신흥동의 히로쓰 가옥은 구 호남제분 회장 일가의 집으로 바뀌었다. 에도시대 건축양식으로 지은 금강선사는 동국사로 개명하여 한국 불교 사찰로 용도를 이어가고 있다.

일제강점기 때 세워진 수많은 관청 건물과 적산가옥의 풍경은 일상의 일부가 됐지만, 시간이 쌓이며 쓸모를 잃은 곳도 생겨났고 도심은 차츰 쇠



At the end of the 19th century, Gunsan's old city center streets
were designed in a basic grid pattern.
Today the layout is preserved while a new creative spirit emerges.

19세기 말, 군산 구도심은 반듯한 격자 골목으로 설계됐다.
이제 이곳에는 보존과 창조의 정신이 고유한 문화로 움트기 시작한다.



history. After Korea's liberation, the building continued to function as a bank, later becoming a wedding hall, and even a nightclub in the 1980s.

The abandoned residences in Wolmyeong-dong and Yeonghwa-dong have also found new life as independent bookstores, charming dessert cafés, studios and even hybrid spaces. Song Sung-jin, a performance planner and restaurant owner, leads the "Returning Gunsan" renovation project of several colonial-era homes into one multi-purpose cultural space featuring a jazz club, a restaurant and a hotel. "I don't think we have to solely focus on restoration," says Song. "While preserving what remains, I hope this project will create a space that harnesses contemporary resources to envision the future."

Gunsan's Origins

The name Gunsan, literally meaning "mountain cluster," may seem odd given that the old town is situated on a flat plain near the Geumgang estuary. The name's origins actually trace back to the Gogunsan Archipelago, the islands to the west where the city began as a naval base during the Goryeo Dynasty (918-1392). Under King Sejong's reign in the Joseon Dynasty (1392-1910), the naval base was relocated to the mainland.

Today the Gogunsan Archipelago, connected to the mainland by the Saemangeum Seawall and other bridges, offers a breathtaking landscape of mountain peaks rising from the sea. The opening of bridges in 2017 enhanced accessibility to the islands and resulted in new attractions like the National Sinsido Recreational Forest, which opened on Sinsido Island in 2021. The forest's individual cabins, known as Forest Houses, and the Forest Culture and Recreation Center are also popular tourist spots. The forest's coastal trails offer the chance to enjoy views of the archipelago with Seonyudo Island taking center stage.

The mystical sight of Mangjubong Peak's twin summits first greets visitors to Seonyudo. "Gogunsan Archipelago was once a place of exile," explains Moon Hee-

락해갔다. 그러던 중 2011년, 군산세관 옆에 군산근대역사박물관이 들어서고 군산시는 남아 있는 일제강점기 건축물을 보존하기로 결정했다. 당시의 관공서들을 박물관으로 리모델링하고 일부 적산가옥을 게스트 하우스로 바꾸는 식으로 말이다. 군산근대건축관으로 바뀐 옛 조선은행 건물은 드라마틱한 근현대 역사의 산증인 같다. 해방 이후 은행으로 쓰이다 예식장으로 바뀌더니 1980년대에는 나이트클럽이 되기도 했다. 월명동과 영화동에 방치되어 있던 적산가옥들의 쓰임도 달라졌다. 그레픽숍, 마리서사 같은 동네 책방이나 디지털 카페, 공방 등 여행자의 호기심을 자아내는 공간들로 변모했다. 그레픽숍과 마주한 곳에서는 제법 야심 찬 프로젝트가 오픈을 앞두고 있다. '리터닝 군산' 프로젝트를 이끄는 이는 송성진 대표. 공연기획자이자 레스토랑을 운영 중인 그는 적산가옥 여러 채를 매입해 재즈 클럽과 레스토랑, 호텔을 중심으로 한 복합문화 공간을 열 계획이다. "복원에 꼭 매몰될 필요는 없다고 생각해요. 남겨진 것은 사용하되 현재의 재료를 통해 미래를 투영하는 공간이 되길 바라죠." 기존 적산가옥의 목재 골조는 살리면서 현대 건축 요소들을 가미하는 이 프로젝트가 완성되는 내년 초에는 구도심에 새로운 패러다임이 들 어설 듯하다.

군산의 원형

군산의 지명을 풀이하면 '산의 군락'이다. 금강 하구, 너른 평지에 개간된 군산 구도심에서 이런 지명은 선뜻 와닿지 않는다. 사실 이 지명은 머나 먼 서해 바다 섬들에 기원을 두고 있다. 새만금방조제와 연륙교로 연결된 고군산군도가 군산의 원형이다. 선유도를 중심으로 약 60개 섬을 아우르는 고군산군도는 고려 때 수군 진영이 들어서며 군산진으로 불렸다. 조선 세종 때 진영을 육지로 옮기면서 '옛 고(古)'를 지명에 추가하게 된 것이다.

도심을 벗어나 직선으로 뻗은 새만금방조제를 따라 달리자 수평선 위에 봉우리처럼 도열한 섬들이 시야를 채우기 시작한다. 2017년 다리가 개통하며 신시도를 기점으로 총 5개 섬이 육로로 연결됐다. 고군산군도 여행의 관문 역할을 하는 신시도에는 2021년 휴양림이 문을 열었다. 바다와 숲을 면한 국립신시도자연휴양림이다. 개별 독채로 된 숲속의집과 산림문화휴양관은 인기가 많아 예약하기 어려울 수도 있다. 꼭 숙소에 묵지 않더라도 휴양림 일대의 해안선을 따라 해안 탐방로를 산책하거나 숲해설 프로그램에 참여할 수 있다. 해안 탐방로의 전방대에서는 선유도를 중심으로 고군산군도 풍경이 호쾌하게 펼쳐진다.

고군산군도의 중심축을 이루는 선유도에 진입하면 영험한 분위기가 감도는 풍경이 시선을 사로잡는다. 한 쌍의 암봉이 솟아난 망주봉이다. "고군산군도는 과거 유배지기도 했어요. 북쪽의 임금을 바라본다 하여 망주봉이라 불리게 됐지요." 고군산군도의 역사를 꿰고 있는 문희철 해설사의 설명이다. 그는 여름철 우기 때 망주봉에서 자연 형성되는 물줄기



1.
Generous portions of seafood can be found at the Gogunsan Islands.
 고군산군도에는 넉넉하게 해산물을 내는 식당이 즐비하다.

2.
Ocean views from the community center at the National Sinsido Recreation Forest
 국립신시도자연휴양림의 커뮤니티센터에서 바라보는 시원한 바다 전망

3.
Sinsido is a gateway to the Gogunsan Islands.
 고군산군도 여행의 관문 역할을 하는 신시도에서 숲과 바다를 한데 즐겨보자.

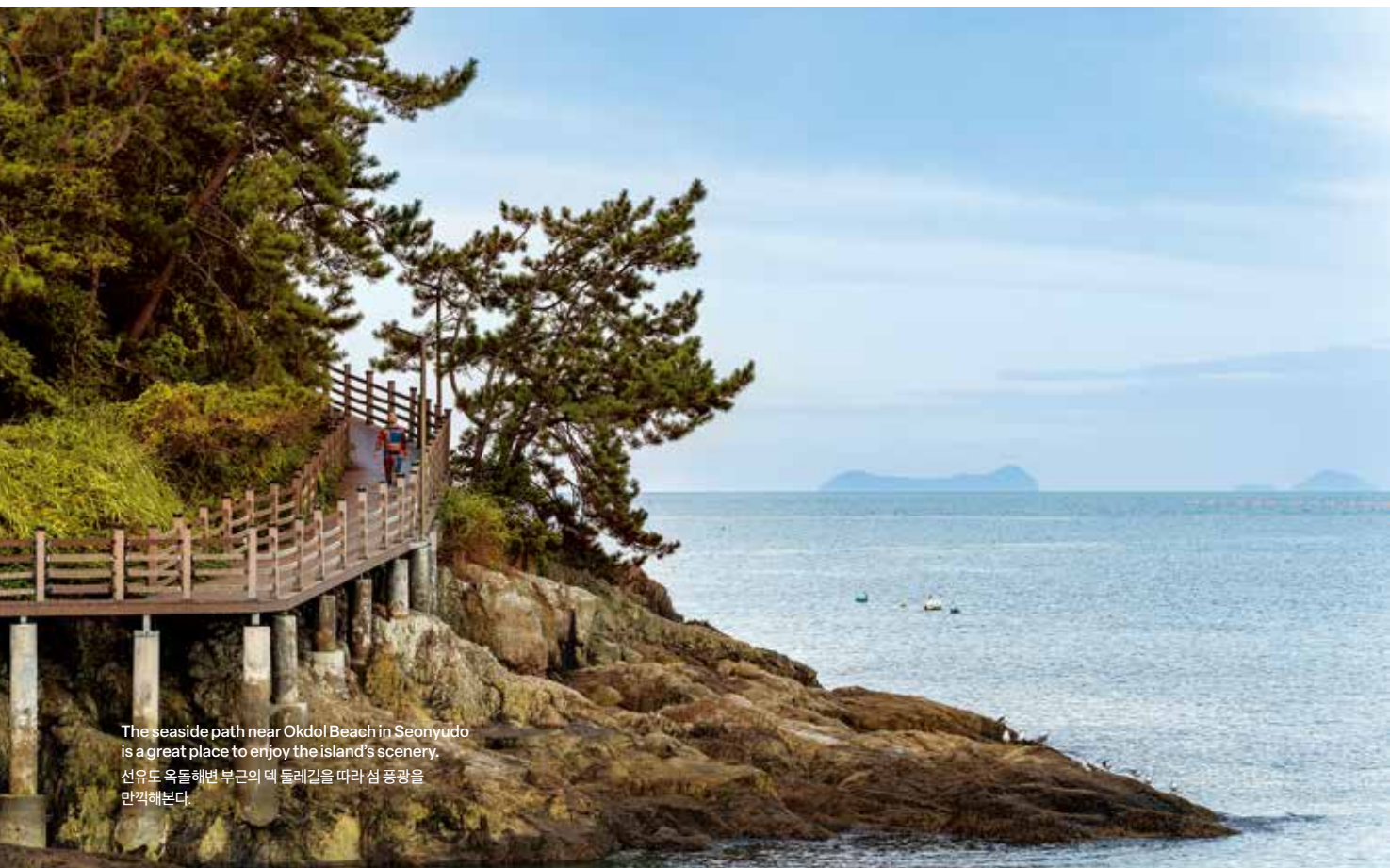


chul, a local guide well-versed in the island's history. Visitors can explore hidden wonders like the naturally forming waterfalls on Mangjubong Peak during the summer, stroll along the slender stretch of Seonyudo Beach, or experience the thrill of a 700m zipline. "The tidal difference in the waters surrounding the Gogun-san Archipelago reaches 7-8m," says Moon, who begins his day at the Gogun-san Tourist Information Center on Seonyudo. "This indicates that some uninhabited islands of the archipelago are completely submerged during high tide." Linked to Seonyudo by a skywalk, Jangjado Island and its once bustling fishing hub now welcomes leisurely cruise ships and fishing boats with tourists to its serene lake-like waters. To fully savor the islands, spend a night here to witness the breathtaking sunset and sunrise, and explore the coastal trails on foot. The true beauty of this island cluster unfolds gradually, revealing its timeless charm to those who take the time to find its tranquil rhythm.

사진을 보여주며 선유도의 비경으로 안내한다. 망주봉이 굽어보는 자리에는 선유도해수욕장이 가느다랗게 펼쳐지고, 해변 상공으로 700m 길이 집라인에 탑승한 이들이 감탄과 비명을 내지른다.

"고군산군도 앞바다는 조수간만차가 7~8m에 이릅니다. 때문에 고군산군도의 일부 무인도는 바다 아래로 잠기지요." 매일같이 선유도의 고군산관광탐방지원센터로 출근하는 문 해설사는 언제 봐도 섬의 풍경이 질리지 않는다고 말한다. 바라보는 각도와 시간대에 따라 섬의 풍경은 시시각각 달라진다고. 선유도에서 스카이워크로 연결된 장자도는 본래 밤이면 조기잡이 어선이 가득 차는 섬이었다. 풍어의 호시절은 지나간 지 오래지만, 호수처럼 잔잔한 해상에는 관광객을 실은 유람선과 낚싯배들이 느긋하게 오간다.

육지와 다리로 연결되기 전에 고군산군도를 찾은 이들은 옛 기억에 잠긴다. 여객터미널에서 1시간 남짓 배를 타고 들어가, 차량 이동이 불가능한 섬 안에서 도보나 자전거로 다니던 기억. 자차로 고군산군도 곳곳을 이동할 수 있는 지금과 비교하면 꽤나 번거로웠을 것이다. 그럼에도 고군산군도를 오롯이 즐기고 싶다면 하루쯤 섬에 머물며 낙조와 일출을 감상하고 섬 곳곳의 해안로를 하이킹하는 옛 방식을 권하고 싶다. 군산의 원형이기도 한 서해 바다 위 섬들의 군락은 시간을 오래 두고 바라봐야 그 진가를 알 수 있다.



The seaside path near Okdol Beach in Seonyudo is a great place to enjoy the island's scenery. 선유도 옥돌해변 부근의 덱 트레길을 따라 섬 풍경을 만끽해본다.

Gunsan Modern History Museum

Begin your exploration of Gunsan's old downtown at the Gunsan Modern History Museum. The Early Modern Era Exhibition Hall recreates street scenes from the Japanese colonial era and features special exhibitions. Combination tickets are available for entry to the museum and nearby historical sites. Guided walking tours of the old town, led by experts, are offered four times daily.



군산근대역사박물관

군산근대역사박물관은 군산 구도심 여행의 시작점으로 추천한다. 3층 근대생활관에는 일제강점기 때의 거리를 재현해놓았으며, 기획전시관도 함께 운영한다. 인근 근대 유산에 들어선 박물관을 함께 돌아볼 수 있는 통합 티켓을 판매하며, 해설사와 구도심 일대를 돌아보는 도보 여행 투어를 매일 4회 진행한다.

Gogunsan Gubul-gil Trails

Discover the Gogunsan Archipelago by walking along the scenic Gogunsan Gubul-gil trails, particularly courses 7 and 8. On Sinsido Island, the coastal trail within the National Sinsido Recreational Forest offers breathtaking views. On Seonyudo Island, the section of the trail near Okdol Beach comes highly recommended. For panoramic vistas of the archipelago, hike up to Daejangbong Peak.



고군산길

고군산군도에서는 구불 7길과 8길로 이어진 고군산길을 따라 도보 여행을 경험해보자. 신시도에서는 국립신시도자연휴양림 내 해안 산책로를, 선유도에서는 옥돌해변 부근에 조성된 돌레길 구간을 추천한다. 대장봉에 오르면 고군산군도의 전경을 파노라마로 조망할 수 있다.

Sol Island is connected to the Seonyudo Beach by bridge. 선유도해수욕장과 다리로 연결된 솔섬은 해변 집라인의 종착지기도 하다.





Scan the QR code
to see a related
video in the
digital magazine.
관련 영상은 디지털
매거진에서 확인하세요.



Winter Blossoms of the Sea

겨울 바다에 피는 꽃, 통영 굴

**Every winter, the sea off Tongyeong blooms with red and white flowers.
Oysters, known as the milk of the sea, make travelers' hearts flutter.**

해마다 겨울이면 통영 앞바다엔 빨강고 하얀 꽃이 핀다.
바다의 우유로 불리는 굴은 여행자의 마음을 설레게 한다.

written by LEE HE-RIM photography by JANG EUN-JU

The city of Tongyeong extends a unique invitation to travelers year-round. The vibrant Tongyeong International Music Festival is held in the spring, while expansive azure seas beckon in the summer. Autumn whispers through the colorful hillside neighborhoods of Dongpirang and Seopirang, and winter unfolds with an abundance of oyster blossoms blanketing the shores. A winter journey to Tongyeong wouldn't be complete without a taste of its famed oysters.

Tongyeong reigns as Korea's oyster capital, responsible for a remarkable 70-80% of the nation's oyster production. The quintessential Tongyeong oyster stands out with its milky, rich flavor, reminiscent of freshly squeezed milk, and its tender texture. Locals cultivate oysters with the hanging method, which uses buoys to suspend the oysters just beneath the surface

통영은 사시사철 제각각의 이유로 여행자를 반긴다. 봄에는 화사한 현대 음악제 <통영국제음악제>로, 여름에는 바다의 넉넉한 푸르름으로, 가을에는 동피랑과 서피랑에서 들려오는 가을의 소리로 여행자를 맞아준다. 그리고 겨울에는, 지천에 꽃처럼 피어나는 굴이 기다린다. 겨울 통영 여행은 굴로 시작해서 굴로 끝나야 온전하다.

통영은 한국 굴 생산량의 70~80%가량을 도맡는 주생산지다. 한국 굴 중 대세를 차지하는 통영 굴의 개성은 밀키하고 풍부한 맛이다. 갓 짜낸 우유에 비견할 만한 부드러운 맛을 가지며 질감 역시 통통하고 부드러운 편이다. 한편 겨울에 맛보는 타 지역의 굴은 또 다른 개성을 보여준다. 통영에서 멀지 않은 전라남도 고흥에서는 통영보다 바다 향이 조금 더 숙성되어 있는 듯 카망베르, 브뤼 등 연성 치즈 같은 굴을 생산한다. 태안으로부터 인천까지, 서해안을 따라 생산되는 굴은 경성 치즈를 닮았다. 파르메산, 그뤼에르 치즈 같은 감칠맛이 가득한 맛이다. 통영, 고흥의 수하식과 달리 투석식으로 생산하는 서해안 굴은 두툼하고 뽕양게 살 오른 모습이 없고, 대신에 탄탄하게 압축된 작은 몸을 갖고 있어 맛과 향도 그만큼 진하다.



Tongyeong Live Fish Market at Gangguan Port
강구안의 전통시장 중 하나인 통영활어시장



1. Oysters lifted from the sea by crane are being transported for shucking.

이른 새벽 바다에서 걷어 올린 굴은 크레인에 실려 박신장으로 옮겨진다.

2. Buoys from the oyster farms dot the waters off the coast of Tongyeong.

통영 연안 바다에는 양식장이 촘촘하게 배치돼 있다.

3. Oyster shuckers can take less than one second to shuck a single oyster.

박신장에서 굴을 까는 기술자들 중 빠른 사람은 굴 하나를 까는데 채 1초도 걸리지 않는다.



of a body of water, whereas oysters are grown directly on the seabed elsewhere in the country.

Why Tongyeong Is Oyster Country

Korea's oyster season kicks off with the first auctions of the year in mid-October at the Tongyeong fishery markets. This highly anticipated event sets the stage for the nationwide distribution of freshly harvested oysters to markets and restaurants nationwide. During peak season, a staggering 140-150 tons of oysters are sold each day at the auction, generating 2-3 billion Korean won (about \$1.5-\$2.3 million USD) in revenue. But Tongyeong oysters are about much more than just commerce. There's a great deal of dignity and simple beauty in the process of harvesting, preparing and serving them. On the deep blue waters of Tongyeong farms, colorful buoys indicate where the multitudes of oysters hang, extending in a sweeping panorama as far as the eye can see. Just around the break of day, gathered oysters arrive at the shucking houses where teams of shuckers in multicolored aprons expertly

통영이 굴의 고장인 이유

한반도에서 굴의 계절이 시작되는 곳, 통영으로 떠났다. 전국의 굴 시장은 통영 어시장이 굴 경매를 개시하는 '초매식' 날부터 들썩인다. 초매식은 1년 중 알굴(현재 굴 경매는 껍질을 간 알굴에 한해서만 행해지고 있다) 경매를 시작하는 첫날 진행되는 행사로, 올해 초매식은 10월 14일에 열렸다. 따라서 전국 어디든 오동통하게 살이 오른 봉지 굴이 짝 깔린 것도 10월 중순부터다. 각굴, 하프 셀 등 다양한 형태의 굴이 유통망을 타고 도시로 이동하는 것도 대략 이때부터다. 성수기 기준 통영 굴 경매로 하루 140~150톤, 20억~30억 원어치 굴이 움직인다.

제철을 맞이한 통영 굴은 통통히 여물어 세상에 나올 채비를 마쳤다. 굴 양식을 하는 어민들은 해가 뜨기 전부터 바다에 나가 6m가 넘는 길이로 엮은 굴 덩어리를 끌어올려 600여 kg 무게의 망에 담은 스펙터클한 굴 수확 작업에 매달린다.

통영 굴을 찾아 떠난 여정에서 '굴 꽃'을 세 번 보았다. 첫 번째 꽃은 통영 바다 위에 흐드러지게 피어 있었다. 비행 중 항로가 통영 위를 지난다면 꼭 아래를 내려다보자. 통영시에서 차를 빌려 멀지 않은 해안 드라이브 코스와 '노을 전망대' 등 절벽 위 전망대를 찾아보는 것도 좋다. 질푸른 바다 양식장 위에 띄워둔 희고 붉은 색의 부표가 눈 닿는 곳까지 가득 메우며 펼쳐져 있는데, 특히 노을이 내려앉을 무렵에 찾으면 그 아름다운 장관에 감탄하고 만다.

굴이 피우는 두 번째 꽃은 매일 새벽 수확한 굴이 옮겨진 곳에서 만났다.

process the mollusks. Finally, the half-shell oysters are beautifully plated in restaurants around the country. Plucked from the cold winter sea of Tongyeong, these sea blossoms are part of an intricate dance involving Mother Nature, human ingenuity and the culinary scene.

As winter's embrace deepens, many Korean diners' thoughts turn to oysters, namely Tongyeong's plump specimens. The mere thought of Tongyeong oysters is enough to make one's mouth water.

Ways to Savor Oysters in Tongyeong

Tongyeong, the heart of oyster country, offers a myriad of ways to enjoy this delicacy. From classic preparations to contemporary culinary creations, there's something to delight every palate. For a modern twist, try the oyster and anchovy *sotbap* (rice cooked in a sizzling hot pot) at Oneuldo Badahae, a restaurant run by a young couple. This flavorful dish comprises rice cooked with *tot* (a type of seaweed) and shiitake mushrooms, which are topped with oysters, zucchini, garlic, carrots, crab meat, olives and a savory anchovy-based sauce.

For a more traditional oyster feast, head to Hanmaeum Sikdang. The star of the show at this restaurant is the Tongyeong-style *samhap* (a combination of three foods) featuring kimchi, oysters and *samgyeopsal* (pork belly) grilled to perfection on a hot plate. The set menu includes an assortment of oyster dishes such as *gul jeon* (oyster pancakes), *gul muchim* (seasoned oyster salad), oyster fish cakes, fried oysters, steamed oysters, and oyster *sotbap*. It's an affordable way to experience a variety of oyster fare.

For those seeking authentic oyster dishes, Tongyeong Sikdorak is a must-visit. Run by a family who inherited their mother's culinary legacy, this restaurant is the place to go for traditional flavors. Start with the six homestyle *banchan* (side dishes) and indulge in the generous portions of *gul duruchigi* (spicy stir-fried oysters) and *gul haecho bibimbap* (oyster and sea-



Triploid oysters after being put through a specially-designed purification system
수확 후 특수 고안된 정화 시스템을 거치는 삼배체 굴

수확한 배 위에서 세척과 분리 작업을 어느 정도 마친 굴은 껍질을 까는 박신장으로 옮겨진다. 박신장마다 규모는 다른데, 평균적으로 25명 남짓한 인원이, 많게는 60명 이상의 규모다. 이곳에 모인 사람들은 해가 채 뜨지 않은 이른 아침부터 점심 나절까지 굴을 깬다. 동네의 아낙과 아저씨들, 외국인 노동자 등 남녀노소 국적 불문의 사람들이 화려한 색과 무늬의 앞치마를 두르고 실력을 뽐낸다. 그야말로 총천연색의 요란한 꽃이 매일 박신장에 핀다.

겨울 통영 굴의 세 번째 꽃은 통영 도처에서 그리고 한반도 곳곳에서 겨우내 피어난다. 껍질을 반만 깬 하프 셸 굴을 플레이팅해둔 모습 자체가 꽃이다. 굴 꽃잎 하나하나마다 굴의 두툼하고 밀키한 맛과 겨울 바다의 날선 향이 피어난다. 그렇게 겨울을 생각하면 굴이 떠오르고 굴을 생각하면 통영 굴이 떠오른다. 통영 굴을 떠올리면 침이 꿀꺽 넘어간다. 굴 꽃이 세 번 피는 동안 침도 세 번 삼킨다.

통영에서 굴을 즐기는 방법

굴의 본산지인 만큼, 통영에서 굴을 즐기는 방법은 너무나도 다양하다.



1. Gangguan Port, the center of Tongyeong's food culture and fish markets

어시장은 물론 통영의 먹거리와 맛집 탐방의 중심인 강구안 항구

2. Oyster anchovy *deopbap* is a colorful blend of savory, sweet, salty and sour flavors.

감칠맛과 단맛, 짠맛, 신맛 등 다채로운 맛이 화려한 조화를 이루는 굴앤초비빔밥

3. Oyster and seaweed bibimbap at Tongyeong Sikdorak

통영식도락에서 맛볼 수 있는 굴해초비빔밥



2



3

weed rice) during the winter. It's advisable to call ahead and confirm the availability of oyster dishes as they may be unavailable on certain days.

Situated at the entrance of Dongpirang Mural Village, the restaurant Waterfront offers panoramic views of the bustling Gangguan Port and Tongyeong Jungang (Central) Market. Along with stunning scenery, it delivers delectable cuisine. Though it might look to be just another Instagrammable tourist trap, the quality of ingredients and culinary expertise defy such assumptions. The seafood baskets overflowing with freshly caught fish, grilled shellfish and surf-and-turf BBQ platters are at once delicious and visually appealing. Purists enjoy the basic half-shell oyster plate and the steamed triploid oysters dish, which feature a type of oyster known for its exceptional size and rich flavor.

Triploid oysters are undoubtedly the hottest trend in

클래식부터 컨템퍼러리까지 다채롭게 즐길 수 있다. 우선 컨템퍼러리부터 시작하자면, 술밥이다. 젊은 부부가 운영하는 오늘도바다해에서는 굴엔초비술밥을 먹을 수 있다. 엔초비 베이스의 소스에 굴과 함께 애호박, 마늘, 당근, 맛살, 올리브 등을 첨가해 바르르 끓여서 툇과 표고버섯을 넣어 지은 감칠맛 나는 밥 위에 얹어 내는 계절 메뉴다.

조금 더 토속적인 굴 한 상은 한마음식당에 있다. 통영식 삼합인 김치와 굴, 삼겹살을 불판에 구워 먹는 것이 메인으로 굴전, 굴무침, 굴어묵과 굴탕수육, 굴찜, 굴밥 등이 한 상에 짝 짝리는 세트 메뉴다. 과하게 부담스럽지 않은 가격에 온갖 굴 모듬 요리를 단번에 맛볼 수 있는 곳으로 먹성 좋은 사람과 여럿이 찾길 추천한다.

굴 토속 요리를 즐길 수 있는 통영식도락은 팔순 어머니에서 자제들로 손맛이 이어진 곳이다. 6가지 가정식 반찬부터가 맛깔스럽고 푸짐한 굴두루치기와 굴해초비빔밥을 겨울 메뉴로 만날 수 있다. 다만 굴이 준비되지 않는 날도 있으니 굴 메뉴를 먹고 싶다면 미리 예약하거나, 당일 방문 예정이면 문의를 해보고 가는 것이 좋다.

변화한 강구안과 통영중앙전통시장을 내려다보는 전망을 갖춘 워터프론트는 맛에 있어서도 우월함을 자랑한다. 동피랑 벽화마을 초입에 자리



1. Hanmaeum Sikdang's triple oyster set

한마음식당의 굴삼합 세트
메뉴 한상

2. Plump and full of meat, delicious triploid oysters on the grill

일반 굴보다 더 오래 양식해
알이 가득한 삼배체 굴구이

3. The Waterfront is the perfect place to enjoy the night view and romance of Gangguan.

강구안 야경과 낭만을 한껏
즐길 수 있는 워터프론트



the Korean oyster scene. Unlike conventionally farmed oysters, triploids are designed to grow bigger and faster and can be harvested earlier and throughout the year. This is akin to the advanced methods used in France, USA and Japan. Also, triploid oysters are sterile and don't produce the milky substance associated with spawning, which some find unappetizing. Stella Maris triploid oysters are particularly popular in Korea. Their purification system guarantees the highest levels of safety and quality by ensuring that the oysters are cleaned multiple times.

"In Tongyeong, we don't call oysters 'gul,' we call them 'kkul' (meaning 'honey')," says Kim Ji-hoon, an auctioneer at the Tongyeong Oyster Fisheries Cooperative with 20 years in the business. "As winter deepens, particularly in February and March, oysters develop a unique honey-like sweetness," he explains. Kim's insights add yet another layer of anticipation to the prospect of embarking on a winter culinary adventure in Tongyeong, where the oyster takes center stage.

해 관광지 상환의 인스타그램러블 맛집이라는 오해를 사기 쉽지만, 재료의 질과 요리로 그 편견을 깬다. 신선하고 넉넉한 재료를 듬뿍 쌓아 내오는 해산물 바스켓, 조개구이, 육해공BBQ 등 대표 메뉴는 이름에서 기대하는 바를 정확히 채운 비주얼과 맛을 선보인다. 베이식한 하프 셀 플레이트와 삼배체굴찜 메뉴는 일반 굴이 아닌 최고급 브랜드의 삼배체 개체 굴을 사용해 수산물 정도로 크고 맛이 진하다.

개체 굴, 삼배체 굴. 아마도 지금 한국에서 가장 핫한 굴의 키워드일 것이다. 한국을 비롯해 프랑스와 미국, 일본 등지에서도 발달해있는 고급 굴 양식법으로 미식이 사이에선 잘 알려져 있다. 삼배체 굴은 "영문에 'R'이 들어 있지 않은 달에도" 굴 번식 독이 없어 탈 날 염려를 없앤 굴을 일컫는다. 통영에서 삼배체 굴을 생산하는 곳 중 스텔라마리스는 대표적인 곳으로, 독자적인 정화 시스템을 갖추고 여러 단계에 걸쳐 굴을 정화해 안전한 프리미엄 굴을 생산한다. 서울의 유명 오이스터 바 및 호텔 등에서 엄선해 사용하는 고급 굴이다.

겨울 통영은 굴에 대한 모든 것을 만날 수 있는 여행지다. 통영 토박이들의 굴에 대한 애정을 보면 한달음에 떠나고 싶어지는데, 오죽하면 굴을 '꿀'이라 부를까. "통영에서는 굴을 굴이라 안 하고 '꿀'이라 합니다. 겨울이 깊어진 2~3월에 먹는 굴은 달짝지근하게 단맛이 돌거든요. 그 맛을 두고 꿀이라 안 합니까?" 20년째 굴, 아니 꿀 경매를 하고 있는 통영 굴수하식수협 김지훈 경매사의 말이다.

Seoul Sizes Up the Art World

서울 속의 글로벌 메가 갤러리

Seoul is rapidly transforming into a major center for the arts. From Seochoon to Dosan-daero, the city is home to a considerable number of world-class galleries. Here's a selection of the must-see mega-galleries in Seoul.

서울은 예술의 중심지로 시시각각 변모하고 있다.
서촌부터 도산대로까지 도심에 세계적인 갤러리가 자리하고 있는 것이 그 증거.
세계 곳곳에서 상륙한 꼭 가야 할 글로벌 메가 갤러리를 소개한다.

written by PARK UI-RYUNG



New York City is home to many of the most famous me-ga-galleries in the art world, such as the Gagosian Gallery and David Zwirner Gallery, but only New York's Pace Gallery has a Korean branch. In 2017, Pace Gallery Seoul became one of seven global Pace branches, joining those in London, Geneva, Tokyo and Hong Kong. Then in 2021, the Seoul gallery moved to Hannam-dong, making it one of the leading art spaces in a trendy neighborhood filled with international galleries. The gallery represents a broad range of artists including Alexander Calder, Agnes Martin and Barbara Hepworth, as well as lesser-known artists from Africa and Oceania, and Korean artists including Lee Kun-yong and Lee Ufan. Visitors can also spend time perusing art books on the first-floor Osulloc Tea House. Through the end of the year, there will be an exhibition on the work of conceptual art pioneer, Lawrence Weiner.

Pace Gallery Seoul 페이스갤러리 서울



1. A place to enjoy books by artists and writers who have exhibited at the gallery
 갤러리에서 전시했던 작가 및 예술가들의 서적을 살펴볼 수 있는 공간

2. *Spin and Splash*, 2021, by Sam Gilliam, inside Pace Gallery Seoul
 페이스갤러리에서 전시했던 샘 길리엄의 2021년 작, <Spin and Splash>

현대미술의 진정한 격전지 뉴욕. 그래서 세계 3대 갤러리를 지칭할 때 뉴욕 기반의 가고시안 갤러리, 데이비드 즈위너 갤러리, 페이스갤러리 3곳을 꼽는다. 페이스갤러리는 이 중 유일하게 2017년 서울에 지점을 냈다. 뉴욕, 런던, 제네바, 도쿄, 홍콩, LA까지 전 세계 7개 지점 중 하나로 2021년에 지금의 공간으로 확장 이전해 한남동의 대표 갤러리로 자리하고 있다. 대부분의 갤러리가 창업자의 이름을 따르는 것과 달리 예술가를 최우선시하는 갤러리를 표방하는 페이스갤러리는 이름에서 창업자의 흔적을 과감하게 지웠다. 알렉산더 칼더, 아그네스 마틴, 바바라 헵워스 등 세계적인 작가는 물론 아프리카와 오세아니아 지역의 생소한 작가들, 이군용과 이우환 같은 우리나라 작가까지 폭넓게 소속되어 다양한 전시를 관람할 수 있는 것이 특징이다. 오설록과 협업한 1층의 티하우스에서 예술 서적을 보며 시간을 보낼 수도 있다. 연말까지는 타계한 대가 로렌스 워너의 전시가 열릴 예정이다.



© White Cube

The White Cube began in London's St. James's district in the early '90s as a small white room. Breaking out from this iconic space, the gallery soon expanded to Hong Kong and Paris before establishing its Dosan-daero, Seoul location in 2023. As with the White Cube's other overseas locations, the Seoul gallery is located on the ground floor to attract passersby. Growing in partnership with budding young artists is the most important part of the White Cube's identity. Founder Jay Jopling is an art dealer who opened the gallery at age 30. In the late 1980s, he promoted many new artists from the YBA (Young British Artist) craze, including Damien Hirst and Tracey Emin. Continuing this tradition, when White Cube Seoul opened last year it featured a new discovery in Lee Jinju, an artist who uses traditional Korean techniques to produce contemporary artwork. With a lineup of 60 or so artists, including Georg Baselitz, Antony Gormley and Anselm Kiefer, every exhibition demonstrates harmony between new and old. A *Gabriel Orozco* exhibition, which commemorates the first anniversary of the gallery's opening, runs until December 14.

White Cube Seoul 화이트큐브 서울



© White Cube

1

1. Inside the gallery, where the White Cube lives up to its name
화이트큐브라는 이름에 걸맞은 갤러리 내부 모습
2. Gabriel Orozco's *Guapo Lion Fish*, 2024
가브리엘 오르조코의 2024년 작 <Guapo Lion Fish>



© White Cube

2

화이트큐브는 1990년대 초 런던 세인트제임스 지역의 작고 하얀 방에서 시작했다. 새하얀 정방형 공간에서 시작한 갤러리는 홍콩, 파리 등에 이어 2023년 도산대로에 문을 열었다. 해외의 다른 지점처럼 서울 지점 역시 1층에 위치한다. 지나가다 누구나 들어올 수 있는 열린 공간이 되고자 하는 바람에서다. 화이트큐브를 나타내는 가장 중요한 정체성은 젊고 새로운 아티스트와의 성장이다. 창업자인 제이 조플링은 아트 딜러 출신으로 30세에 갤러리를 세웠다. 당시 영국의 주목받는 신진 아티스트인 데미안 허스트, 트레이시 에민을 앞세워 1980년대 말 'YBA(Young British Artist)' 열풍을 주도했다. 지난해 서울에서 개관전을 열 당시에도 우리나라의 전통 기법을 사용해 현대적인 작품을 만드는 이진주 작가를 발굴해 화제를 모았다. 새로움에 대한 지지는 탄탄한 바탕에서 나오는 법. 게오르크 바젤리츠, 안토니 곰리, 안젤름 키퍼 등 거장을 포함해 쟁쟁한 60여 명의 아티스트가 포진해 매 전시마다 친구의 절묘한 조화를 보여준다. 개관 1주년을 기념하는 전시인 <가브리엘 오르조코>전이 12월 14일까지 열린다.

In 1990, 21-year-old gallerist Emmanuel Perrotin launched the Perrotin Gallery in Paris. This was followed by galleries in New York and Hong Kong before Perrotin opened a fourth branch in Seoul in 2016. The gallery opened its current location near Dosan Park in the Sinsa-dong neighborhood in 2022. Some of the space's beloved architectural features are its facade, which allows pieces to be viewed through the front window gallery, and the circular pillars in the first floor gallery. The aesthetic sense of founder Emmanuel Perrotin is the gallery's biggest strength, as he was early to recognize the value of legendary artists such as Philippe Parreno and Damien Hirst. The list of artists from Perrotin Seoul's group exhibition this past March includes many hot names in the contemporary art world, including Daniel Arsham, Lee Bae and Takashi Murakami. The final exhibition of the year is by German artist Thilo Heinzmann, which will be on display from October 31 to December 21.

Perrotin Seoul 페로탕 서울

1990년 갤러리스트 엠마누엘 페로탕이 21세에 설립한 갤러리 페로탕. 본점인 프랑스 파리를 시작으로 뉴욕, 홍콩에 이어 2016년 네 번째로 서울 삼청동에 개관했다. 이후로도 페로탕은 도쿄, 상하이, LA 등 예술적 도시로 거점을 넓혔다. 그동안 서울 지점도 변화를 겪었다. 2022년 켄타로 이시다가 이끄는 건축사무소에서 설계한 도산공원 인근 건물에 새 동지를 들고 지금의 갤러리를 세운 것. 파사드를 통해 외부에서도 작품을 감상할 수 있는 윈도 갤러리 그리고 1층 갤러리 공간의 원형 기둥은 건축적인 요소로서 사랑받고 있다. 필립 파레노와 데미안 허스트 같은 거장을 미리 알아본 엠마누엘 페로탕의 심미안은 갤러리의 가장 큰 무기다. 지난 3월부터 한 달간 열린 소속 작가전의 리스트만 살펴봐도 다니엘 아샴, 이배, 무라카미 다카시 등 시류를 이끄는 작가들의 이름이 눈에 띈다. 올해 마지막 전시는 독일 작가 티로 하인츠만의 전시로 10월 31일부터 12월 21일까지 진행된다.

1.
O.T., 2024, by Thilo Heinzmann, an exhibition artist at Perrotin Seoul
페로탕 서울의 전시 작가, 티로 하인츠만의 2024년 작 <O.T.>

2.
A view of the interior of Perrotin Seoul, featuring the work of Jason Boyd Kinsella
제이슨 보이드 킨셀라의 작품을 전시한 페로탕 서울 내부 전경



© Roman März, Courtesy of the artist and Perrotin.

1



© Perrotin Seoul, Courtesy Perrotin.



© Perrotin Seoul, Courtesy Perrotin.

2

After being inspired by an exhibition on the work of sculptor Eva Hesse, Javier Peres decided to quit practicing law and focus on contemporary art. Since launching Peres Projects in 2002, the Berlin-based gallerist has rapidly made a name for himself in art circles due to his independent and agile maneuvers. In 2019, he attended Art Busan and introduced collectors to major contemporary artists and colorful newcomers. Peres Projects opened its first Asian gallery in the basement of the luxury Shilla Hotel in Seoul. Then in 2023, they moved to a new location in the Sagan-dong neighborhood. This space has drawn the attention of young art fans by focusing on figures such as Swiss artist Yves Scherer, Russia's Aks Misyuta, the UK's Rebecca Ackroyd and Manuel Solano, who lost their sight due to HIV. It is also located right next to the newly-opened Songhyeon Green Plaza and is often abuzz with visitors. Next up is a solo exhibition by Hong Kong-based conceptual artist Mak2, which opens November 14 and goes until February 15, 2025.



페레스프로젝트 서울
Peres Projects Seoul



1. Anton Munar's 2024 exhibition *Malas Hierbas* at Peres Projects Seoul
독특한 구성이 돋보이는 안톤 무나르의 개인전 <잡초>
2. Rebecca Ackroyd's *The day to day*, 2024
레베카 애크로이드의 작품 <The day to day>



페레스프로젝트는 2002년 샌프란시스코에서 시작해 베를린을 중심으로 세를 넓혔다. 컬렉터 집안에서 자랐지만 변호사로 일하던 하비에르 페레스는 미술사에 큰 발자취를 남긴 조각가 에바 헤세의 전시를 보고 미술계로 뛰어들었다. 갤러리가 아닌 프로젝트라 명명하며 독자적인 행보를 보인 덕에 빠르게 예술계에 안착했다. 한국에 발판을 마련한 계기는 아트페어다. 2019년 처음 아트 부산에 참여해 주요 현대미술 작가와 개성 넘치는 신진 작가를 컬렉터에게 소개하며 존재감을 키웠다. 신라호텔 지하에 사랑방처럼 공간을 만들어 프라이빗하게 운영하던 페레스프로젝트는 개관 20주년을 맞이해 2023년 시간 등으로 자리를 옮겼다. HIV 합병증으로 시력을 잃은 마누엘 솔라노, 스위스의 이브 셰러, 영국의 레베카 애크로이드 같은 신예들의 전시로 젊은 세대의 시선을 끄는 한편 열린송현 녹지광장과 맞닿아 볼특정 다수가 찾는 흥미로운 갤러리로 자리 잡았다. 다음 전시로는 홍콩 개념미술 작가 Mak2의 개인전을 11월 14일부터 2025년 2월 15일까지 선보인다.



Diren Lee's *Show you my world, 2024*
올해 12월 초부터 전시를 진행하는 디렌 리의 작품 <Show you my world>

Tang Contemporary Art, one of the most progressive galleries in Asia, opened its doors in Bangkok in 1997. After expanding into Beijing and Hong Kong, the gallery arrived in Seoul in 2022. Spearheaded by world-renowned artist Ai Weiwei, the gallery has since boasted a robust lineup of famous artists including Zhu Jinshi and Zhao Zhao. The gallery serves as a stepping stone for Southeast Asian and East Asian artists, with notable exhibitions by Woo Kukwon, the son of Eastern-style painter Woo Jae-gyeong, and Thai artist Gongkan, who gained notoriety for his work on the New York City street art scene. Tang Contemporary Art Seoul will present Diren Lee's *ReMember* from December 7 to January 25, 2025.

1997년 방콕에서 문을 연 탕 컨템포러리 아트는 아시아 현대 미술의 현주소를 알 수 있는 화랑으로 베이징과 홍콩에 이어 2022년 서울에 상륙했다. 세계적 작가 아이 웨이웨이를 필두로 루이 비통과 협업한 자오자오, 주진스 등 탄탄한 라인업을 이룬다. 동양화가 백초 우재경의 아들 우국원, 뉴욕에서 차세대 작가로 주목하는 타이 작가 공간 등의 전시를 통해 동남아시아와 동아시아 작가의 교두보 역할을 한다. 디렌 리의 <ReMember>가 12월 7일부터 2025년 1월 25일까지 진행될 예정이다.

Duarte Sequeira, whose father Mario was the first to show Andy Warhol's works in Portugal, opened an art space and sculpture park in Braga in 2019. The gallery holds pieces by many world-famous artists that Duarte's father worked with in the past. Taking note of Korea's rapid growth in the art world, he opened a gallery in Seoul's Gangnam-gu District in 2022. Sequeira has continued his father's legacy by supporting several up-and-coming artists and invited Portuguese artist Ricardo Passaporte to Seoul. Nell Brookfield's *Inbetweens* is on exhibit until December 24.

포르투갈에서 앤디 워홀의 작품을 최초로 전시한 갤러리스트 마리오 스케이이라의 아들 두아르트 스케이이라가 만든 갤러리다. 2019년 브라가에 조각 공원을 갖춘 약 300평 규모 공간을 열고, 아버지 마리오와 오랜 기간 교류한 세계적 작가의 작품을 소장했다. 신생 갤러이지만 한국의 빠른 성장을 감지하고 2022년 강남 한복판의 건축사무소 건물 2층에 분관을 열었다. 아버지 대부터 이어온 역사와 더불어 다양한 신진 작가를 후원하고 리카르도 파사포르트 같은 포르투갈 예술가를 서울에 소개하는 등 다채로운 활동을 펼친다. 새 전시로는 런던 출신 작가 넬 브룩필드의 <Inbetweens>가 12월 24일까지 열린다.

French artist Isaac Lythgoe's *Would I lie to you* mid-2024 exhibition at Duarte Sequeira Seoul
프랑스 작가 아이작 리스고가 두아르트 스케이이라에서 올해 중 진행한 전시 <Would I lie to you>





The Allure of Fantasy Romance K-Dramas

K-판타지 로맨스 드라마의 힘

What makes the allure of blending fantasy and romance so irresistible in K-dramas? We look at how this surprisingly popular subgenre summons concepts and beings from the farthest reaches of the imagination to create otherworldly love interests.

K-드라마에서 유독 강렬한 서사를 불러일으키는 판타지 로맨스 드라마. 외계인부터 톱스타에 이르기까지 그 어떤 존재든 로맨스의 대상으로 소환하는 K-판타지 로맨스 드라마는 한국뿐 아니라 글로벌 콘텐츠로 약진하고 있다.

written by JUNG SU-JIN (POP CULTURE COLUMNIST) illustrations by JOE SUNG-HEUM

One of the most buzzed-about K-dramas of the year, *Lovely Runner*, starts out with a simple premise: a fan is heartbroken by the untimely death of a popular celebrity. However, like many recent popular Korean TV series, a fantasy element then changes everything. Magically, the fan is sent back in time where she meets the doomed star and the two begin to fall in love. Released with little fanfare and no A-list actors, the show went on to delight a global audience with its heart-wrenching mix of romance and time travel.

This trend of adding fantasy elements to the tropes of a typical K-drama romance has resulted in many sleeper hits. Depictions of a world where the impossible feels tantalizingly real have resonated with viewers in Korea and abroad. Let's take a look at the three main characteristics that have defined this upstart but internationally successful K-drama subgenre.

Time travel is one common feature in these shows, adding emotional depth to typical love stories. Without it, *Lovely Runner* would have been an ordinary story about first love. Another series that twists the tropes of romantic betrayal, *Marry My Husband*, came out earlier this year. It tells the story of a woman who

드라마에서 로맨스는 언제나 마르지 않는 샘이다. 범정물이나 의학물 같은 직업물도 좋고 쫄쫄한 긴장감을 선사하는 범죄스릴러물도 좋지만, 로맨스처럼 언제나 열렬하고 뜨겁게 사람의 심장을 들었다 놔다 하는 장르를 찾긴 쉽지 않다. 특히 로맨스물 중에서도 한번 터지면 잭팟인 것이 판타지 로맨스 드라마다. 순정과 운명을 강조하는 로맨스물에서, 조금 부러놓은 판타지가 주효하면 그 애절함과 신비로움이 한층 강렬한 몰입을 일으켜 대중의 마음을 홀리게 된다.

올해 포문을 연 <내 남편과 결혼해줘>는 불행한 결혼 생활로 목숨을 잃은 여자가 과거로 회귀해 남편에게 복수하고, 마찬가지로 회귀한 완벽한 과 새로운 사랑에 성공하는 내용이다. 온 가족이 초능력을 지닌 <히어로는 아닙니다만>은 어떤가? 이 드라마는 초능력과 타임 워프라는 판타지 설정을 골자로, 남녀 주인공이 서로를 구원하는 로맨스를 그리며 시청자들의 호평을 받았다.

올해 K-드라마 최고 화제작 중 하나인 <선재 업고 튀어>를 보자. 이 작품은 당초 스타 파워의 부재로 기대작과는 거리가 멀었다. 그런데 결과는? 국내의 뜨거운 인기는 물론, 글로벌 OTT 라쿠네 비키에서 방영 6주 차까지 130개국 1위를 차지하는 등 폭발적인 흥행력을 보였다. <선재 업고 튀어>는 자신을 살게 해준 스타 류선재의 죽음으로 절망했던 열성팬 임솔이 2008년으로 타임 슬립해 그를 살리고자 고군분투하는 이야기다. 서로를 구하는 쌍방 구원 로맨스에 스타와 팬이 알고 보니 첫사랑이었다는 절절한 서사가 타임 슬립과 결합돼 국내외 시청자들의 애간장을 녹였고, 류선재를 연기한 변우석은 슈퍼스타로 거듭났다.

K-판타지 로맨스 드라마의 흥행 법칙은 크게 3가지로 나뉜다. 시간 여행

discovers her husband is cheating right before he kills her. When magic intervenes, she is revived and sent 10 years into the past to get revenge, but instead finds love in the arms of another time traveler.

Supernatural characters as unexpected love interests is the second way that fantasy and romance collide in these K-dramas. Aliens, goblins, demons, immortals and even the grim reaper have served as reluctant protagonists. In 2013, *My Love from the Star* featured a cynical alien who falls in love for the first time after living on Earth for 400 years. Actors such as Gong Yoo and Kim Soo-hyun have found success in these kinds of roles whereas playing royalty or wealthy characters was a more common route to stardom in the past.

Gaining supernatural abilities through a curse or magic is the third common feature of this subgenre. For instance, this year saw *My Lovely Liar* feature a woman born with an uncanny ability to detect lies get entangled with a murder suspect who never seems to lie. As well, *A Good Day to Be a Dog* is about a woman who is cursed to transform into a dog if she kisses someone.

Overall, adding fantasy to romance involves creating a balance between escapism and relatability. If a show fails to connect with viewers on an emotional level, it risks being considered trite. This inherent challenge made it difficult for such shows to catch on with traditional Korean TV audiences. They preferred watching

을 하거나, 우리가 살고 있는 세계와는 다른 곳인 이른바 '이(異)세계'의 존재이거나, 저주받은 혹은 특별한 능력을 소유한 자여야 한다. 타임 슬립, 타임 리프, 타임 워프 등 디테일의 차이는 있지만, 시간 여행은 판타지 로맨스에서 가장 잘 먹히는 법칙이다. 시간의 차원을 극복하려는 남녀 주인공의 로맨스가 한층 드라마틱하고 운명적으로 느껴지기 때문이다. 만약 <선재 업고 튀어>에서 타임 슬립을 배제하고 선재의 첫사랑이 시작되는 고등학생 시절부터 차근히 그려냈다면 그들의 사랑이 그토록 애절하게 느껴지지 않았으리라. 시간 여행은 미드 <아웃랜더>와 타이완 드라마 <상견니> 등 해외의 여러 인기 로맨스 작품에서도 쉽게 찾을 수 있는, 믿고 보는 흥행 법칙이기도 하다.

<별에서 온 그대>의 도민준부터 <어느 날 우리 집 현관으로 멸망이 들어왔다>나 <마이 데몬>에 이르기까지 외계인, 도깨비, 저승사자, 악마 등 이세계의 존재는 불멸 또는 불로불사의 존재로 그려지며 차원이 다른 능력으로 대중의 눈길을 사로잡는다. 김수현, 공유, 이동욱, 송강 등 빼어난 미모를 자랑하는 배우들은 왕족이나 재벌을 뛰어넘는 비현실적 주인공을 연기하면서 자연스럽게 슈퍼스타로 거듭나며 한류 확산에 기여했다.

현실에 기반을 두되 특정 개인 혹은 집안에만 저주나 능력을 부여해 주인공의 애환을 그려내며 현실성을 확보하는 작품 트렌드도 눈에 띈다. 거짓말이 들리기에 남을 믿을 수 없는 <소용없어 거짓말>, 이성과 키스하면 개로 변하는 저주에 걸린 여주인공을 그린 <오늘도 사랑스럽개>, 가문 대대로 발현되는 능력이 현실의 행복을 쪼먹어 저주로 여겨지는 <히어로는 아닙니다만>이 그 사례에 해당한다.

사실 판타지 로맨스는 장르 특성상 현실과의 괴리로, 시청자와 공감대를 형성하지 못하면 터무니없는 이야기로 치부되는 태생적 약점이 있다. 때문에 2010년 이전까지 판타지 로맨스는 영화처럼 단시간에 몰입을 끌어올리는 플랫폼이 아니면 쉽사리 시도하기 힘들었다. 그 척박한 토양을 일구고 싹을 틔운 것이 김은숙, 홍정은-홍미란 자매, 송재정, 박지은 등 필



fantasy at the movies due to its immersive nature and spectacular depictions of other worlds. However, in 2010, the pioneers of this subgenre came out with a pair of revolutionary shows. First the Hong sisters (Jung-eun and Mi-ran) created *My Girlfriend is a Gumiho*, which introduced the nine-tailed fox of Korean mythology as a romantic lead, and then Kim Eun-sook wrote *Secret Garden*, the story of a soul swap between love interests. These bold experiments with blending romance and fantasy set the standards for the genre that have been widely used ever since.

Producers also look to the world of Korean webtoons for original fantasy romance stories. This medium is not hampered by the visual limitations of TV budgets or special effects, but instead pushes the boundaries of what can be imagined. The previously mentioned *A Good Day to Be a Dog* was a beloved webtoon by creator Lee Hye. The story is about a woman who turns into a dog after being kissed but then needs a man who is afraid of dogs to kiss her and break the curse. This premise demonstrates the ability of webtoons to create outlandish ideas before they hit the screen.

The charm of fantasy romance K-dramas shows no signs of fading. These series continue to evolve, pushing boundaries and defying expectations. What will be the next unique twist to cast an irresistible spell on audiences the same way that *Lovely Runner* did?

력 좋은 스타 작가들이다. 한국 설화 속 구미호를 내세운 홍자매의 <내 여자친구는 구미호>(2010년)와 마른하늘의 날벼락처럼 영혼이 뒤바뀐 남녀의 로맨스를 그린 김은숙의 <시크릿 가든>(2010년)은 한국형 판타지 로맨스의 시작으로 꼽힌다. 여기에 타임 슬립물의 인기를 견인했던 송재정의 <나인: 아홉 번의 시간여행>(2013년)과 이세계의 존재를 '넘사벽' 주인공으로 만든 박지은의 <별에서 온 그대>(2013년)가 등장하며 포텐을 터뜨렸다. 이는 도깨비와 저승사자를 로맨스의 주인공으로 내세운 김은숙의 <도깨비>(2016년), 귀신들의 호텔이라는 세계관에서 로맨스를 찾은 홍자매의 <호텔 델루나>(2019년) 등으로 이어졌고, 로맨스에 판타지를 결합한 이들의 시도는 그야말로 글로벌 책꽂이를 터뜨렸다.

스타 작가들이 구축한 한국형 판타지 로맨스의 토양에 지금처럼 무럭무럭 숲이 자라게 만든 건 K-웹툰과 웹소설이다. 소재와 배경에 구애받지 않는 자유로운 상상력으로 무장한 웹툰과 웹소설은 K-판타지 로맨스 드라마의 외연을 확장시키고 있다. '얼굴 천재' 차은우의 미모가 돋보인 <오늘도 사랑스럽개>는 10~20대 여성의 폭발적인 인기와 지지를 얻었던 이혜 작가의 동명 원작 웹툰의 인기가 투영된 작품이다. 이혜 작가의 또 다른 판타지 로맨스 웹툰을 원작으로 삼은 <이번 생도 잘 부탁해>도 같은 해 방영되며 웹툰의 인기를 실감케 했다. 타임 슬립과 더불어 회귀, 빙의, 환생을 기본 공식처럼 삼는 웹소설의 흥행도 판타지 로맨스 트렌드에 불을 지폈다.

K-판타지 로맨스 드라마는 기존의 흥행 법칙 외에도 여러 가지 변화를 모색하며 앞으로 나아가는 중이다. 기존의 성별 인식을 전복시키며 신선함을 안긴 <힘쎈여자 도봉순>과 <호텔 델루나>, 타국 문화 요소의 영향이 묻어나는 <어느 날 우리 집 현관으로 멸망이 들어왔다>와 <환혼>이 대표적이다. 내년 공개 예정인 <귀공>, <내 여자친구는 상남자> 등 판타지 로맨스의 마법은 계속될 예정이다. 과연 어느 작품이 <선재 업고 튀어>처럼 빠지면 약도 없는 마력을 선보일 것인가?



In-Flight Entertainment Guide

비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트

movie



© 2024 Warner Bros. Entertainment, Inc. & Domain Pictures, Inc. Universal Studios, Amblin Entertainment, Inc. & Domain Pictures, Inc.

Twisters (2024)

트위스터스

The action-spectacular *Twisters* features Daisy Edgar-Jones (*Normal People*) as Kate Carter, a gifted weather meteorologist who quits storm chasing after a tragic accident strikes her research team. Years later, she's persuaded to return to storm country by a friend and former colleague who needs her help using cutting-edge technology to identify dangerous storm patterns. Working alongside these by-the-book scientists, Kate encounters the charismatic "Tornado Wrangler" Tyler Owens, played by Glen Powell (*Top Gun: Maverick*), and his rag-tag crew of storm chasers who seem to only be in it for the thrill and YouTube views. As the two sides race to be first on the scene for every tornado, Kate starts to question if she's on the right team.

Twisters is director Lee Isaac Chung's follow-up to the Oscar-winning *Minari*, a low-key drama about Korean immigrants in America. However, this big-budget spiritual sequel to the 1996 hit *Twister* showcases Chung's versatility as a filmmaker, using stunning special effects to immerse viewers in the heart of some wild action scenes.

1996년 작 인기 재난영화 <트위스터>가 속편 <트위스터스>로 돌아왔다. 드라마 <노멀 피플>로 스타덤에 오른 데이지 에드거 존스가 주인공 케이트 역을 맡았다. 오클라호마 출신의 기상 연구자 케이트는 과거 토네이도에 맞서려다 동료들을 잃은 후 현장에서 은퇴하지만, 친구의 요청을 받고 폭풍의 땅으로 돌아간다. 토네이도를 소멸시키기 위해 첨단기술로 폭풍 패턴을 파악해내려던 케이트는 '토네이도 카우보이'라 불리는 자신만만한 인플루언서 타일러(글렌 파월)를 만난다. 스릴과 유튜브 조회 수만을 위해 토네이도를 쫓는 듯 보이는 그의 팀과 사사건건 부딪치는 와중에, 케이트는 자신이 속한 팀에 의문을 품는다.

<트위스터스>의 스토리는 뛰어난 특수효과로 한층 흡인력을 발한다. 아카데미상을 수상한 전작 <미나라>로 미국 내 한국 이민자 이야기에 대한 공감을 이끌어낸 정이삭 감독은 대규모 액션 블록버스터를 성공적으로 연출하며 영화 제작자로서 역량을 입증한다.

“You don't face your fears, you ride 'em!”

“공포는 맞서는 게 아냐. 즐겨야지.”



© 2024 Universal Studios. All Rights Reserved

The Bikeriders (2023)

바이크 라이더스

In the 1960s, photographer Danny Lyon was embedded with a Chicago biker gang, resulting in his iconic photo book *The Bikeriders*. Director Jeff Nichols adapts the book into this visually-striking drama, starring Tom Hardy and Austin Butler as key members of a fictional gang, and up-and-comer Mike Faist portraying the photographer.

1960년대, 미국의 사진가 대니 라이온은 시카고 지역의 바이크 클럽과 어울리며 그들의 일상을 담은 사진집 <바이크라이더스>를 낸다. 제프 니콜스 감독은 이 책에서 받은 영감을 뛰어난 미장센으로 구현해낸다. 톰 하디와 오스틴 버틀러가 바이크 클럽의 대표 멤버를, 떠오르는 배우 마이크 파이스트가 사진가 대니 역을 맡았다.



© 2024 Universal Studios. All Rights Reserved

Despicable Me 4 (2024)

슈퍼배드 4

The *Despicable Me* saga continues! This time Gru, the reformed supervillain, and his family are forced into witness protection. Meanwhile, the Minions are left behind and put into a superpowers program. Series regulars Steve Carell and Kristen Wiig are joined by Will Ferrell in the star-studded voice cast.

슈퍼배드의 이야기는 계속된다. 한때 악당이었던 그루는 이제 미니언들과 함께 악당을 잡아들이는 요원이 됐다. 하지만 과거 그에게 체포당하고 복수심에 불타는 악당 맥심의 위협을 받고 가족과 피신한다. 한편 남겨진 미니언들은 초능력 프로그램을 통해 메가 미니언즈로 변신한다. 스티브 카렐, 크리스틴 위그를 비롯해 화려한 기존 성우진에 악당 맥심 역의 윌 페렐 등이 합류했다.



© 2024 Amazon Content Services LLC. All Rights Reserved

My Spy: The Eternal City (2024)

마이 스파이: 디 이터널 시티

Former WWE star and Marvel movie mainstay Dave Bautista is back as JJ, the tough yet soft-hearted secret agent. After befriending elementary schooler Sophie in the first movie, the duo is back for more adventures. This time, JJ accompanies Sophie on her school trip to Italy, where they end up trying to foil a terrorist plot.

전직 프로레슬링 선수이자 마블 시네마틱 유니버스에서 활약한 배우 데이브 바티스타가 터프하지만 마음은 따뜻한 비밀 요원 JJ로 돌아온다. 전작 <마이 스파이>에서 그는 감시 대상이었던 소녀 소피와 절친한 친구가 된다. 이번 작품에서 JJ와 소피는 콤비를 이뤄 한층 흥미진진한 모험을 떠난다. 이탈리아로 수학여행을 떠난 둘은 테러리스트의 음모를 막기 위해 임무에 나선다.

Fly Me to the Moon (2024)

플라이 미 투 더 문

In this alternative history comedy-drama, Kelly Jones (Scarlett Johansson) — a marketing expert working for NASA in the 1960s — is asked to stage a fake moon landing in case the Apollo 11 mission fails. As she plans in secret, sparks fly between her and Cole Davis, the director of the real launch mission, played by Channing Tatum.

1960년대, NASA 달 착륙 프로젝트를 배경으로 한 대체 역사 코미디 드라마다. 수단과 방법을 가리지 않고 아폴로 11호 계획을 홍보하는 마케팅 켈리 존스(스칼렛 요한슨)는 원칙주의자인 발사 책임자 콜 데이비스(채닝 테이텀)와 매사 대립하다 점차 같은 목표를 위해 노력하며 한 마음이 되어간다. 그러던 중 켈리는 임무 실패에 대비해 가짜 달 착륙 영상을 연출하라는 비밀 임무를 맡게 된다.



© 2024 Apple Video Programming LLC. All Rights Reserved.



Following (2024)

그녀가 죽었다

Do you ever feel like you're being watched? In *Following*, Byun Yo-han plays Gu Jeong-tae, a real estate agent who uses the keys entrusted to him by tenants to sneak into their homes and spy on them. One of his favorite people to watch is Han So-ra, a popular influencer played by Shin Hye-sun. One day, he sneaks into her house and finds her dead body. Set up to take the fall for her murder, and with the police hot on his trail, Jeong-tae is in a race against time to investigate So-ra's life and find the real killer. The dark subject matter of the film is often handled with humor by first-time director Kim Se-hwi, contrasting the lives of a voyeur obsessed with observing and an influencer obsessed with being observed. For example, Jeong-tae is amused when he catches So-ra posting about being a vegan while eating meat at the same time. We also see Jeong-tae light-heartedly doing chores and repairs in the homes that he breaks into. However, once he stumbles upon the murder scene the plot changes gears to allow for the fast-paced mystery thriller to begin. Moviegoers in Korea were so taken with *Following* that it saw over one million tickets sold.

공인중개사 정태(변요한)는 세입자가 맡긴 열쇠로 집에 잠입해 타인의 삶을 관찰하는 게 취미다. 최근 그가 관심을 두는 관찰 대상은 인플루언서 소라(신혜선)다. 그녀의 집에 드나들던 정태는 어느 날, 그 집에서 소라의 시신을 발견한다. 살인 혐의를 뒤집어쓰고 경찰에게 추적당하게 된 그는 소라의 삶을 파헤치고 진범을 찾기 위해 분투한다.

신인 감독 김세휘는 이 작품에서 타인을 관찰하는 데 중독된 관음증자와 관심받는 데 중독된 인플루언서의 삶을 대비시키며 다소 심각한 사회적 주제를 흥미롭게 풀어낸다. 소라가 고기를 먹으면서도 채식주의자라는 포스팅을 올리는 것을 보고 정태가 즐거워하거나 몰래 침입한 집에서 집안일을 하는 장면 등 초반부에서는 유머러스한 연출이 돋보이기도 한다. 하지만 정태가 살인 현장을 발견하며 분위기가 바뀌고 숨가쁜 미스터리 스릴러가 펼쳐진다. 개봉 당시 예상을 깨고 강렬한 흡인력으로 100만 관객을 돌파하며 관객들의 호응을 얻었다.

“I was born
a loner.
I must
make
myself new.”

“태생이 외톨이였다.
나는 나를 새롭게 만들어야 한다.”

I Am: Celine Dion (2024)

아이 엠: 셀린 디옹

Celine Dion opens up about her career and life in this candid documentary. Learn about the global success of her Oscar-winning megahit *My Heart Will Go On*, as well as her diagnosis with the rare stiff person syndrome, which now at times makes it impossible for her to sing.

20세기 최고의 팝 가수 중 한 명으로 꼽히는 셀린 디옹의 삶과 커리어를 조명하는 생생하고도 친밀한 다큐멘터리다. 아카데미상을 수상한 셀린 디옹의 메가 히트곡 'My Heart Will Go On'의 세계적인 성공부터 희귀병인 강직인간증후군으로 무대에 서기 힘들어진 그녀의 최근 투병기까지, 셀린 디옹의 과거와 현재를 넘나든다.



© 2024 Amazon Content Services LLC. All Rights Reserved.



© 2024 Columbia Pictures Industries, Inc. All Rights Reserved.

Harold and the Purple Crayon (2024)

해럴드와 마법 크레용

In this continuation of the beloved American children's book, the now grown-up Harold (Zachary Levi) draws himself out of the book's pages and into the real world with his magic crayon. Carlos Saldanha makes his live-action directorial debut after helming many animated blockbusters, including *Ice Age: The Meltdown* and *Rio*.

1950년대 미국의 인기 동명 동화가 판타지영화 속편으로 돌아왔다. 보라색 크레용으로 자신만의 세계를 그려가는 해럴드가 성인이 되고 책 속 세계에서 현실 세계로 나오며 또 다른 모험이 펼쳐진다. <아이스 에이지 2>, <리오> 등 여러 애니메이션을 연출한 카를루스 살다냐 감독의 실사영화 데뷔작으로, <사잠!> 시리즈의 스타 재커리 레비가 주인공 해럴드 역을 맡았다.



Drive (2024)

드라이브

Waking up locked in the trunk of a car, YouTube influencer Yuna discovers she's been kidnapped. Instead of paying off the kidnapper to let her go, Yuna is told to start a live stream and beg her followers for the ransom money. But she has another problem: Everyone assumes this is just a stunt to get more views.

자동차 트렁크에 갇혀 잠에서 깨어난 인플루언서 유나는 자신이 납치됐다는 사실을 알게 된다. 납치범은 그녀에게 달리는 차의 트렁크 안에서 라이브 방송을 하며 팔로어들로부터 몸값을 받아낼 것을 요구한다. 목숨을 건 라이브 방송이 시작되지만 사람들은 이를 조화수를 늘리기 위한 자작극으로 의심하고, 유나는 생존을 위한 두뇌 싸움을 시작한다.

The Water Flows to the Sea (2023)

물은 바다를 향해 흐른다

A high school student is sent to live with his uncle in this adaptation of the manga of the same name. He finds himself in a sharehouse with a collection of oddball characters and soon becomes fascinated by a woman who rarely shows emotion. This coming-of-age tale will tug on your heartstrings.

동명의 인기 만화를 각색한 성장드라마다. 고등학생 쿠마자와 나오타츠는 삼촌과 함께 개성 있는 메이트들이 모여 사는 셰어하우스에서 지내게 된다. 그는 감정을 잘 드러내지 않는 요리사 사카키 치사와 자신 사이에 얽힌 복잡한 인연을 알게 되고, 점차 진정한 자신을 발견해간다. 잔잔하고 따뜻한 스토리가 관객의 마음을 울린다.



© 2023 The Water Flows to the Sea Film Partners / Rettou Tajima / KODANSHA Ltd.

Your Honor

유어 아너

A once-venerated judge finds himself ensnared in an irreversible incident triggered by his son's mistake in *Your Honor*. Based on the 2017 Israeli drama *Kvodo*, this gripping thriller is about two fathers — a judge and a power broker — who willingly descend into moral darkness for their children's sake. Helmed by Yoo Jong-sun (*Designated Survivor: 60 Days*) and penned by Kim Jae-hwan (*Boyhood*), the series hooked viewers with its twisting plot. When it aired on Korean TV network ENA, it achieved their third-highest ratings ever. The story unfolds as Song Pan-ho, a network judge at Woowon District Court with an unblemished record, finds out that his son has been involved in a fatal hit-and-run accident. The victim is the son of one of Woowon City's biggest tycoons and a former crime boss. As Song scrambles to cover up the crime, his misguided paternal love sets him on a path of self-destruction, eroding his long-held principles. Actor Son Hyun-joo vividly portrays Song Pan-ho as he grapples with fear, anxiety and guilt while his world implodes. Kim Myung-min, who plays the former crime boss, sustains the drama's tension, exuding a menacing gangster aura through his weighty presence and charisma.

“In the end,
everybody
gets what
they
deserve.”

“사람이 죄를 지으면
결국 어떤 형태로든 벌을
받게 돼 있어.”

존경을 한 몸에 받던 판사가 아들의 잘못으로 돌이킬 수 없는 사건에 휘말리면서 이야기가 전개된다. 이스라엘에서 2017년에 방영한 드라마 <크보도>를 원작으로 한 <유어 아너>는 서로의 자식을 위해 기꺼이 괴물이 되기로 한 판사와 권력자, 두 아버지의 이야기를 다룬 스릴러 드라마다. <60일, 지정생존자>를 제작한 유종선 감독과 <소년시대>의 김재환 작가가 만나 반전을 거듭하는 전개로 시청자들의 이목을 집중시키며 ENA 역대 세 번째로 높은 드라마 시청률을 기록했다. 평생을 법 앞에서 부끄러움 한 점 없는 삶을 살아온 우원지방법원의 부장판사 송판호(손현주)는 어느 날 아들이 뺑소니 사고를 일으켜 우원시의 절대 권력자인 김강헌(김명민)의 아들을 죽게 했다는 사실을 알게 된다. 사건을 은폐하려는 송판호는 그릇된 부성애로 아들을 감싸안으며 점차 본인의 신념을 무너뜨리는 파멸의 길로 들어선다. 매 작품마다 압도적인 연기력으로 호평받는 손현주가 송판호 역을 맡아 한순간에 삶이 무너진 판사의 공포와 불안감 그리고 부성애와 죄의식 사이의 괴리를 몰입감 있게 연기한다. 김강헌 역을 맡은 김명민 역시 묵직한 표정연기와 카리스마로 조폭 출신 기업가의 위압감을 드러내며 드라마의 긴장감 있는 호흡을 이어간다.





© CBS

So Help Me Todd Season 2

헬프 미, 토드 시즌 2

This legal comedy-drama follows Margaret, a sharp-witted lawyer, and her gifted but directionless son Todd, who works as her firm's in-house investigator. Oscar-winner Marcia Gay Harden plays the strict mother trying to find some common ground with her scrappy and free-spirited son, played by versatile actor Skylar Astin.

능력 있는 변호사 마거릿과 재능만 있는 사고뭉치 아들 토드가 엄마의 로펌에서 함께 일하며 벌어지는 이야기를 담은 법률 드라마다. 성실하고 꼼꼼한 성향의 엄마와 자유분방한 방법으로 사건을 해결하는 아들이 합을 맞춰나가는 과정이 재미를 준다. 아카데미상 수상 경력이 있는 마샤 게이 하든과 다수의 영화 및 드라마에 출연한 스카일러 애스틴이 각각 엄마와 아들 역을 맡았다.

Sindorim Morning Football Club - Tottenham and Bayern Munich

신도림 조기축구회 - 토트넘 & 뮌헨 편

World-class Tottenham Hotspur and Bayern Munich football stars make a splash in this comedy sketch about the fictional Sindorim Morning Football Club. The show serves up laughs with scenes like veteran Son Heung-min being hazed as a rookie, and Thomas Müller moonlighting as a part-time employee.

토트넘 홋스퍼와 바이에른 뮌헨의 '월드 클래스' 축구선수들이 '신도림 조기축구회'에 등장했다. 손흥민과 김민재를 비롯한 두 구단의 선수들이 쿠팡플레이 <신도림 조기축구회 - 토트넘 & 뮌헨 편>에 깜짝 출연해 녹록하지 않은 K-축구의 매운맛을 경험한다. 조기축구회 선배들의 텃세를 견디는 막내 손흥민, 식당 알바로 등장한 토마스 뮐러 등 선수들의 코믹한 모습이 큰 웃음을 선사한다.



© Coupang Play

Novak Unmasked

노바크 언마스크드

Novak Unmasked zeroes in on the Serbian tennis ace who recently snagged the men's singles gold in Tennis at the 2024 Paris Olympics and is widely hailed as one of the greatest of all time. This special offers behind-the-scenes glimpses into his matches and never-before-seen interviews.

최근 2024 파리올림픽에서 테니스 종목 남자 단식 금메달을 획득, 4대 메이저대회와 올림픽을 모두 석권하는 '커리어 골든 그랜드슬램'을 달성한 세르비아 출신의 테니스선수 노바크 조코비치. <노바크 언마스크드>에서는 최고의 테니스선수로 불리는 노바크 조코비치를 집중 조명하며 그의 경기 비하인드 스토리와 단독 인터뷰 등을 소개한다.

© IMG



© BBCW



Glastonbury 2024 Highlights

글래스톤베리 2024 하이라이트

BBC serves up the best bits from the 2024 Glastonbury Festival, which delighted hundreds of thousands of music lovers last June. Capturing the festival's electric atmosphere, the show features performances from the iconic Pyramid Stage, including headliners Dua Lipa, Coldplay and SZA.

지난 6월, 수십만 명의 페스티벌 팬들을 열광케 한 2024 글래스톤베리페스티벌의 주요 장면을 BBC에서 소개한다. 두아 리파부터 콜드플레이, SZA 등 메인 피라미드 스테이지의 헤드라이너를 포함한 가수들이 선보이는 3일간의 화려한 페스티벌 무대를 엄선해 마치 그때의 축제 현장에 있는 것처럼 생생한 열기를 다시 한번 전한다.



Kacey Musgraves

케이시 머스그레이브스

Kacey Musgraves, who clinched the award for Best Country Album at the Grammys in 2014 with her debut *Same Trailer Different Park*, and then won the Grammy for Album of the Year in 2019 for *Golden Hour*, stands out as one of America's most popular and acclaimed country music singer-songwriters. Musgraves' songs often feature narrative storytelling, and her signature style is a blend of traditional country, pop, folk and indie sounds. The extended version of her sixth album, *Deeper Well: Deeper into the Well*, was released in August. Steering clear of country music's usual themes, such as nostalgia for one's hometown, love and loss, this album sees Musgraves exploring tranquility and inner peace. The title track, *Deeper Well*, chronicles her journey to shake off negative influences and bad habits, while *Sway* explores her struggle to relinquish control and go with the flow. *Dinner With Friends* catalogs the simple joys she would miss after passing on, from sunrises to her home state of Texas. Interestingly, much of *Deeper Well* was recorded in the Electric Lady studios, which is located in downtown New York City and famous for being used by 1960s guitar legend Jimi Hendrix.

2014년 정규 1집 <Same Trailer Different Park>로 제56회 그래미어워즈에서 최우수 컨트리 앨범 부문 그래미상을, 그리고 2019년 <Golden Hour>로 올해의 앨범 부문 그래미상을 수상한 케이시 머스그레이브스는 미국의 떠오르는 컨트리 뮤직 싱어송라이터 중 한 명이다. 케이시 머스그레이브스 음악의 특징은 정통 컨트리 장르에 팝, 포크, 인디 등 다른 장르와 그녀의 개인적 이야기를 덧입혀 독특한 스타일을 만드는 것인데, 지난 8월 새롭게 발매한 6집 앨범의 확장판 <Deeper Well: Deeper into the Well>에서도 이를 엿볼 수 있다. 이번 앨범에서 특히 강조하는 것은 고요와 평화다. 고향에 대한 향수, 사랑과 상실 등을 노래하는 컨트리음악의 단골 주제와는 다르게, 케이시 머스그레이브스는 앨범 전반에 걸쳐 잔잔한 행복을 노래한다. 동명의 타이틀곡 'Deeper Well'에서는 좋지 않은 영향을 주는 주변 사람들과 나쁜 습관에게서 벗어나려는 그녀의 노력을 담아냈으며, 'Sway'에서는 자연 속을 산책하며 삶의 불안을 떨쳐내는 법 그리고 'Dinner with Friends'에서는 일출, 여름의 첫 반딧불이, 고향 텍사스 등 그녀를 기쁘게 하는 것들을 노래한다. 수록곡 대부분은 1960년대 전설의 기타리스트, 지미 헨드릭스가 사용한 뉴욕 다운타운의 일렉트릭 레یدی 스튜디오에서 녹음했다.

Kacey Musgraves Sings of Peace and Happiness in *Deeper Well*

평화와 행복을 노래하는
케이시 머스그레이브스의
컨트리 앨범



© Universal Music Korea

Post Malone

포스트 멀론

Last August, Post Malone dropped his sixth studio album, *F-1 Trillion*, which is steeped in country vibes and boasts a star-studded lineup of guest artists from country music's past and present, such as Dolly Parton. Included on the album is last May's hit single *I Had Some Help* featuring country superstar Morgan Wallen.

"서른 살이 되면 컨트리/포크 가수가 될 거야"라고 말하던 2015년의 소망을 이룬 것일까. 지난 8월 포스트 멀론이 컨트리 분위기가 물씬 풍기는 여섯 번째 정규앨범 <F-1 Trillion>을 발매했다. 지난 5월 공개한 싱글 <I Had Some Help>를 피쳐링한 모건 월렌을 비롯해 돌리 파톤, 행크 윌리엄스 등 컨트리음악의 과거와 현재를 대표하는 아티스트가 대거 참여했다. 정통 컨트리 발라드 위에 그의 보컬이 조화롭게 녹아든다.



© JYP Entertainment

Stray Kids

스트레이 키즈

Stray Kids, known for spicing up playlists with high-octane, addictive tunes, released their mini-album *ATE* in July. The title plays on the word "eat" and the group's eight members, and lead single *Chk Chk Boom* delivers an electric mix of confident lyrics and Latin-tinged hip-hop rhythms, showcasing their well-earned swagger.

강렬한 비트와 중독성 있는 멜로디로 매해 플레이리스트를 풍성하게 채우는 스트레이 키즈가 지난 7월 미니앨범 <ATE>로 컴백했다. 국내외 음악시장을 씹어 먹겠다는 그들의 당찬 포부가 담긴 앨범명처럼, 타이틀곡 'Chk Chk Boom'은 매번 글로벌 차트 상위권을 차지하는 스트레이 키즈만의 이유 있는 자신감을 담았다. 워풍당당한 가사가 라틴풍 힙합 리듬과 함께 짜릿한 에너지를 전한다.



© ADOR

Heartsping: Teenieping of Love

사랑의 하츄핑

The recent film *Heartsping: Teenieping of Love*, a prequel to the Korean animated series *Catch! Teenieping*, tells the story of how princess Romi and the fairy Heartsping first met. The movie's popular soundtrack album features six tracks, including fan favorites *The First Moment*, *My Heart's Flutter* and *My Very Own Teenieping*.

국내 애니메이션 <캐치 티니핑> 시리즈가 어린이뿐 아니라 어른들의 마음까지 사로잡고 있다. 로미와 하츄핑의 첫 만남을 다룬 영화 <사랑의 하츄핑>이 지난 9월 100만 관객을 돌파할 정도로 흥행하면서 뛰어난 퀄리티로 호평을 받는 OST의 인기 역시 날이 높아지는 중이다. 팬들에게 가장 많은 사랑을 받는 OST '처음 본 순간', '두근두근 내 마음', '나만의 티니핑'을 포함해 총 6곡이 앨범에 수록됐다.

NewJeans

뉴진스

Riding a wave of popularity, NewJeans recently launched the double single album *Supernatural* in June, with songs that mix Korean, English and Japanese. The nostalgic title track even incorporates "new jack swing" an R&B and hip-hop fusion sound from the '90s.

뉴진스가 일본에서의 뜨거운 인기로 힘입어 현지 정식 데뷔를 알리는 더블 싱글앨범 <Supernatural>을 지난 6월 발매했다. 한국어와 영어, 일본어가 모두 한 곡에 담겨 있는 것이 특징. 특히 타이틀곡 'Supernatural'은 1990년대 초를 풍미했던 R&B와 힙합을 결합한 뉴잭스윙에 기반해 노스탤지어를 불러일으킨다.



© SAMG Entertainment

“Each moment is a leap forward from
the brink of an invisible cliff, where time’s
keen edges are constantly renewed.”

- From Han Kang's novel *The White Book*

“날카로운 시간의 모서리-시시각각 갱신되는 투명한 벼랑의 가장자리에서 우리는 앞으로 나아간다.”

-한강 소설 <흰>(문학동네, 2018) 중

In Search of Winter in a Distant Valley

The Cheongsong Eoreumgol (Ice Valley) features a mysterious wall of ice that freezes when the temperature rises in the summer and starts to melt when it drops. Don't worry, if you visit in the winter they spray water onto the cliff face to create even more ice. From the Juwangsang Mountain, which is lined with bizarre rock formations in every valley, head toward Okgye Valley to reach this stunning frozen waterfall.

먼 골짜기의 겨울을 찾아가다

군 전체가 유네스코 세계지질공원으로 지정된 청송 곳곳 신비로운 지형에 겨울이 깃든다. 골짜마다 기암괴석이 도열한 주왕산에서 옥계계곡 방면으로 향해 청송 얼음골에 이른다. 여름철 자연적으로 절벽 위 얼음이 얼어 이루는 얼음골은 겨울이면 인공 빙벽을 조성한다. 겨울을 상징하는 병풍 아래서 여정의 추억을 남긴다.



Collectibles Upcycled from Retired Aircraft

퇴역 항공기를 활용한 대한항공의 신상 업사이클링 굿즈

Furthering their commitment to sustainability, Korean Air has unveiled its fourth collection of upcycled goods crafted from a retired aircraft. This latest selection is made from the skin of a dismantled Boeing 777-200ER, registration number HL7721, that was in service from October 2003 until its retirement in May 2020. The aircraft completed an impressive 11,637 flights to 98 destinations and covered a total distance of 62,826,262km.

Sections of its fuselage have been transformed into distinctive name tags and golf ball markers. Each piece is made from duralumin, a lightweight yet durable aluminum alloy used in aircraft construction. The individual items all feature a unique engraved serial number, enhancing their collectibility.

The tail fin-shaped name tags serve as mementos of past journeys and symbols of future travels. They prominently display the Korean Air logo, with the aircraft type and registration number subtly engraved. As an added touch to these upcycled treasures, customers purchasing name tags can have their name and contact information engraved for free, subject to availability.

The golf ball markers come in two captivating designs, one showcasing the Korean Air logo with colors varying based on the fuselage section used, and the other in sky-blue featuring the Taegeuk symbol from the Korean flag. Both designs include a practical magnetic backing.

Secure a piece of Korean Air history with these exclusive items. They are now available for purchase on the airline's official merchandise website, e-SKYSHOP (e-skyshop.com), in the "Upcycling Goods" section.



Upcycled goods come in different colors depending on the fuselage section used.
사용한 동체 부위에 따라 색상이 다른 업사이클링 굿즈

대한항공이 퇴역 항공기를 활용한 네 번째 업사이클링 굿즈를 출시했다. 이번 굿즈는 2003년 10월부터 2020년 5월까지 비행 후 은퇴한 HL7721 항공기를 해체하는 과정에서 나온 자재를 활용했다. 보잉 777-200ER 기종인 HL7721은 비행하는 동안 전 세계 98개 공항을 총 1만 1637차례 오고 갔으며, 비행거리는 총 6282만 6262km에 달한다.

대한항공은 동체 일부를 잘라 네임 태그와 골프 볼 마커로 재탄생시켰다. 알루미늄합금 두랄루민 소재로 가볍고 단단하며, 각각의 일련번호를 새겨 희소가치를 높였다. 꼬리날개 형태의 네임 태그는 여행의 설렘과 추억을 기억할 수 있게 제작했다. 대한항공 로고를 키워 정체성을 강조하고, 기종과 기번을 새겨 업사이클링 굿즈의 의미를 더했다. 네임 태그 구매 고객에 한해 선착순으로 이름과 연락처 각각 서비스를 진행한다. 한편 뒷면에 자석이 달린 골프 볼 마커는 항공사 로고가 있는 랜덤 색상과 태극마크가 있는 하늘색 2가지 디자인으로 출시됐다. HL7721 네임 태그와 볼 마커는 대한항공 공식 굿즈 판매 홈페이지 이스카이숍(e-skyshop.com)의 '업사이클링 굿즈' 코너에서 온라인으로 구매할 수 있다.

Korean Air Claims Premium Service Award Once Again

대한항공의 연이은 수상 소식, 비즈니스·일등석 부문 1위 항공사 2년 연속 선정

On September 25, Korean Air was named the best airline for business and first-class cabins in the 10 Best Readers' Choice Awards 2024 by USA Today, securing this honor for the second consecutive year.

The recognition reflects Korean Air's dedication to providing passengers with an enjoyable travel experience. The airline's new "Prestige Suite 2.0" seats in B787-10 are designed with passenger privacy in mind. Features include lie-flat beds, expanded armrests for enhanced personal space, and 24-inch 4K high-resolution monitors with Bluetooth audio functionality, ensuring a truly luxurious journey. Korean Air has also introduced Korean vegan menu options and a pre-order meal service, adapting to changing passenger preferences.

The airline's commitment to excellence has garnered additional accolades this year. It ranked as the world's second best airline in the Airline Ratings' 2024 Airline Excellence Awards. Furthermore, Korean Air's onboard menu in first-class received top honors at the 2024 Leisure and Lifestyle Travel Awards, presented by the U.S. Global Traveler magazine.

Prestige Suite 2.0 seats are maximized for passenger comfort.
승객의 편의를 극대화한 B787-10의 프레스티지 스위트 2.0 좌석



Korean Air is acclaimed for its outstanding customer service.
대한항공은 뛰어난 고객 중심 서비스로 전 세계 매체들의 호평을 받고 있다.

지난 9월 25일, 미국 전역에 배포되는 대형 종합일간지 <USA 투데이>가 주관한 '2024년 10베스트 리더스 초이스 어워즈'에서 대한항공이 2년 연속 비즈니스·일등석 부문 1위로 선정됐다. 기내식 부문은 2위, 객실승무원 부문은 4위를 차지했다.

이번 수상은 대한항공이 고객 중심의 서비스를 지속적으로 펼친 성과다. 올해 도입한 보잉사 최신 항공기, B787-10의 '프레스티지 스위트 2.0' 좌석은 승객의 프라이버시를 보장할 수 있도록 설계됐다. 그 외 180°로 눕혀 침대처럼 활용할 수 있는 좌석 등받이와 확장된 팔걸이 옆 공간, 4K 고화질과 블루투스 오디오 기능을 지원하는 24인치 모니터 등을 곳곳에 배치해 편의성을 극대화했다. 다양해지는 고객 요구에 따라 한국식 비건 메뉴나 기내식 사전 주문 서비스를 도입한 점도 눈길을 끈다.

한편 대한항공의 고품격 서비스는 전 세계에서 인정받고 있다. 지난 5월 호주 항공·여행 전문 매체 에어라인레이팅스가 주관한 '2024 에어라인 엑셀런스 어워즈'에서 올해 최고 항공사 부문 2위 및 북아시아 최고의 장거리 항공사에 선정됐으며, 미국의 여행 전문 월간지 <글로벌 트래블러>가 주관한 '2024 레저 앤 라이프스타일 트래블 어워즈'에서 일등석 기내식 메뉴 부문 최고상을 수상했다. 지난 9월 필리핀 마닐라에서 개최한 '2024 월드 트래블 어워즈'에서는 대한항공 기내식 <모닝캄>이 아시아 최고 기내잡지상을 수상한 바 있다.



THIS IS OUR PLEDGE

Promising a perfect flight

FLIGHT CREW
KIM, DO HOON

Excellence in Flight

KOREAN AIR



INFORMATION

대한항공 소식 및 서비스 안내

- 136 **IN-FLIGHT WI-FI SERVICE**
기내 와이파이 서비스
- 137 **WIRELESS ENTERTAINMENT SERVICE**
무선 엔터테인먼트 이용 안내
- 138 **IN-FLIGHT SERVICE PLAN**
기내 서비스 순서
- 140 **SKYPASS**
스카이패스
- 142 **SKYTEAM**
스카이팀
- 143 **WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS**
 제휴 항공사
- 144 **QUARANTINE & SECURITY INFORMATION**
검역 및 보안 안내
- 146 **CUSTOMS PROCEDURES**
휴대품 통관 안내
- 147 **HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS**
입국 신고서 작성





Korean Air Wi-Fi

Get connected today and never miss a moment! Our Wi-Fi is compatible with all devices.

비행 중에도 소중한 순간을 놓치지 마세요!
휴대폰, 태블릿, 노트북으로 와이파이를 이용하실 수 있습니다.

Eligibility 서비스 대상

Flights with our brand new Boeing 737-8, 787-10 and Airbus A321-neo aircraft

*More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

보잉 737-8, 787-10 및 에어버스 A321-neo 기종으로 운항하는 항공편

*서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

How to Connect 이용 방법

Korean Air Wi-Fi will only be turned on above 10,000 feet (when 'Fasten Seat Belt' Sign is off).

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점('좌석 벨트 착용' 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
- The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 약천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.

Plan 요금제



Internet: Surf the web, email and stream music and videos (within 480p).

인터넷 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내)
스트리밍 가능



Messaging: Use text messages through chat apps such as KakaoTalk, Line, and WhatsApp (videos and photos are not supported).

메시징 채팅 앱(카카오톡, 라인, 왓츠앱 등)을 통해
텍스트 메시지 이용 가능(단, 비디오 및 사진 전송 불가)

- Types and prices of the plan are subject to change depending on the flight distance.
- Fees are charged with USD currency and can be paid with credit cards or debit cards that are allowed for use overseas.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운행 구간에 따라 다르게 적용됩니다.
- 요금은 USD로 청구되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다.
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매하여야 합니다.

STEP 1



In your device settings,
turn on Airplane Mode and
Wi-Fi → Choose
Korean Air In-Flight network

기기 설정에서 비행기 모드
전환 및 와이파이 켜기 →
'Korean Air In-Flight'
네트워크 선택

STEP 2



Scan the QR code below or
go to wifi.koreanair.com
using your browser

아래 QR코드 스캔 또는 주소창에서
'wifi.koreanair.com' 입력



STEP 3



Select and pay for your preferred plan

* You don't need to purchase a Wi-Fi plan
to access the Korean Air website and app.

요금제 선택 및 구매

*대한항공 홈페이지 및 모바일 앱 이용 무료

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.

기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

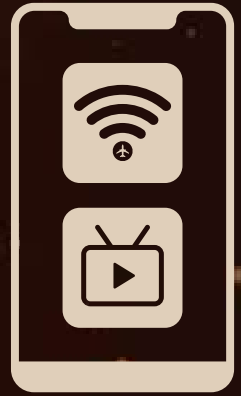
Panasonic khelpwifi@panasonic.aero 080-880-0350 (Free 무료), +82-2-3498-5904 (Calling Rates Apply 유료) • 9:00-17:00 on weekdays (KST), Korean/English support 한국 시간 평일 9:00-17:00, 한국어/영어 지원
Viasat khelpwifi@i-wifisupport.com 080-870-3116 (Free 무료), +82-2-2071-7363 (Calling Rates Apply 유료) • 24 Hours, Korean/English support 24시간, 한국어/영어 지원

Instructions for Using Our Wireless Entertainment Service

무선 엔터테인먼트 이용 안내

This service is available to passengers on A220-300 and 737-8 aircraft. Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

A220-300, 737-8 항공기 탑승 시, 기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.



How to Access the In-Flight Wireless Entertainment Service:

기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법

STEP 1



Enable airplane mode on your device.

비행기모드로 변경

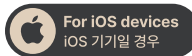
STEP 2



Enable Wi-Fi and connect to 'Korean Air In-Flight'.

와이파이를 켜 후
'Korean Air In-Flight'로 연결

STEP 3



For iOS devices
iOS 기기일 경우

For iOS devices, click on the [Launch Portal] button. This will take you directly to the portal.

iOS 기기는
[바로가기] 버튼 클릭 시
자동으로 이동합니다.



For Android devices
Android 기기일 경우

For Android devices, click on the [Copy Link] button on the screen and paste the URL into the Chrome browser.

안드로이드 기기는
[링크 복사] 버튼으로 링크를 복사 후
크롬 브라우저에 복사된 URL로 접속하세요.

For all devices 기기 공통

You can also connect by scanning the QR code below.

아래 QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.



STEP 4



Free-In-Flight Entertainment:
Click on the Movies, TV Shows, Audio & Kids

영화, TV, 음악 프로그램(무료):
영화, TV, 음악 & 키즈 선택



Free-In-Flight Entertainment:
Click on the Movies, TV Shows, Audio & Kids

영화, TV, 음악 프로그램(무료):
영화, TV, 음악 & 키즈 선택

Korean Air Wi-Fi:
Please refer to page 128
기내 인터넷 이용(유료):
자세한 내용은 128p를 참고하세요.

※ The Chrome (🦋) and Safari (🍏) browsers are recommended. 크롬(🦋) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.

※ Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings. 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.

※ Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers. 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

기내 서비스 순서

Meal & Beverages 식사 & 음료
 Light Meal & Beverages 가벼운 식사 & 음료
 Snack & Beverages 간식 & 음료
 Beverages 음료
 Duty-Free Sales 기내 판매

From Korea 한국 출발 편

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York 뉴욕 / Dallas 델러스 / Las Vegas 라스베이거스 / Los Angeles 로스앤젤레스 / Vancouver 밴쿠버 / Boston 보스턴 / San Francisco 샌프란시스코 / Seattle 시애틀 / Chicago 시카고 / Atlanta 애틀랜타 / Washington, D.C. 워싱턴 D.C. / Toronto 토론토												
	Honolulu (KE053) 호놀룰루												
	Tokyo 도쿄 ➔ Honolulu (KE001) 호놀룰루												
Europe 유럽	London 런던 / Rome 로마 / Lisbon 리스본 / Madrid 마드리드 / Milan 밀라노 / Vienna 비엔나 / Amsterdam 암스테르담 / Istanbul 이스탄불 / Zurich 취리히 / Paris 파리 / Prague 프라하 / Frankfurt 프랑크푸르트 / Budapest 부다페스트												
Oceania 대양주	Brisbane 브리즈번 / Sydney 시드니 / Auckland 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai 두바이 / Tel Aviv 텔아비브												
Russia · Central Asia 러시아 · 중앙아시아	Moscow 모스크바 / St. Petersburg 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia · Guam 동남아시아 · 괌	Jakarta 자카르타 / Denpasar 발리 / Phuket 푸켓 / Kuala Lumpur 쿠알라룸푸르 / Singapore 싱가포르												
	Other flights 그 외 항공 편												
Northeast Asia 북아시아	All Flights 전편												

※ Routes are subject to change depending on the final destination. 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다.

※ Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation. 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다.

From Overseas 해외 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
The Americas 미주	New York 뉴욕 / Dallas 댈러스 / Los Angeles 로스앤젤레스 / Vancouver 밴쿠버 / Boston 보스턴 / San Francisco 샌프란시스코 / Seattle 시애틀 / Chicago 시카고 / Atlanta 애틀랜타 / Washington, D.C. 워싱턴 D.C. / Toronto 토론토 / Honolulu (KE054) 호놀룰루													
	New York (KE086) 뉴욕 / Las Vegas 라스베이거스 / Los Angeles (KE012) 로스앤젤레스 / San Francisco (KE026) 샌프란시스코													
	Honolulu 호놀룰루 ➔ Tokyo (KE002) 도쿄													
Europe 유럽	London 런던 / Rome 로마 / Lisbon 리스본 / Madrid 마드리드 / Milan 밀라노 / Vienna 비엔나 / Amsterdam 암스테르담 / Istanbul 이스탄불 / Zurich 취리히 / Paris 파리 / Prague 프라하 / Frankfurt 프랑크푸르트 / Budapest 부다페스트													
Oceania 대양주	Brisbane 브리즈번 / Sydney 시드니 / Auckland 오클랜드													
Middle East 중동	Dubai 두바이 / Tel Aviv 텔아비브													
Russia - Central Asia 러시아·중앙아시아	Moscow 모스크바 / St. Petersburg 상트페테르부르크													
	Vladivostok 블라디보스토크													
	Irkutsk 이르쿠츠크													
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리													
	Kathmandu 카트만두													
Southeast Asia - Guam 동남아시아·괌	Singapore (KE648) 싱가포르													
	Daytime 주간 편													
	Nighttime 심야 편													
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전편													
							On some flights, meals or beverages are provided after takeoff. 단, 일부 편은 이륙 후 식사나 음료 제공							
							On some flights, meals or beverages are provided before landing. 단, 일부 편은 도착 전 식사나 음료 제공							

SKYPASS

스카이패스

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners. Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다. 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常客优惠制度,可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。详细信息可通过大韩航空官方网站(www.koreanair.com)以及APP查询。

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイループログラムです。詳細は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)またはアプリでご確認いただけます。

1. How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

2. How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within one year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

3. How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.



※ Please check the Korean Air website for detailed instructions.

4. Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

5. Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for details on benefits and qualification requirements for each membership level.

1. 회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

2. 마일리지 적립 대한항공, 스카이트임 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승 일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지가 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

3. 마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리가 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 또한 홈페이지 또는 모바일에서 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다(캐시앤마일즈). 일반 항공권 구매 시 최소 500마일부터 운임의 30%(세금, 유류할증료 제외)까지 마일리지를 사용할 수 있습니다. 대한항공 편으로 판매되는 편도/왕복 여정에 대해 원화(KRW), 달러(USD)로 결제 시 이용 가능합니다(한국을 경유하는 여정, 타 항공사, 다구간 여정 제외).



※ 대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

4. 마일리지 유효기간 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용할 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효기간 내 사용하지 않은 마일리지는 아فل되지 않고 소멸됩니다.

5. 우수회원 제도 안내 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이트임 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이트임 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

SKYPASS

스카이패스

1. 加入会员指南 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可以通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

2. 里程累积 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班,或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时,均可累积里程。大韩航空航班的里程累积,将以搭乘时间为基准,按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后,如果有遗漏累积的航班,可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员,可在搭乘航班后30日内加入会员,将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司等详细信息,请访问大韩航空官方网站查询。

3. 使用里程 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足,可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。通过大韩航空网站或手机应用程序购买机票时,可使用里程支付部分票价(Cash and Miles 混合支付)。最少不少于500里程,最多不超过相当于机票价格的30%。(不包括税费和燃油附加费)以韩元(KRW)和美元(USD)购买大韩航空航班的单程/往返机票时可使用 Cash and Miles (不包括其他合作伙伴公司运营的航班、在韩国转机的班或多S航段行程)。



※ 更多里程兑换详情及使用方法,请通过大韩航空官方网站查询。

4. 里程的有效期 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起,有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时,会按照里程有效期长短,由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

5. 优秀会员制度介绍 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时,可根据会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会员资格维持条件,请访问大韩航空官方网站查询。

1. 会员登录について 大韩航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

2. マイルの積み立て 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご乗機いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されていない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後30日以内に会員登録していただくご当分のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができます。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

3. マイルの使用 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイルレージ合算も可能です。大韓航空のWebサイトまたはモバイルアプリで航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます(現金とマイルの組み合わせ)。マイルレージのご利用は、最低500マイルから、最大で基本運賃の30%までです(税金・燃油特別付加運賃は除く)。キャッシュ&マイルは、大韓航空の片道または往復航空券の購入を韓国ウォンおよび米ドルでお支払いになる場合にご利用いただけます(その他の提携航空会社が運航する便、韓国で乗り継ぎする便、複数の区間を経由する旅程は除く)。



※ 大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

4. マイルの有効期間 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越せずに消滅します。

5. エリート会員制度について エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

Elite Member Status 우수회원 등급

Membership Types 구분 类别 区分	Morning Calm Club 모닝칼름 클럽 Morning Calm 俱乐部 모닝카움클럽	Morning Calm Premium Club 모닝칼름 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium 俱乐部 모닝카움프리미엄클럽	Million Miler Club 밀리언 마일러 클럽 Million Miler 俱乐部 밀리언마일러클럽
Eligibility 취득 조건 获取条件 取得条件	50,000 miles or more (50,000 miles or more total earned with Korean Air and SKYPASS partners, provided that 30,000 miles or more on Korean Air) or 80 points or more from boarding Korean Air flights ※Points for boarded flights : 1 point earned for boarding 1 Korea domestic flight and 2 points earned for boarding 1 international flight 5만 마일 이상(대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제후사 이용 실적 포함 5만 마일 이상) 또는 대한항공 탑승 횟수 포인트 80 포인트 이상 ※탑승 횟수 포인트: 한국 내 국내선 1회 탑승 시 1 포인트, 국제선 1회 탑승 시 2포인트 적립	Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded) 대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积 500,000及以上里程 大韓航空(스카이팀含む) 搭乘50万マイル以上	Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded) 대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积 1,000,000及以上里程 大韓航空(스카이팀含む) 搭乘 100万マイル以上
SkyTeam Elite Member Status 스카이팀 우수회원 자격 天合联盟优秀会员级别 스카이치어 M 에リート会員資格	Elite	Elite Plus	Elite Plus
Qualification Period 자격 기간 会员资格维持时间 資格期間	2 Years 2년 2年 2年	Lifetime 평생 生涯 永久	Lifetime 평생 生涯 永久

※ For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).

※ 最新信息请访问大韩航空官方网站(www.koreanair.com)查询

※ 최신 정보는 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.

※ 最新情報は 大韓航空ホームページ (www.koreanair.com) でご確認ください。

SKYTEAM

스카이팀

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, SAS, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 624 million annual passengers a worldwide system of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations.

※ SkyTeam and Aeroflot have agreed to temporarily suspend the airline's SkyTeam Membership.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

※ Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers.

※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.

※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 750 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-in When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines.

(* If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines. Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진애틀랜틱항공, 베트 남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 스칸디나비아항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아 에로플로트항공, ITA항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타뮴항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선 망을 구축해왔으며, 연간 6억 2,400만 명의 고객에게 전 세계 1,000개 이상의 도시로 하루 1만 3,600편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

※ 아에로플로트항공의 스카이팀 회원 자격은 일시적으로 중단되었습니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공편 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

※ 스카이팀 회원사의 공동운항 편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.

※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.

※ 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공

※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 750개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.

(* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1,000개 이상의 도시를 연결하는 1만 3,600편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공 하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다. 스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Benefits 혜택 내용	Elite Member 엘리트 회원	Elite Plus Member 엘리트 플러스 회원
Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets 정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장		○*
Priority Baggage Handling 위탁수하물 우선 처리		○
Lounge Access 공항라운지 무료 이용		○**
Priority Reservation Waitlist 대기 예약 우선 처리		○
Priority Airport Standby 공항 대기 우선 처리	○	○
Priority Check-in 전용 카운터 이용 ****	○***	○
Advance Seat Selection in Economy Class 일반석 사전 좌석 배정 서비스 *****	○	○
Extra Free Baggage Allowance 추가 무료 수하물 허용 *****	○	○
Priority Boarding 항공기 우선 탑승	○	○

* The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).

** Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

*** For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

**** In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

***** In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

***** When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

** 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 이용이 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 이용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

**** 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지저 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원은 전방 선택 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전에 예약할 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하시는 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

제휴 항공사

Korean Air has partnered with 36 airlines, including members of SkyTeam, to offer a vast range of codeshare flights and frequent-flyer benefits. Korean Air's expansive global codeshare network not only provides its passengers with more travel options, but also helps save precious travel time. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter the destination.

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 36개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 대한항공의 공동운항 편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.



SkyTeam Alliance 스카이팀 항공사



Codeshare Partners 공동운항 항공사



All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

공동운항 편 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.

일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이프스 우수회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

검역 및 보안 안내

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr), Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.*

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.*

* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimp into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin. **More information** National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Prohibited Items for Carry-on and Checked Baggage on Aircraft The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or can cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high-pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with nonremovable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)

※ For further details, check Aviation Security 365's website (www.avsec365.or.kr)

入境时填写健康狀況调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康狀況调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。 **查询** 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。 **查询** 国立检疫所 (nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報中心 (www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。*

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示由该国动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。*
* **查询** 农林畜产检疫本部 (www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示由该国政府机关颁发的检疫证明书。 **查询** 国立水产品品质管理院 (www.nfqs.go.kr)

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷漆、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1L以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

携带和托运受限的物品 以下物品禁止携带和托运,因其可能对飞行及乘客的安全构成威胁或造成严重伤害:易燃或可燃物品(汽油、油漆、打火机燃料等),高压气体容器(丁烷气罐等),武器和爆炸物品(枪支、烟花爆竹等),装有锂电池的电子设备(装有超过160Wh容量的锂电池的电子设备,超过160Wh容量的备用锂电池,锂电池不可拆卸的设备,如个人助步设备、智能行李箱、直/卷发器),其他危险物品(灭火器、喷雾剂、漂白剂、烫发剂等)。

※ 詳細信息請查詢航空公司或參考航空安全365網站 (www.avsec365.or.kr)。

입국 시 건강상태질문서 작성 검역 관리 지역 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역 관리 지역 감시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내서를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청(www.kdca.go.kr)

항열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 항열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외검역명 NOW(해외검역명now.kr)

농산물 모든 식물류는 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과일류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.*

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물검역기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.* • 문의 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다. 문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 젤류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투영하고 봉인 가능한 1L 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품 항공기의 안전 및 보안을 위협하거나 심각한 상해를 입히는 데 사용될 수 있는 아래 물품에 대해서는 휴대 및 위탁이 모두 금지되어 있습니다. 발화성/인화성 물질(휘발유, 페인트, 라이터용 연료 등), 고압가스 용기(부탄가스 캔 등), 무기 및 폭발물 종류(총기, 폭죽 등), 리튬 배터리 장착 전자기기(배터리 용량 160Wh 초과)의 리튬 배터리가 장착된 전자기기, 배터리 용량 160Wh 초과)의 보조/여분의 리튬 배터리, 리튬 배터리가 분리되지 않는 전동 휠, 스마트 가방, 배터리 분리가 불가능한 고데기, 기타 위험물질(소화기, 에어로졸, 라스, 파마약 등)

※ 상세 내용은 항공사 문의 및 항공보안365 사이트(www.avsec365.or.kr) 참고

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。 **問い合わせ先** 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣諸国へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。 **問い合わせ先** 国立検疫所 (nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター (www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。*
問い合わせ先 農林畜産検疫本部 (www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。 **問い合わせ先** 国立水産物品質管理院 (www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限る、機内への持ち込みが可能です。

航空機への携帯及び委託、搬入の禁止物品 航空機の安全及びセキュリティを脅かしたり、深刻な傷害を起こしたりする可能性がある以下の物品については、携帯及び委託がすべて禁止されています。発火性/引火性物質(ガソリン、ペイント、ライター用燃料など)、高圧ガス容器(ブタンガス缶など)、武器及び爆発物(銃器、爆竹など)、リチウムバッテリー装着の電子機器(バッテリー容量が160Whを超えるリチウムバッテリーが装着された電子機器、バッテリー容量が160Whを超える予備のリチウムバッテリー、リチウム電池が分離されない電動ホイール、スマートバッグ、バッテリー分離が不可能なヘアアイロン)その他の危険物(消火器、エアゾール、漂白剤、パーマ液など) ※ 詳細は航空会社へお問い合わせ及び航空保安365サイトを参照(www.avsec365.or.kr)

Please be sure to check for restricted items when entering Korea after traveling abroad.

해외여행 후 입국 시 반입 제한 품목을 꼭 확인하세요.

出国旅行后, 在入境时一定要检查是否有限制性物品。

韓国に入国時の持込み制限品目を必ずご確認ください。

Animal Quarantine Items | 동물검역 대상
动物检疫对象 | 動物検疫対象



Plant Quarantine Items | 식물검역 대상
植物检疫对象 | 植物検疫対象



All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

Quarantine-related inquiries at major Korean airports

Incheon +82-32-740-2661 +82-32-740-2028	Cheongju +82-43-213-0287
Gimhae +82-51-971-4991	Gimpo +82-2-2664-0601
Daegu +82-53-982-5096	Muan +82-62-975-6030
	Jeju +82-64-746-0761

入境前必須申报并接受检疫, 未申报的, 最高处以1000万韩元以下的罚款。

动物	狗、猫、宠物鸟等
肉及肉制品	牛肉、猪肉、鸡肉、火腿、香肠等
动物产品	鹿茸、骨、羽毛等
乳制品	牛奶、奶酪、黄油等
蛋及蛋加工品	鸡蛋、禽蛋、蛋清、蛋粉等
鲜果	芒果、酸橙、苹果、鲜辣椒、香蕉、橙子等
昆虫、附土植物	活昆虫、种子、苗木 (必须申报检疫)

主要机场港口检疫咨询处

仁川机场 032-740-2661 032-740-2028	清州机场 043-213-0287
金海机场 051-971-4991	金浦机场 02-2664-0601
大邱机场 053-982-5096	务安机场 062-975-6030
	济州机场 064-746-0761

모든 농축산물은 입국 전 신고하여 검역을 받아야 하며, 미신고할 경우 최고 1,000만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.

동물	개, 고양이, 애완 조류 등
식육 및 식육가공품	쇠고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등
동물의 생산품	늑용, 뼈, 깃털 등
유가공품	우유, 치즈, 버터 등
알 및 알 가공품	달걀, 조류 알, 난백, 난분 등
생과일	망고, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등
곤충, 흙 부착 식물	살아 있는 곤충, 종자, 묘목 (검역 신고 필수)

검역 관련 주요 공항 문의처

인천국제공항 032-740-2661 032-740-2028	청주국제공항 043-213-0287
김해국제공항 051-971-4991	김포국제공항 02-2664-0601
대구국제공항 053-982-5096	무안국제공항 062-975-6030
	제주국제공항 064-746-0761

全ての農畜産物は入国前に申告し検疫を受けなければなりません。未申告の場合は最高1千万ウォン以下の罰金が課せられます。

動物	犬、猫、ペットの鳥など
食肉・食肉加工品	牛肉、豚肉、鶏肉、ハム、ソーセージなど
動物製品	角、骨、羽毛など
乳製品	牛乳、チーズ、バターなど
卵及び卵加工品	卵、卵白、卵粉など
果物	マンゴー、ライム、りんご、生唐辛子、バナナ、オレンジなど
昆虫、土着植物	生きた昆虫、種子、苗木 (検疫申告必須)

検疫に関する主要空港のお問い合わせ先

仁川空港 032-740-2661 032-740-2028	清州空港 043-213-0287
金海空港 051-971-4991	金浦空港 02-2664-0601
大邱空港 053-982-5096	務安空港 062-975-6030
	濟州 空港 064-746-0761

CUSTOMS PROCEDURES

휴대품 통관 안내

Passengers who are carrying items that need to be declared must fill out a Customs Declaration Form and submit it to the Customs Officer.

신고 대상 물품 소지 승객에 한해 여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

携带需向海关申报物品的旅客须填写旅客物品申报表并交予海关人员。

申告対象の物品を所持する乗客に限り 旅行者携帯品申告書を作成し税関職員へ提出する必要があります。

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding *US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

※ In addition to the basic duty-free allowance, the following items are tax-free: **two bottles of alcoholic beverages (not exceeding \$400 in value and 2L in volume), one carton of cigarettes (not exceeding 200 cigarettes) and 100ml of perfume. However, passengers under the age of 19 have no duty-free allowance for alcohol and tobacco. Those who have turned 19 on January 1 (following the international age-counting system) are eligible for the duty-free allowance.

Goods to Declare Goods purchased overseas for personal use or gifts (including items from domestic and foreign duty-free shops) exceeding the duty-free allowance, goods whose country of origin is an FTA agreement country for which conventional tariffs are applied; hazardous goods such as guns, bullets and knives; illicit drugs; counterfeit bills and fake goods; items subject to quarantine (animals, plants, aquatic animals, processed livestock products, soil, fruits, etc.); foreign currency worth over US\$10,000, Korean won or other means of payment including checks; commercial goods for sale, assets belonging to a company, carnet (ATA carnet) goods, etc.

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 Korean won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30% (maximum limit of 200,000 Korean won). Failure to declare goods will result in a 40% tax (60% tax will be charged for those found evading customs duties more than twice within two years). Those who falsely declare goods or bring in goods on behalf of others will incur penalties such as disciplinary action and face legal consequences.

※ To declare goods exceeding the duty-free allowance, check the appropriate box on the Customs Declaration Form and submit it to a customs agent at the Goods to Declare booth.

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. A sum of Korean or foreign currency worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed cultural assets out of Korea.

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, including the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so travelers should take great care in order to avoid becoming victims.

※ Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

旅客携带物品免税范围 入境时可携带的免税商品限额为每人*800美元, 超过免税范围时, 需申报后支付税金。

※下列物品不在上述免税范围内, 而单独计税。酒类**2瓶(合计不超过2L, 总值不超过400美元)、香烟200支根、香水100毫升。未满19岁的入境人员(满19岁, 1月1日以后的乘客除外) 不适用酒类及香烟类免税规定。

主要申报物品 在海外或境内免税店购买, 或接受赠予、馈赠的物品中超过免税范围的物品, 享受特殊优惠关税的FTA缔约国产品、枪支、刀剑、麻醉药品等违禁品、伪造货币及伪造商品、需接受检疫的物品(动物、植物、水生动物、畜产品及其制品、泥土、水果等), 折合超过1万美元的外币、韩币、支票等有价值证券、用于销售的物品、公司样品、ATA单证等物品

农林畜水产品及中草药免税范围 总量40公斤以内, 总价不超过10万韩元, 仅限于检疫合格的产品。

超过免税范畴的物品通关 主动申报时, 关税减免30%, 减免上限为20万韩元。未主动申报时, 将追加征收漏缴税款的40%加算税(2年内超过2次的情况将被征收60%加算税)。未如实申报、替人携带等情况将受到通告或举报处理。

※申报方法如下: 在旅客行李物品申报单 第1项, 是否携带超出免税数量范畴的类别里填写“有超出免税范围”内容, 并在经过海关申报通道时提交给海关工作人员。

出境时海关申报 入境时重新携带入境的高价物品需要在出境时进行申报。折合超过1万美元以上的外币或韩币需进行申报。文化遗产等类似的物品禁止携带出境。

海外旅行时, 请注意避免涉及到毒品运输 近期, 发生多起旅客被国际贩毒组织利用, 以免费海外旅行作为诱饵, 通过航空与船舶携带毒品时被查获的案例。世界各国对毒品犯罪的处罚最高可执行死刑, 为避免被贩毒组织利用, 请特别注意。

※咨询关税厅 (www.customs.go.kr)

여행자 휴대품 면세 범위 입국 시 면세 범위는 미화 *800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

※ 다음 물품은 기본 면세 범위와 상관없이 별도 면세됩니다. 주류 **2병(전체 용량 2L, 400달러 이하), 담배 1보루(200개비 이내), 향수 100ml. 단, 만 19세 미만(만 19세가 되는 해의 1월 1일을 맞이한 사람은 제외)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

주요 신고 대상 해외(국내의 면세점 포함) 취득(구입, 선물 등) 물품으로서 면세 범위 초과 물품, 원산지가 FTA 협정 국가로서 협정관세를 적용받으려는 물품, 총포·도검류, 마약류 등 위해 물품, 위조지폐 및 가짜 상품, 검역대상물품(동물·식물·수산동물, 축산물 가공품, 흙, 과일류 등), 미화 1만 달러를 초과하는 외화·원화·수표 등 지급수단, 판매용 물품, 회사에서 사용하는 물품, 가르네(ATA Carnet) 물품 등

농축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 감감됩니다. 신고하지 않을 경우 납부할 세액의 40%가 가산세로 부과되며(2년 이내 2회 초과할 경우 60%), 허위신고, 대리 반입하는 경우 통고 처분 및 고발 등 불이익을 받게 됩니다.

※ 신고 방법은 휴대품 신고서에 '1. 휴대품 면세 범위를 초과하는 품목'에 '면세 초과 있음' 체크한 후 세관 '신고 있음' 통로로 이동하여 세관 직원에게 제출합니다.

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다.

※ 문의 관세청(www.customs.go.kr)

旅行者携带品免税范围 韓国に入境する全ての旅行者の免税範囲は米ドル*800ドルであり、超過分は税関申告後、別金を納付しなければなりません。

※ 次の商品は基本免税範囲に関係なく別途免税となります。酒類**2本(全容量2L, 400ドル以下)、タバコ1カートン(200本以内)、香水100ml。但し、満19歳未満(満19歳になる年の1月1日を迎えた者は除く)には酒類、タバコ免税が除外されます。

申告の対象となる携帯品 海外(国内外免税店を含む)取得(購入・ギフトなど)物品として免税範囲超過物品、原産地がFTA協定国家である物品として協定関税の適用を受けようとする物品、銃砲・刀剣類、麻薬類などの危害物品、偽造紙幣及び偽造品、検査対象物品(動物・植物・水産動物、畜産物加工品、土、果物類など)、米ドル1万ドルを超える外貨、ウォン、小切手などの支払手段、販売用品、会社で使用する物品、カルネ(A.T.A.CARNET)物品など。

農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲 総量40Kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検査検査に合格した品に限りです

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える物品を自主申告する場合、20万ウォンを限度額として関税の30%が軽減されます。申告しない場合、納税額の40%の加算税が課せられ(2年以内に2回超過した場合は60%)、虚偽申告、代理搬入する場合は通告処分および告発などの不利益を被ることになります。

※ 申告方法は携帯品申告書に「1.携帯品免税範囲を超える品目」に「免税超過あり」をチェックした後、税関「申告あり」通路に移動し税関職員に提出します。

出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。米ドル一万ドル以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意し行動してください。

※ 問い合わせ先 関税庁 (www.customs.go.kr)

HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS

입국 신고서 작성

DISEMBARKATION CARD FOR AUSTRALIA 호주입국신고서

입국여객용 카드 • 호주		모든 질문에 X로 대답하셔야 합니다 - 확실치 않으면 네에 X 표시하십시오	
<p>부편적 또는 점성세 편을 사용하여 영어로 작성하십시오.</p> <p>1 성 HONG</p> <p>2 이름 GIL DONG</p> <p>▶ 여권번호</p> <p>3 M 1 2 3 4 5 6 7 8</p> <p>4 비행기편 번호 혹은 선박 이름 KE 1 2 1</p> <p>5 호주내에서 체류할 주소 290 STREET SYDNEY NSW 2000 주 N S W</p> <p>6 다음 12개월 동안 호주에 머물 계획이십니까? 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>7 당신이 호주 시민이 아니려면: 갈색을 알고 있습니까? 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X 병죄 전과가 있습니까? 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p>		<p>▶ 다음과 같은 물건을 호주에 갖고 들어오고 있습니까?:</p> <p>1. 의약품, 스테로이드, 불법 모르핀, 흥가, 무기 혹은 불법 약물 등 금지되거나 제한된 물건 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>2. 2250mL를 초과하는 알코올 음료, 50개피를 초과하는 담배 또는 50g을 초과하는 담배 제품 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>3. 선물을 포함하여, 항공공약이 호주불 \$900 여치 이상되는 물건으로, 해외에서 있거나 호주내에서 관세 그리고/또는 세금을 면제하여 구매한 물건 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>4. 시달/상업 용도의 상품/건물 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>5. 호주불 \$10,000 상당 혹은 그 이상의 호주 혹은 외국통화 주최: 세관이나 경찰이 요청할 경우, 귀하는 여행지 수표, 수표, 예나 오더, 혹은 어떤 금액이든 소지자가 양도 가능한 기타 증서를 보고해야 합니다. 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>6. 직류, 가열류, 생선, 해물류, 계란, 유제품, 알미, 채소 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>7. 식육, 피맛, 구근, 잘, 견과류, 식물, 식물의 일부분, 관형, 의약품 혹은 약초, 육각 제품 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>8. 동물, 동물의 일부, 장비물 포함한 동물 제품, 예컨대 동물 음식, 알, 생물체, 생물 표본, 새, 알고기, 관종, 조개류, 양해 제품 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>9. 흙 또는 흙이 묻거나 땅수 지역에서 사용된 품목, 가장 스포츠/레크리에이션 장비, 신발 등 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>▶ 10. 지난 30일 동안 농장, 농장의 가족, 참아 혹은 관물/호수 등에 접촉한 적이 있습니까? 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p> <p>▶ 11. 지난 3일 이내에 아프리카, 중앙아 혹은 카리브해에 체류하였습니까? 네 <input type="checkbox"/> 아니오 <input checked="" type="checkbox"/> X</p>	
<p>8 <i>Gildong Hong</i></p>		<p>9 0 7 1 2 2 0 2 2</p> <p>Korean</p>	

호주 국내 의 연락처		비상 연락처 (가족 또는 친구)			
10 전화 61 1 2 3 4 - 5 6 7 - 1 2 3	17 이름 KIM DAE HAN	18 이메일 gildong@koreanair.com	18 이메일 daehan@koreanair.com		
11 주소 또는 주	19 전화 또는 우편주소 82-10-1234-5678				
<p>영어로 작성하십시오</p> <p>▶ 어느 나라에서 이 비행기편 혹은 선박에 탑승하였습니까?</p> <p>13 KOREA</p> <p>▶ 당신의 평소 직업은 무엇입니까?</p> <p>14 BUSINESSPERSON</p> <p>▶ 여권에 기재된 국적:</p> <p>15 KOREA</p> <p>▶ 생년 월 일 년</p> <p>16 월일 0 7 0 3 1 9 8 4</p>					
<p>▶ A 호주로의 영구 이민</p>		<p>▶ B 방문자 혹은 일시 거주자 X</p> <p>호주에서의 예상체류기간 년 개월 일 또는 1 5</p> <p>▶ 영구거주 국가명 KOREA</p> <p>▶ 호주를 방문하는 주요 이유 (한 항목에만 X 표시)</p> <p>대외/회의 1 고용 4 휴가 X</p> <p>사업 2 교육 5 기타 8</p> <p>친구나 친척 방문 3 관광회 6</p>		<p>▶ C 호주로 귀국하는 영주자</p> <p>▶ 해외에서 주로 체류한 국가</p>	
<p>본 양식을 통하여 영어로 작성하는 모든 정보는 이민, 세관, 경역, 통계, 보건, 여성폭력 및 중화에 관한 호주 법률 시행에 활용되며, 이 정보의 수정은 법률로 여겨되어 있습니다. 모든 정보는 이러한 영국의 관계 기관과 호주 법률에 의거 장보 취득 여가를 받거나 취득 도중에 있는 기관에게만 제공됩니다. Privacy notice (개인정보처리 광고) 1442 양식은 이민국경보호부 웹사이트 www.border.gov.au/allforms/에서 가능합니다.</p> <p>06151508 © Commonwealth of Australia 2015 15 KOR (Design date 06/15)</p>					

In the event of an accident abroad, contact the consular call center.

The Ministry of Foreign Affairs operates a 24-hour consular call center to support Korean citizens seeking help due to an accident or emergency abroad. All overseas diplomatic missions and the Ministry of Foreign Affairs headquarters are equipped with an immediate response system to deal with urgent matters reported to the call center.

Ministry of Foreign Affairs website www.mofa.go.kr
 Website Dedicated to Safe Overseas Travel www.0404.go.kr
 Consular Call Center (local international dialing code) +800 2100 0404

해외에서 사건 사고가 발생했을 때는 영사콜센터를 이용하세요

외교부는 해외에서 사건 사고 발생 시 우리 국민들이 안심하고 신속하게 외교부 본부 및 재외공관의 도움을 받을 수 있도록 연중무휴 24시간 영사콜센터를 운영하고 있습니다. 콜센터를 통하여 접수되는 긴급한 사안에 대해 전 재외공관과 외교부 본부가 즉각적인 대응 체제를 갖추고 있습니다.

외교부 홈페이지 www.mofa.go.kr
 외교부 해외안전여행 홈페이지 www.0404.go.kr
 영사콜센터(현지 국제전화 코드) +800 2100 0404

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1 성 | 11 이메일주소 |
| 2 이름 | 12 주소 |
| 3 여권번호 | 13 항공편 탑승 국가 |
| 4 항공기 편명 | 14 직업 |
| 5 체제 기간 중 주소 | 15 국적 |
| 6 체제 기간 | 16 생년월일(일/월/년) |
| 7 병력 및 전과 | 17 비상 연락처 이름 |
| 8 서명 | 18 비상 연락처 이메일 |
| 9 신고서 작성일(월/년) | 19 비상 연락처 전화/주소 |
| 10 체제 기간 중 전화번호 | 20 방문 형태 |

We are the face of seamless travel.

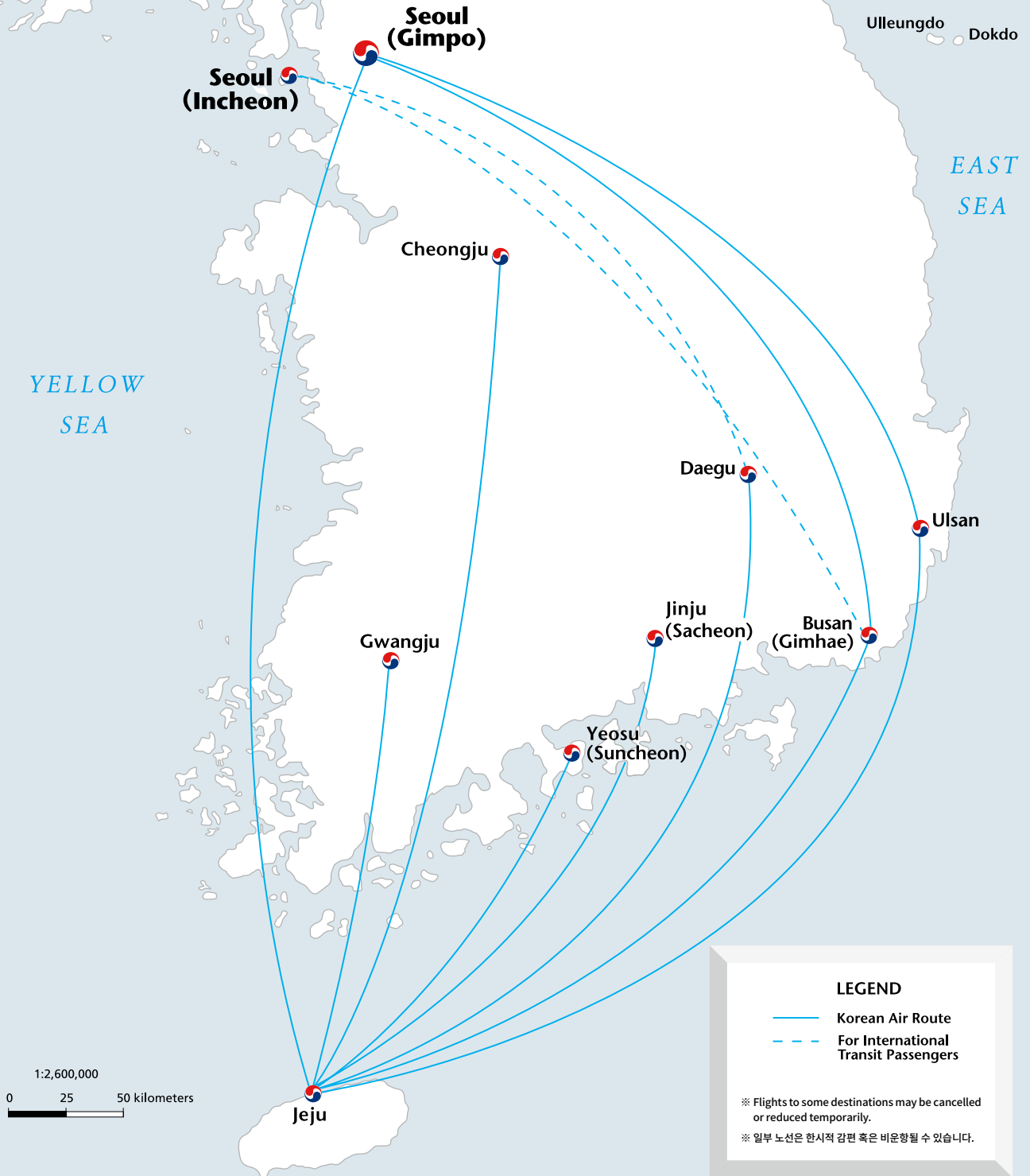


No matter where you're heading in the world, SkyTeam member airlines offer you more convenient connections, more fast-track services than any other alliance thanks to SkyPriority, the broadest set of loyalty benefits at 970+ airports around the globe.

To learn more about how SkyTeam can make your travel smoother visit skyteam.com



KOREAN AIR DOMESTIC ROUTE MAP



YELLOW
SEA

EAST
SEA

LEGEND

- Korean Air Route
- - - For International Transit Passengers

※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.

※ 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.

1:2,600,000

0 25 50 kilometers



Jeju

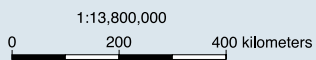
KOREAN AIR EAST ASIA ROUTE MAP



LEGEND

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
 ※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.



110°E

120°E

130°E

20°N

30°N

40°N



KOREAN AIR

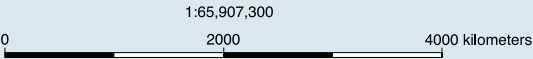
INTERNATIONAL ROUTE MAP



LEGEND

- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office National Capital
- Korean Air Sales Office Major City
- National Capital
- Korean Air Route
- Delta Route

※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
 ※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.



대한항공 기프트카드로 가족과 소중한 추억을 남겨보세요

여행지와 일정은 자유롭게, 결제는 간편하게!



KOREANAIR
GIFT CARD



대한항공 기프트카드

giftcard.koreanair.com

※ 자세한 이용 안내는 대한항공 홈페이지에서 확인하실 수 있습니다.

※ 기프트카드는 휴대폰/이메일로 간편하게 선물 가능하며 등록 후 홈페이지/App에서 항공권 등 구매시 사용 가능

PHU QUOC

THE PEARL OF VIETNAM

Korean Air operates daily service between Korea and Phu Quoc
Vietnam's hidden gem, unfamiliar yet beautiful



www.koreanair.com

LISBON

ADDING COLORS TO YOUR TRAVEL

Korean Air's new service to Lisbon on September 11, 2024

A new adventure awaits at each alley

 **KOREAN AIR** 

www.koreanair.com